


marina news

MARINA PUNAT - OFFICIAL NEWSLETTER - LJETO | SUMMER | SOMMER 2014 No. 31



EST. 1964—2014
CELEBRATING 50 YEARS

Mediterranean within reach.
Relax and explore with us.



A sailor without
a ship is like a
fish out of water!

Once you get caught by the „dark bura“ in the open sea and you feel the might and the destructive force of nature you will appreciate having a safe haven or a port nearby, where you can dock and get out of harm's way. That's why it is always necessary to stay alert, think ahead and have the best insurance policy in order to protect your lives and ships. That is the only way to ensure sailing and enjoying the beauties of the open sea.“

Marine Insurance



CROATIA OSIGURANJE®

utemeljeno 1884.



www.crosig.hr | [croatiafon 0800 80 10](tel:08008010)

Sadržaj | Contents | Inhalt

UVODNA RIJEČ | INTRODUCTION | VORWORT **4**

TEMA BROJA | MAIN THEME | TOP-THEMA
ZLATNIH PEDESET | THE GOLDEN FIFTY | DIE GOLDEN FÜNFZIG
ZAJEDNO S GOSTIMA SMO GRADILI MARINU | WE HAVE BUILT THE MARINA WITH
OUR GUESTS WIR HABEN DIE MARINA MIT UNSEREN GÄSTEN GEBAUT
EMOTIVNO I OD SRCA | EMOTIONAL AND FROM THE HEART | EMOTIONAL UND AUS
DEM HERZEN
VJERNI AMBASADORI MARINE PUNAT | FAITHFUL AMBASSADORS OF MARINA PUNAT
TREUEN BOTSCHAFTER DER MARINA PUNAT **6 - 19**

POGODNOSTI ZA UGOVORNE GOSTE
CONVENIENCES FOR CONTRACT GUESTS | VORTEILE FÜR VERTRAGSGÄSTE **20**

NOVOSTI U MARINI | MARINA NEWS
NEUIGKEITEN IN DER MARINA **23**

OSVRTI | REWIEWS | RÜCKBLICK
GOSTI O NAMA | GUESTS ABOUT US | GÄSTE ÜBER UNS
SELENE TRAWLER SUSRET | SELENE TRAWLER EVENT | SELENE TRAWLER TREFFENS
ICOMIA WORLD MARINAS CONFERENCE **30**

PREDSTAVLJAMO VAM | WE PRESENT | WIR PRÄSENTIEREN
SLUŽBA MEHANIČARA I ELEKTRIČARA
THE MECHANICAL AND ELECTRICAL SERVICE
MECHANIK- UND ELEKTROSERVICE **32**

EKOLOGIJA | ECOLOGY | UMWELTSCHUTZ
"PUNTARSKA DRAGA, SVIMA NAM DRAGA"
"PUNAT BAY IS DEAR TO ALL OF US" | "WIR ALLE LIEBEN DIE PUNAT BUCHT" **38**

O DESTINACIJI | ABOUT THE DESTINATION
ÜBER DAS REISEZIEL
ZLATNE STIJENE | GOLDEN ROCKS | GOLDENEN FELSEN **41**

INFO ZA UGOVORNE GOSTE | INFO FOR CONTRACT GUESTS
INFO FÜR DIE VERTRAGS-GÄSTE **44**

INFO ZA NAUČIČARE | INFO FOR BOATERS
INFO FÜR NAUTIKER **54**

ENO-GASTRO
"PAŠTICADA" **69**

PRAVNE NAPOMENE (DISCLAIMER)

Podaci sadržani u ovom biltenu ne moraju biti u cijelosti potpuni niti ispravni. Sve informacije koje Vam dostavljamo prikupljene su iz više izvora sa osnove trenutnih saznanja, te Marina Punat ne jamči potpunu točnost niti cjelovitost objavljenih podataka. Marina Punat ne može snositi odgovornost za ove podatke – oni su informativnog karaktera, sve informacije dostavljene su u najboljoj namjeri. Marina Punat ne odgovara niti za posljedice odluke donesene na temelju ovih podataka ni poduzetih akcija na temelju ovih podataka.

LEGAL NOTES (DISCLAIMER)

Information contained in this bulletin may not be entirely complete or accurate. All the presented information has been obtained from multiple sources and based on current findings. Marina Punat therefore does not guarantee complete accuracy or integrity of the published information. Marina Punat can not be held responsible for this information – they are informative and delivered with best intent. Marina Punat is not responsible neither for the consequences of decisions made on the basis of this information, nor actions undertaken on the basis of this information.

RECHTLICHE HINWEISE (HAFTUNGS AUSSCHLUSS)

Die Informationen in diesem Bulletin enthalten können möglicherweise nicht ganz vollständig oder richtig sein. Alle vorgestellten Informationen wurden aus mehreren Quellen und auf Basis aktuellen Erkenntnissen erhalten. Daher garantiert Marina Punat nicht die vollständige Richtigkeit oder Vollständigkeit der veröffentlichten Informationen. Marina Punat kann für diese Informationen keine Verantwortung tragen – die Informationen sind informativ und mit besten Absicht geliefert. Marina Punat ist weder für die Folgen von Entscheidungen auf der Grundlage dieser Informationen, noch für die Handlungen die aufgrund dieser Informationen vorgenommen sind nicht verantwortlich.

GRATIS PRIMJERAK | FREE COPY | FREIEXEMPLAR

impresum No. 31

Marina Punat d.o.o.

Puntica 7, HR 51521 Puntat

MB 3239535

OIB 52846613956

tel: +385 (0)51 654 111

fax: + 385 (0)51 654 110

www.marina-punat.hr

e-mail: marina-punat@marina-punat.hr

Uredništvo | Editorial | Redaktion

Iris Leleković, Renata Bernarda Marević,
Anteo Parčić, Sanja Žorić, Danijel Žic, Josip
Sindičić

Urednik | Editor | Redaktor

Iris Leleković

Design & Layout

Ana Fabijanić

Foto

Arhiva Marina Punat

Arhiva Brodogradilište Puntat

Igor Crnković

Srđan Hulak

Tisak | Print | Drück

Kerchoffset, Zagreb

Erste & Steiermärkische Bank d.d. Rijeka

SWIFT: ESBCHR22

IBAN: HR4524020061100387782

Privredna Banka Zagreb d.d. Zagreb

SWIFT: PBZGHR2X

IBAN: HR2023400091117025194



EST. 1964—2014
CELEBRATING 50 YEARS

Mediterranean within reach.
Relax and explore with us.

SRPANJ | JULY | JULI 2014

Uvodna riječ

Introduction | Vorwort



Dragi gosti,

Godina 2014. značajna je po mnogo čemu, ali i po obilježavanju zlatnog jubileja – 50 godina od nastanka marine! Ovu zlatnu obljetnicu obilježavamo kontinuirano, kroz nekoliko slavija, s našim radnicima i umirovljenicima koji su marinu stvarali, potom s poslovnim partnerima i dobavljačima čija kvaliteta jamči izvrsnost naše usluge, a i najvažnija, velika fešta, upravo je održana – slavlje s Vama, našim gostima, koji nam se vjerno vraćate i dolazite k nama. Mnogi od Vas u razgovorima ovih dana ispričali su nam svoje priče o raznim dogodovštinama, pokazali davne fotografije iz prošlih desetljeća. Zamislite, mnogim trećim ili čak četvrtim generacijama obitelji marina Punat je drugi dom! Ponosni smo na vidljiv napredak koji smo ostvarili tijekom pet proteklih desetljeća, i to zajedničkim snagama, u svim djelatnostima – brodogradilišta, ugostiteljstva, trgovine i same marine, ali smo i svjesni da nas čeka još puno posla. Velika investicija rekonstrukcije gatova u marini bliži se kraju. Doprili smo i nekoliko velikih projekata iniciranih upravo na Vaš poticaj. Usluzi veza dodali smo vrijednost slanjem tjednih izvještaja o stanju plovidbe s fotografijom, ozelenili smo betonski plato uređenjem malog parka, uređili parkiralište iznad garaža, napravili novi sanitarni čvor u suhoj marini. Sigurnost i nadzor u marini pojačali smo ugradnjom novih kamera na stupovima i zamjenom ograde, a mnogo smo uložili i u sredstva za očuvanje okoliša. Usluzi veza za Vas obogatili smo dodatnim vrijednostima i povećali policu osiguranja. Vašu vjernost kontinuirano nagrađujemo, a u jubilarnoj godini ostvarujete i pravo na jubilarni popust od 5% za posebne uvjete plaćanja pod geslom „5 za 50“. Ponudili smo i dodat-

Dear guests,

The year 2014 holds a great importance because of the celebration of our golden jubilee – 50 years since the establishment of the marina! This golden anniversary has been celebrated continuously, on several occasions, with our workers and retirees who created the marina, with the business partners and suppliers whose quality has been a guarantee of excellence of our services, but the biggest and most important celebration has just been held – the celebration with you, our dear guests, who keep showing your loyalty with your regular visits to us. In the past days many of you have told us about your stories and adventures, showed us your photographs from the past decades. Imagine, for many families' third and even fourth generations Marina Punat has become a second home!

We are very proud of the visible progress that we have made over the five decades by working together in all the business activities – the shipyard, hospitality industry, trade, and the marina itself, but we are at the same time fully aware that our work is far from over. The great investment in the reconstruction of the piers in the marina is near completion. We have also finished several big projects, which had started precisely by your initiative. We have improved the berth service by sending weekly reports on the condition of the vessels with a photograph, the concrete plateau has been redecorated into a small green park, a parking area above the garages has been arranged, and new toilet facilities have been added to the dry marina. The security and supervision of the marina have been increased by setting up new CCTV columns and a new fence, and a lot has been invested in the preservation of the environment as well.

The berthing service has been enriched

Liebe Besucher,

das Jahr 2014 ist vielfach ein bedeutendes Jahr, auch weil wir dieses Jahr ein goldenes Jubiläum feiern – 50 Jahre der Marina Gründung! Das Jubiläumsjahr feiern wir durch mehrere Feiern mit unseren Mitarbeitern und Mitbegründern der Marina, mit unseren Geschäftspartnern und Lieferanten, deren Qualität auch unsere vortrefflichen Dienstleistungen gewährleistet und das Wichtigste dabei – die große Feier, die feiern wir jeden Tag – mit unseren treuen Kunden, die immer wieder zu uns zurückkehren.

In Gesprächen mit Ihnen haben uns viele von Ihnen von ihren Abenteuern erzählt und Fotos aus den vergangenen Jahrzehnten gezeigt. Stellen Sie sich vor, die Marina Punat ist schon für viele Familien und ihre dritte oder sogar vierte Generation das zweite Heim! Wir sind stolz auf den sichtbaren Erfolg, den wir in den vergangenen fünf Jahrzehnten erzielt haben, in allen Bereichen – Werft, Gastronomie, Handel und Marina selbst – erzielt haben, aber gleichzeitig sind wir uns auch dessen bewusst, dass noch viel Arbeit auf uns zukommt. Die große Steg-Sanierung kommt bald zum Ende. Wir haben auch einige erfolgreiche Projekte, die wir auf Ihre Anregung hin in Angriff genommen haben, beendet. Dadurch, dass wir wöchentliche Berichte über den Zustand Ihrer Wasserfahrzeuge mit Foto verschicken, haben wir unseren Dienstleistungen einen Mehrwert hinzugefügt. Wir haben außerdem eine Grünanlage vor der Rezeption angelegt sowie Parkplätze über der Garage und eine neue Sanitäreinrichtung in der Trocken-Marina gebaut. Unser Sicherheits- und Überwachungsdienst hat Verstärkung bekommen – es wurden neue Überwachungskameras installiert und ein neuer Zaun errichtet. Außerdem haben wir viel in den Umweltschutz investiert.

Unser Dienstleistungsangebot haben wir

ne benefite akcijom „kupac za kupca“ , uvođenjem paketa usluga „Yacht Servis-a“, popuste u restoranima i u trgovinama. Kvalitetu marine Punat prepoznala je i TYHA, The Yacht Harbour Association – udruženje koje okuplja vodeće marine svijeta – te je u travnju ove godine odlikovala našu marinu sa maksimalnih 5 zlatnih sidara, a samo 15-tak marina na Mediteranu vije ovu zastavu sa svih 5 zlatnih. Ipak, o kvaliteti marine Punat ipak najbolje svjedoče brojni dugogodišnji gosti marine, od kojih su neki prisutni već i po nekoliko desetljeća, što najbolje govori u prilog vjerodostojnosti naše usluge i našoj volji i želji da Vam budemo što bolji domaćini! Pišite nam, obratite nam se s pouzdanjem – vrlo rado prihvaćamo Vaše primjedbe i prijedloge za poboljšanja. O svim novostima čitajte na sljedećim stranicama ovog novog broja Marina newsa, i pratite nas putem putem newslettera, na facebooku, twiteru, našim internetskim stranicama.. . Još jednom hvala svima Vama, dragi nautičari, u ime svih zaposlenih Marina Punat Grupe, u ime vlasnika i u ime gotovo dvjestopedeset obitelji iz Punta i šire koji direktno ili indirektno žive od marine – hvala Vam što ste naši gosti, hvala što nam se vraćate, hvala na Vašem povjerenju i na dobrom glasu koji svijetom pronosite o nama – Vi ste ambasadori naše marine , dobrodošli u Punat!

for you by additional values and our increased insurance policy. Your loyalty has been continuously awarded, and in this jubilee year you will also receive a jubilee 5% discount on certain payment types under the motto „5 for 50“: Additional benefits are offered by our „Buyer for Buyer“ campaign, the service package in the Yacht service and discounts in our restaurants and shops. The quality of Marina Punat has also been recognized by the TYHA, The Yacht Harbour Association – an organisation which assembles the leading marinas in the world. Marina Punat has been awarded with the maximum 5 golden Anchors this April. Only 15 marinas on the Mediterranean fly the 5 golden anchor flag. However, the quality of Marina Punat is best witnessed by our numerous long year guests, some of whom have been here for several decades which best speaks in favor of the credibility of our service and our will and wish to be the best possible hosts! Write to us, turn to us with confidence – we are happy to accept your remarks and suggestions for improvements. You can read about all the news in this issue of Marina News. Follow us through our newsletter, on Facebook, Twitter, on our Internet site... Once again thank you all, dear boaters, in the name of the Marina Punat group employees, in the name of the owners and in the name of almost two-hundred and fifty families from Punat and wider who directly or indirectly live from the marina – thank you for being our guests, for coming back to us, thank you for your confidence and the good word you have been spreading about us to the world. You are the ambassadors of our marina, welcome to Punat!

mit Mehrwert angereichert und unsere Versicherungspolizze wurde erhöht. Ihre Treue belohnen wir und im Jubiläumsjahr bekommen Sie auch einen Rabatt von 5% für besondere Zahlungsbedingungen unter dem Motto „5 für 50“! Wir haben zusätzliche Vorteile angeboten mit der Kampagne „Kunde für den Kunden“, das Leistungspaket „Yacht Service“ spart Ihnen die Kosten der Instandhaltung oder Wartung Ihres Wasserfahrzeugs, unser Vertragspartner haben auch Vergünstigungen in Restaurants und Geschäften.

Die Qualität der Marina Punat hat auch die TYHA (The Yacht Harbour Association) erkannt - ein Verein, der führenden Marinas zusammen bringt. Im April hat die Marina Punat fünf goldene Anker (das maximale Ergebnis) erhalten, auf der Kroatischen Seite der Adria gibt es nur 2 Marinen, welche dieses goldene Kennzeichen besitzen, während es im gesamten Mittelmeer nur etwa fünfzehn von ihnen gibt.

Doch von der hohen Qualität unserer Arbeit zeugen am besten die vielen Stammkunden der Marina, unter welchen einige schon seit Jahrzehnten unsere Gäste sind, was von der Zuverlässigkeit unserer Dienstleistungen und unserem Willen und Wunsch, die best möglichen Gastgeber zu sein, zeugt!

Schreiben Sie uns, wenden Sie sich im Vertrauen an uns - wir nehmen Ihre Bemerkungen und Verbesserungsvorschläge sehr gerne an.

Den folgenden Seiten dieser neuen Ausgabe der Marina News entnehmen Sie bitte die Neuigkeiten und verfolgen Sie die interessantesten neuen Inhalte im Newsletter, auf Facebook, Twitter oder in unserem Web.

Herzlichen Dank, liebe Nautiker! Im Namen aller Angestellten der Marina Punat Gruppe, im Namen der Besitzer unserer Gesellschaft und der knapp 250 Familien, für die die Marina Punat eine direkte oder indirekte Einkunftsquelle ist - danke, dass Sie unsere Kunden sind und dass Sie immer wieder in unsere Marina zurückkehren; danke für Ihr Vertrauen und den guten Ruf, den Sie über uns in die Welt setzen - Sie sind die echten Botschafter unserer Marina - willkommen in Punat!



B. R. Marević

B. Renata Marević

direktorica Marine Punat d.o.o. / Manager of Marina Punat d.o.o. /
Direktorin der Marina Punat d.o.o.

Zlatnih pedeset The golden fifty Die goldenen fünfzig

MEDITERRANEAN WITHIN REACH. RELAX AND EXPLORE WITH US.



Počeci razmišljanja o potrebi prihvata manjih brodice i jahti u hrvatskom jadranskom području sežu u rane šezdesete godine prošloga stoljeća. Sasvim slučajno, začetnik mogućnosti postojanja marine u Puntarskoj dragi bio je naturalizirani Amerikanac, ali stanovnik grada Mannheima u ondašnjoj SR Njemačkoj, William Robert Nesher, koji je 1962. godine posjetio Zagrebački velesajam. Tom mu je prigodom na izložbenom mjestu riječke tvrtke Brodomaterijal rečeno da se u Puntu mogu sagraditi drvene brodice kakve je upravo tražio.

Slijedom te informacije došao je u puntarsko brodogradilište i 1963. godine započela je gradnja tri drvena čamca s imenom „a“, „b“ i „c“. Ima simboličke u nazivima tih brodova – na njima se započela učiti abeceda nautičkog turizma na našoj obali. Brodice je projektirao Darko Dujmović, tehničar u Brodogradilištu Punat, rodnom iz Drage Bašćanske.

Prve su brodice dobile imena Athen, Belgrad i Cairo. Nakon te tri brodice, William R. Nesher, s partnerom Gertom Kordesom, posjedovao je ukupno sedam brodice abecednim redom Estoril, Damaskus, Florenze i zadnji brod Genua. Počeci su to bili jedne

The origins of considerations regarding the necessity to accommodate boats and yachts in the Croatian Adriatic area date back to the early sixties of the last century. It just happened that the originator of the idea of having a marina in the Punat bay was a naturalized American, but inhabitant of the city of Mannheim in former West Germany, William Robert Nesher, who visited the Zagreb Fair in 1962. On that occasion, at the exhibition stand of the company Brodomaterijal from Rijeka, he was told that wood boats, just like the ones he was looking for, could be built in Punat. Following that information, he visited the shipyard in Punat and in 1963 the construction of three wood boats named „a“, „b“ and „c“ began. There is symbolism in the names of those boats – the ABC of nautical tourism was taught using them as an example. The boats were designed by Darko Dujmović, a technician in the shipyard Punat, born in Draga Bašćanska.

The first boats were named Athens, Belgrade and Cairo. After that three boats, William R. Nesher, together with his partner Gert Kordes, owned in total seven boats, in alphabetical order Estoril, Damascus, Florence and the last boat Genoa. Those were the beginnings of a

Die Idee von der Unterbringung von kleineren Booten und Yachten an der kroatischen Adria reicht in die frühen sechziger Jahre zurück. Der Schöpfer der Idee vom Bau der Marina in Puntarska draga war William Robert Nesher, der eingebürgerte Amerikaner, der gleichzeitig in Mannheim in der damaligen Bundesrepublik Deutschland lebte. 1962 besuchte er die Zagreb Messe. Am Messestand des Unternehmens Brodomaterijal aus Rijeka wurde ihm damals gesagt, dass man ihm in Punta genau solche kleinen Boote aus Holz, die er haben wollte, bauen könne. Deswegen besuchte er die Werft in Punat und daraufhin begann 1963 der Bau seiner drei Boote aus Holz mit den Namen „a“, „b“ und „c“. In den Namen dieser Boote liegt eine Symbolik versteckt - sie sind das ABC des maritimen Tourismus an der kroatischen Adria. Die Boote wurden vom in Draga Bašćanska geborenen Darko Dujmović, Techniker der Werft in Punat entworfen.

Die ersten Yachten trugen die Namen Athen, Belgrad und Cairo. Mit den drei Yachten besaß William R. Nesher gemeinsam mit seinem Partner insgesamt sieben Yachten mit den Namen: Estoril, Damaskus, Florenze und Genua. Dies waren die Anfänge der neuen, bis-

nove, gotovo nikome jasne predodžbe, što će za koju godinu niknuti na ovom prostoru sjeverno od brodogradilišta.

Idućih desetljeća, Marina je nastajala „u hodu“ – korak po korak, iz godine u godinu dobivala je svoje prepoznatljive obrise. Uspjelo se to zahvaljujući brojnim inovacijama, unapređenjima i idejama domaćih stručnjaka i radnika; primjenom suvremenih tehnologija u radu; tehničkim rješenjima koja su se pokazala ispravnima; investiranjima u objekte i opremu visoke kvalitete; radom vlastitih kadrova. Gradilo se samo koliko se moglo podnijeti vlastitom akumulacijom ili kratkoročnim zaduživanjima.

Izrasla iz susjednog brodogradilišta, 1978. godine osamostalila se pravno i financijski i od tada posluje kao samostalna tvrtka. Marina je 1994. godine uspješno izvršila pretvorbu i privatizaciju, te je ostala u vlasništvu zaposlenika.

Marina Punat jedina je od 54 postojeće marine na istočnojadranskoj obali koja nikada nije poslovala s gubitkom i u kojoj plaće nikada nisu kasnile. Zahvaljujući takvom radu, postupno je povećavan broj vezova, tako da danas posjeduje 850 kvalitetnih vezova na 11 riva za plovila do 45 metara (gaz do tri metra) i sve servisne usluge motora, trupa i opreme.

U sklopu Marine djeluje od 1996. godine i tzv. „suha marina“, prva u Hrvatskoj, u kojoj se može smjestiti 400 plovila do 10 metara dužine. Osim toga, na kopnu je moguće smjestiti oko stotinu plovila dužine do 15 metara. Tom broju valja dodati da tijekom ljeta u puntarsku Marinu uplovi oko dvije tisuće tranzitnih brodica.

new vision, which almost nobody understood, of what would develop in this area, north from the shipyard, in a few years.

During the next decades, the marina emerged “on the fly” – step by step, year after year it got its recognizable contours. This was possible owing to the numerous innovations, improvements and ideas of local professionals and workers; by applying modern technologies in work; by technical solutions that proved to be right; by investments in high quality facilities and equipment; by the work of the own personnel. They built only as much as they could finance by themselves or by short-term loans.

Evolving from the neighbouring shipyard, in 1978 it became an independent legal and financial entity and since then it is operating as an independent company. In 1994 the marina successfully completed the transformation and privatization process and is owned by the employees.

Marina Punat is one of the 54 marinas on the eastern Adriatic coast which never operated with a loss and in which salaries were never late. Due to such business performance, the number of berths was gradually increased, so today it owns 850 high quality berths on 11 piers for vessels up to 45 meters long (draught up to three meters) and all maintenance services for machines, hulls and equipment.

Since 1996 there is also the so called “dry marina” within the marina, the first in Croatia, for accommodating 400 vessels up to 10 meters long. Additionally, on shore it is possible to position approximately hundred vessels up to 15 meters long. This number should

her noch unklaren Vorstellung, die in einigen Jahren nördlich der Werft in die Tat umgesetzt wird.

In den folgenden Jahrzehnten entwickelte sich die Marina Schritt für Schritt und erhielt mit der Zeit ihre heutigen Umrisse. Dank der vielen Innovationen, Verbesserungen und Ideen der kroatischen Experten und Mitarbeiter, der Anwendung von modernen Technologien, technischen Lösungen, die sich als richtig erwiesen haben, Investitionen in die Anlagen und hochwertige Ausstattung und vor allem dank des Engagements unserer Mitarbeiter haben wir es geschafft. Wir haben die Marina im Rahmen der eigenen Möglichkeiten und kurzfristigen Darlehen gebaut.

Aus der benachbarten Werft entstanden, entwickelte sie sich 1978 zur im rechtlichen und finanziellen Sinne selbstständigen Marina und führt seitdem ihre Geschäfte als selbstständiges Unternehmen. 1994 wurde die Marina erfolgreich umgewandelt und privatisiert und sie blieb Eigentum ihrer Mitarbeiter.

Die Marina Punat ist die einzige der 54 Marinas der östlichen Adriaküste, die niemals Verluste gemacht hat und in der die Gehaltsauszahlung immer rechtzeitig war. Infolgedessen stieg mit der Zeit auch die Zahl der Liegeplätze an, so dass die Marina heute über 850 hochwertige Liegeplätze an 11 Stege für Yachten mit einer Länge von bis zu 45 Metern (bis zu 3 m Tiefgang) verfügt und Dienstleistungen der Motoren-, Rumpf- und Equipmentreparatur-Werkstatt anbietet.

Innerhalb der Marina gibt es seit 1996 auch eine „Trocken-Marina“, die die erste solche Marina in Kroatien ist und 400 Yachten mit einer Länge von bis



Tijekom pet desetljeća postojanja u Marini se osobita pozornost poklanja zaštiti okoliša. Da se u tome postižu vrhunski rezultati, dokaz je da je 1998. godine u Marini zavijorila prva u Hrvatskoj Plava zastava, koju dodjeljuje Europska zaklada za očuvanje okoliša. Godine 2000 opet prva ima implementiran sustav kvalitete ISO 9001,a od 2010. godine u ovoj se Marini primjenjuje sustav upravljanja zaštitom okoliša prema zahtjevima norme ISO 14001:2004.

Marina je dobitnica brojnih značajnih priznanja, od kojih izdvajamo da je 2008, 2009. i 2010. godine dobitnica Nagrade za najbolju hrvatsku marinu.

Marina Punat d.o.o. danas je članica grupacije Marina Punat Grupa d.o.o. u čijem sastavu također djeluje suha marina „Brodica“ d.o.o. kao i Brodogradilište „Punat“ d.o.o. te Marina Commerce d.o.o. i Gajeta d.o.o. Sva ova društva, zajedno s brojnim kooperantskim društvima, čine bogatu simbiozu usluga i servisa koji pružaju sve što je potrebno za Vaš brod.

Ne smijemo zaboraviti ni ugostiteljsku ponudu u pizzeriji „9 Bofora“, restoranu Marina te restoranu hotela Kanajt, gdje tijekom cijele godine možete uživati u vrhunskim jelima i pićima, dok Vas u hotelu „Kanajt“ čeka udoban smještaj u neposrednoj blizini Vašeg plovila.

Novim dizajnom i kompletiranjem usluga veza novim valobranima na lukobranima te informatičkom podrškom s nadzorom i kontrolom brodova, Marina Punat će za svoju 50 godišnjicu biti sigurno najbolje zaštićena i najsigurnija marina na Jadranu.

be increased during the summer months when approximately two thousand transit yachts sail into marina Punat.

During the five decades of the existence of the marina, particular importance was given to environment protection. The exceptional achieved results are proven by the fact that in 1998 the marina was the first in Croatia to raise the Blue flag, awarded by the European Foundation for Environmental Protection. In 2000 we were again the first to implement the international quality standard ISO 9001 and since 2010 the standard ISO 14001:2004 for environment protection management is applied in this marina.

The marina is the winner of numerous prestigious awards of which we would like to mention the 2008, 2009 and 2010 Award for the best Croatian marina.

Today Marina Punat Ltd. is a member of Marina Punat Group Ltd. which is also the parent company of the dry marina "Brodica" Ltd., the shipyard "Punat" Ltd. as well as the Marina Commerce Ltd. and Gajeta Ltd. All these companies, along with numerous sub-contractor companies, create an abundant symbiosis of services and maintenance works offering you everything you need for your boat.

We must also not forget the culinary offer in the pizzeria "9 Bofora", the restaurant Marina and the hotel Kanajt restaurant, where you can enjoy top quality dishes and drinks during the entire year, while in the hotel "Kanajt" you have a comfortable accommodation at your disposal in close vicinity to your vessel.

With the new design and completed berth service, the new wave breakers on the piers and the IT solutions for surveillance and vessel control, marina Punat will celebrate its 50th anniversary as the best protected and safest marina of the Adriatic Sea.

zu 10 Metern aufnehmen kann. Darüber hinaus ist es uns möglich ca. 100 Yachten mit einer Länge von 15 Metern auf dem Festland unterzubringen. Hinzu kommt noch die Tatsache, dass während der Sommerzeiten in die Marina Punta ca. zweitausend Yachten, die auf der Durchreise sind, kommen.

In den fünf Jahrzehnten, solange die Marina existiert, wird hier großer Wert auf den Umweltschutz gelegt. Dass dabei hervorragende Resultate erzielt werden, beweist die Tatsache, dass 1998 die Marina Punta als die erste kroatische Marina die Blaue Flagge, die von der Stiftung für Umwelterziehung verliehen wird, erhielt. Im Jahr 2000 wurde sie als die erste kroatische Marina nach ISO 9001 zertifiziert und seit 2010 wird in der Marina das Umweltschutzsystem nach ISO 14001:2004 praktiziert.

Die Marina wurde mit vielen namhaften Auszeichnungen geehrt und in den Jahren 2008, 2009 und 2010 mit dem Preis für die beste kroatische Marina ausgezeichnet.

Die Marina Punat d.o.o. gehört heute zur Gruppe Marina Punat Grupa d.o.o., zu der auch die Trocken-Marina Brodica d.o.o., die Werft Punat d.o.o., die Marina Commerce d.o.o. und Gajeta d.o.o. gehören. Diese Gesellschaften machen zusammen mit den vielen Zulieferbetrieben eine Symbiose der Dienstleistungen, die alles für Ihr Boot anbieten. Wir dürfen nicht auch das kulinarische Angebot der Pizzeria „9 Bofora“, des Restaurants „Marina“ und Hotels „Kanajt“ vergessen, wo Sie das ganze Jahr über hervorragende Speisen und Getränke genießen können, wobei das nahe gelegene Hotel „Kanajt“ komfortable Unterkunftsmöglichkeiten anbietet.

Die Marina Punat wird zu ihrem 50-jährigen Jubiläum dank ihres neuen Designs und der komplett ausgestatteten Liegeplätze mit den neuen Wellenbrechern und Molen sowie mit der IT-Unterstützung und dem Überwachungs- und Kontrollzentrum sicherlich zur sichersten und am besten geschützten Marina an der Adria gekrönt.





- Yes, that's it!

Premium Yacht Insurance

YACHT-POOL
INTERNATIONAL

52440 Poreč, S. Rajka 40, tel. 052 - 432 230, fax: 052 - 427 157, NautAssistance 0-24h: 091 - 31 31 901
info@yacht-pool.hr, www.yacht-pool.hr

Zajedno s gostima smo gradili marinu

We have built the marina with our guests

Wir haben die Marina mit unseren Gästen gebaut

Intervju – Dragutin Žic – predsjednik Skupštine Marina Punat Grupe

Interview – Dragutin Žic, President of the Marina Punat Group Assembly

Interview mit Dragutin Žic, Präsident der Versammlung der Marina Punat Gruppe



mn: Kada i u kakvim prilikama je priča Marina Punat Grupe započela?

dž: Počelo je simbolično, davne 1964. godine u Brodogradilištu Punat, gdje sam kao stipendista ljeti radio u Brodogradilištu kao brodomehaničar. Te je sezone završavana gradnja triju brodice dužine 7,2 m pod oznakom simboličnih početnih slova abecede „a“, „b“, „c“. Brodice su se gradile za g. Williama Neshera iz Mannheima. Pri dolasku u Punat vozio je francuski automobil, govorio je engleski i njemački, imao američku, njemačku i francusku putovnicu i vječito je nosio fotoaparat u ruci. Neki su pomislili da je špijun pa je dobio diskretnu pratnju, čiji zadatak je bio spriječiti "špijuna" u slikanju. Zato danas nemamo fotografski dokumentiranu gradnju tih brodice.

mn: Možemo li to doba nazvati uzletom nautičkog, ali i turizma općenito, u Puntu i Hrvatskoj?

dž: Nitko nije pretpostavljao da će to biti početak nautičkog turizma u Hrvatskoj. G. Neshera je izrazio želju da ostavi brodice u zimskim mjesecima na čuvanju u Brodogradilištu Punat,

mn: When and in what circumstances did the story of the Marina Punat Group begin?

dž: Well, it started out small, a long time ago, in 1964 in the Shipyard Punat, where I, as a stipend receiver, worked in the summer as a ship mechanic. That season three boats were being finished, 7.2m in length, marked symbolically with the first letters of the alphabet – "a", "b" and "c". The vessels were built for Mr. William Neshera from Mannheim. When he came to Punat he drove a French car, he spoke English and German, he had an American, German and French passport, and he was always carrying a camera in his hand. Some thought he was spy, so they set a discreet escort to follow him around and their assignment was to prevent the "spy" from taking pictures. This is why today we do not have any photos to show as documents about the building of those boats.

mn: Would it be alright to say that it was in those times that the nautical tourism, as well as tourism in general, took off in Punat and in Croatia?

mn: Wann und unter welchen Umständen begann die Geschichte der Marina Punat Gruppe?

dž: 1964 in der Werft Punat begonnen, wo ich als Schiffsmechaniker-Stipendiat gearbeitet habe. In diesem Jahr wurden die drei 7,2m langen Boote unter den symbolischen Namen bzw. Anfangsbuchstaben des Alphabets: „A“, „B“ und „C“ fertig gebaut. Sie wurden für den Herrn William Neshera aus Mannheim gebaut. Bei seiner Ankunft nach Punat fuhr er einen französischen Wagen, sprach Englisch und Deutsch und hatte einen amerikanischen, deutschen und französischen Reisepass. Er trug ständig eine Fotokamera in der Hand. Einige Bewohner dachten, er wäre ein Spion, so dass er diskret beschattet wurde, damit er beim Fotografieren behindert wird. Deswegen haben wir heute keine Fotodokumentation über den Bau dieser Boote.

mn: Können wir diesen Zeitraum als die Geburt des maritimen Tourismus oder Tourismus im Allgemeinen in Punat und Kroatien bezeichnen?

ali nije bilo vezova za njihov smještaj. Suprotno vlasnikovim željama, brodice su, po preporuci Lučke kapetanije u Rijeci, smještene u Bakru. Nakon prve bure vratio ih je u Puntarsku dragu, jer je shvatio da je to najsigurnija i najbolje zaštićena uvala na Jadranu. Godine 1965. sklopljen je ugovor o čuvanju tih brodica u Brodogradilištu. To je bio prvi ugovor o čuvanju stranih brodova u bivšoj državi.

mn: Kada je uviđen potencijal nautičke djelatnosti?

dž: Pojam "nautika" i "marina" bili nepoznati, u najmanju ruku, egzotični. Ipak je 1968. uslijedila izgradnja rive na betonskim blokovima i betonska rive dužine 60 m sjeverno od Brodogradilišta i prva riva na tračnicama 1973 god. (slika 1). Sve je to izgrađeno da se udovolji prvim nautičarima koji su počeli dolaziti u Punat. Investicije su izvedene iz skromne akumulacije Brodogradilišta.

mn: Marina Punat građena je na poseban način. možete li nam pojasniti što to čini marinu punat jedinstvenom?

dž: U svitanju svog radnog vijeka, nakon studija Brodostrojarstva tražio sam najjeftiniji način gradnje vezova. Došao sam na ideju izrade gatova na tračnicama za vrijeme studija gdje sam naučio da željeznička tračnica ima puno mangana koji sprječava koroziju. Primjenu tračnica iskoristili smo u brodogradilištu na navozima za izvlačenje brodova, po uzoru na Sinchrolift (firma Pearsons - USA). Nakon početnog ispitivanja i testiranja, tračnica je postala i ostala osnovni građevni materijal za gradnju vezova u Marini. To je rješenje bilo originalno i jeftino tako da su vezovi građeni vrlo brzo pomoću pontona s batom i tračnicama koje su pobijane u muljevito dno.

mn: Do sada je govora bilo o brodogradilištu, na koji način je marina izašla iz sjene brodogradilišta?

dž: Početkom 1973. godine pobijena je prva tračnica, a krajem 1974. godine Marina Punat je brojila 200 jedrilica i motornih brodica. Ohrabrujuća je bila činjenica da su nova plovila dolazila svakodnevno, jer su vlasnici brodova shvatili da Marina Punat gradi kvalitetne vezove te pruža dobar servis motora

dž: *Nobody supposed that that would be the beginning of nautical tourism in Croatia. Mr. Neshar expressed his wish to have the Shipyard Punat keep his vessels during the winter months, but there were no berths where they could be kept. So, contrary to the owner's wishes, the vessels were, following the recommendation of the Port of Rijeka Authority, taken to Bakar. After the first "bura" wind, they were returned to the Punat Bay, because it was soon realised that that was the safest and best protected bay in the Adriatic. In 1965, a contract was signed on the safekeeping of the vessels in the Shipyard. It was the first contract on keeping foreign vessels in the former state.*

mn: When was the potential of the nautical activities recognised?

dž: *The term "nautical" and "marina" were unknown; they were, to say the least, exotic. And yet, what followed in 1968 was the construction of a waterfront on concrete blocks and a concrete waterfront of 60m in length north of the Shipyard, and the first waterfront on tracks, in 1973 (Figure 1). All of this was built to satisfy the needs of the first boaters who started coming to Punat. The investments were funded with the modest means that the Shipyard managed to accumulate.*

mn: Marina Punat was built in a special way. Could you tell us what it is that makes the marina punat so unique?

dž: *At the beginning of my working days, having finished the study of Marine Engineering, I was looking for the cheapest way to build berths. I came to the idea of building piers on tracks while I was studying, when I learned that railroad tracks consisted of a lot of manganese, which prevented corrosion. We found the use for tracks in the shipyards for pulling out vessels, following the Sinchrolift model (manufacturer: Pearsons - USA). After the initial tests were run, the tracks became and remained the basic building material for building berths in the Marina. This solution was original and cheap, so berths were built very quickly with the help of a pontoon with a mallet and the tracks that were rammed into the silty bottom.*

mn: So far we have been talking about the shipyard, but how did the marina break out from the shadow of the shipyard?

dž: *Keiner hatte vorhersehen können, dass dies der Beginn des maritimen Tourismus in Kroatien sein wird. Herr Neshar äußerte den Wunsch die Boote in den Wintermonaten in der Werft Punat zu lassen, doch damals gab es dort keine Liegeplätze. Gegen den Wunsch des Bootseigners wurden die Boote auf Empfehlung des Hafens Rijeka in Bakar untergebracht. Nach dem ersten Bora-Unwetter wurden sie nach Puntarska draga transportiert, da dies damals die sicherste Bucht an der kroatischen Adria war. 1965 wurde der Vertrag über die Überwinterung der Boote in der Werft geschlossen. Das war der erste ausländische Bootsüberwinterungsvertrag im ehemaligen Staat.*

mn: Wann ist das potential des maritimen tourismus zum vorschein gekommen?

dž: *Der Begriff "Nautik" und "Marina" waren damals unbekannt, beinahe exotisch. Trotzdem wurden 1968 nördlich der Werft 60m lange Betonmole und 1973 erste Stege aus Eisenbahnschienen gebaut. (Foto 1). Sie wurden gebaut, um die Herzen der ersten Nautiker, die damals nach Punat kamen, zu gewinnen. Die Gelder wurden aus der bescheidenen Kasse der Werft investiert.*

mn: Marina Punat wurde auf eine besondere weise gebaut. Können sie uns erklären, was die marina Punat so besonders macht?

dž: *Am Anfang meiner Karriere, nach Abschluss meines Schiff-Baustudiums habe ich günstigste Liegeplatz-Bauweisen erforscht. Ich bin auf die Idee gekommen, Stege aus Gleisen zu bauen, da ich während meines Studiums gelernt habe, dass die Eisenbahnschienen viel Mangan, das korrosionsbeständig ist, enthalten. Die Eisenbahnschienen haben wir in der Werft als Slipanlagen zum Herausziehen der Schiffe aus dem Wasser nach dem Vorbild von Synchrolift (Unternehmen Pearsons USA) verwendet. Nach der Initialprüfung wurde das Gleis zum Grundwerkstoff für den Stegebau in der Marina. Diese Lösung war original und günstig, so dass die Liegeplätze mithilfe von Pontons mit Schwengeln und Gleisen im Meeresboden sehr schnell gebaut werden konnten.*

mn: Bisher war nur die rede von der werft, doch wie ist die marina aus dem schatten der werft getreten?

i opreme u luci gdje im je brodica bila u dobro zaštićenoj uvali. Prvog siječnja 1978. stečeni su uvjeti za financijsko i pravno osamostaljenje Marine Punat koja je registrirana kao samostalno društvo.

mn: U kolikoj mjeri je tadašnji zimovnik bio sposoban pružiti popratne usluge rastućem broju gostiju?

dž: Od samih početaka marine nastojali smo letvicu postaviti visoko i isključivo kvalitetom i širokom lepezom usluga zadržati postojeće i privući nove klijente. Tada, polovinom 1970-ih godina, infrastruktura zimovnika postala je bogatija za vrlo bitno sredstvo rada – dizalice i navoze, a nakon toga i travel liftove. Poslovni proces marine se poboljšavao iz godine u godinu, a marina Punat je rasla i sazrijevala. Upravo naši vjerni gosti iz cijele Europe su bili naš pokretač s kojima smo zajedno gradili marinu. Vođeni upravo željom da našim gostima omogućimo kvalitetnu uslugu, ponosni smo da danas Marina Punat zauzima značajnu poziciju na nautičkoj karti. Stoga svim našim dragim gostima jedno veliko hvala!

mn: Postoje li segmenti poslovanja ili djelovanja kojima tvrtke Marina Punat Grupe posebno daju značaj?

dž: Sve tvrtke Marina Punat Grupe vrše veliki kulturni, sociološki, ekonomski i ekološki utjecaj na Punat pa i cijeli Zlatni otok. Detaljno promišljenim i stalnim educiranjem zaposlenika i korištenjem mjera zaštite okoliša Marina je u funkciji očuvanja prirode. Mi u Marini Punat već dugi niz godina primjenjujemo sve poznate svjetske mjere zaštite okoliša i time održavamo visoke standarde u tom segmentu djelovanja Marine Punat, na to smo izuzetno ponosni.

mn: Postoje li smjernice koje su pomogle vama i kojih bi se svaki uspješan poduzetnik trebao držati?

dž: Dugogodišnjim iskustvom uspostavio sam svojih sedam pravila uspješnog poslovanja:

1. treba raditi ono što znaš i što te čini zadovoljnim, pritom stvarajući ili koristeći inovacije,
2. prije svakog projekta napraviti plan i kalkulaciju isplativosti,
3. nikad ne planirati nešto za što nema

dž: *In the beginning of 1973, the first track was rammed, and at the end of 1974, Marina Punat numbered 200 sailing and motor boats. It was quite encouraging to see that new vessels kept coming in on a daily basis, because the ship owners had realised that Marina Punat was building quality berths and that it offered a good service of the engine and equipment in a harbour where their boats were kept in a well-protected bay. On 1 January 1978, all conditions were met for the financial and legal independence of the Marina Punat, which was then registered as an independent company.*

mn: To what extent were the winter storage facilities capable to provide additional services to the growing number of guests?

dž: *From the very beginnings of the marina we tried to keep the bar high and to bring new clients and keep the old ones exclusively with quality and a wide choice of services. At that time, in the middle of the 1970s, the infrastructure of the winter facilities received a very important new tool – a crane and slipways, followed by travel lifts. The business activities of the marina improved from one year to the next, and the marina Punat was growing and becoming more mature. It was precisely our loyal guests from all over Europe that moved us and with whom we built the marina. We were guided precisely by the desire to provide our guests with a quality service, and we are proud that today Marina Punat holds an important position in the nautical chart. So, many thanks to all our dear guests!*

mn: Are there any segments of the business activities that the companies of the Marina Punat Group pay special attention to?

dž: *All the companies of the Marina Punat Group greatly contribute to Punat, and even to the whole Golden Island, culturally, sociologically, economically and ecologically. With its thorough planning, its constant education of the employees and its environment protection measures, the Marina aims to protect nature. We at the Marina Punat have been applying all the environment protection measures known in the world for years and in this way we maintain high standards in that segment of the activities of the Marina Punat, and we are extremely proud of that.*

dž: *Anfang 1973 wurde die erste Schiene gelegt und Ende 1974 zählte die Marina Punat 200 Segel- und Motorboote. Die Tatsache, dass täglich neue Wasserfahrzeuge eintrafen, da die Bootseigner wussten, dass die Marina Punat hochwertige Liegeplätze und einen guten Bootservice anbietet und dass ihre Wasserfahrzeuge in der gut geschützten Bucht liegen werden, war sehr ermutigend. Am 1. Januar 1978 haben wir die finanzielle und rechtliche Selbstständigkeit erlangt und die Marina Punat wurde als ein selbstständiges Unternehmen gegründet.*

mn: inwiefern war die damalige winterliegeplatz-marina in der lage, zusatzleistungen angesichts der steigenden kundenzahl anzubieten?

dž: *Bereits bei der Gründung der Marina wurden die Ziele hoch gesetzt. Man wollte sie ausschließlich durch die breit gefächerten Leistungen, die neue Kunden anziehen, erreichen. Damals, in den 70-ern wurde die Infrastruktur der Winterliegeplatz-Marina um wichtige Anlagen bereichert - Kräne und Slipanlage - und später kamen Travellifts hinzu. Die Geschäftsprozesse der Marina wurden von Jahr zu Jahr verbessert und die Marina blühte auf. Unsere treuen Kunden aus ganz Europa waren unser Antriebssrad, das die Marina zusammen mit uns aufgebaut hat. Vom Wunsch, unseren Kunden hochwertige Leistungen anzubieten, geprägt, sind wir besonders stolz darauf, dass die Marina Punat einen immer wichtigeren Platz auf den Seekarten einnimmt. Dafür bedanken wir uns herzlichst bei unseren Kunden!*

mn: Gibt es segmente ihrer geschäftstätigkeiten, denen die marina punat gruppe eine besondere bedeutung zuspricht?

dž: *Alle Unternehmen der Marina Punat Gruppe spielen eine große kulturelle, gesellschaftliche, wirtschaftliche und umweltrelevante Rolle in Punat und auf der gesamten "Goldenen Insel" Krk. Dank der Liebe zum Detail, kontinuierlicher Fortbildung unserer Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern und der Umweltschutzmaßnahmen, die wir ergreifen, gehört die Marina zum wichtigen Umweltschutzfaktor. Wir in der Marina Punat setzen schon seit Jahren alle relevanten Umweltmaßnahmen ein und tragen damit zur Erhaltung der hohen Standards in diesem Betriebssegment der Marina Punat, worauf wir*

osiguranih sredstava,

4. organizaciju posla prilagoditi svojim sposobnostima i sposobnostima izvršitelja,

5. redovito imati nadzor nad izvršenjem posla i sudjelovati u realizaciji,

6. pridržavati se pravila struke, kvalitete i zakonskih odredbi,

7. s gostima i zaposlenicima održavati korektne međuljudske odnose.

mn: Da li želite na kraju nešto dodati?

dž: Sretan sam što sam ostao u Puntu kao prvi inženjer koji se vratio u rodno mjesto i ostvario svoj san, a to su nakon školovanja učinila i moja tri sina Krešimir, Petar i Ivan, moj sugovornik Anteo i mnogi suradnici, kao i mnogi mladi otočani. Time je ostvaren naš zajednički cilj, ali i životni san svakog od nas ponaosob.

Sve ste nam to omogućili Vi štovani gosti kojima smo neizmjereno zahvalni i truditi ćemo se da to Vaše povjerenje opravdamo i ubuduće.

mn: Hvala vam na razgovoru i puno uspjeha marina punat grupi u poslovanju sljedećih 50 godina!

Intervju s Dragutinom Žic vodio Anteo Parčić



mn: Are there any guidelines that have helped you along the way that any successful entrepreneur should follow?

dž: *In my long years of experience I have set out my seven rules of successful business:*

1. *you should do what you know and what makes you happy, coming up with or using innovations as you go along,*

2. *prior to any project you should make a plan and calculate feasibility,*

3. *never plan anything you do not have available funds for,*

4. *organisation of the work should be done according to your abilities and the abilities of those that will carry the work out,*

5. *supervise the work that is being done on a regular basis and participate in its realisation,*

6. *obey the rules of the trade, quality and the law,*

7. *maintain proper interpersonal relationships with the guests and employees.*

mn: Is there anything you would like to add in the end?

dž: *I am happy to have stayed in Punat as the first engineer who had come back to his home town, and I made my dream come true, which was something that my three sons, Krešimir, Petar and Ivan, did as well after studying, my mate Anteo, and many associates, together with many young islanders. This is something that has made our common goal a reality, but also a fulfilment of a life's dream for each and every one of us individually. All of it has been made possible by you, our dear guests, to whom we are extremely grateful, and we will do our best to justify your trust in the future, as well.*

mn: Thank you very much for the interview and i wish the marina punat group a lot of success in their business in the next 50 years!

The interview with Dragutin Žic was conducted by Anteo Parčić

besonders stolz sind, bei sind, bei.

mn: Gibt es richtlinien, die ihnen dabei geholfen haben und an welche sich jedes erfolgreiche unternehmen halten sollte?

dž: *Dank meiner langjährigen Erfahrung habe ich meine eigenen sieben Regeln für erfolgreiche Unternehmer aufgestellt:*

1. *nur das machen, was man wirklich kann und was einen glücklich macht, wobei man unbedingt Innovationen einführen und anwenden sollte;*

2. *vor jedem Projekt einen Plan und eine Rentabilitätsprüfung machen;*

3. *niemals etwas planen, wofür keine Mittel zur Verfügung stehen;*

4. *die Betriebsorganisation den eigenen Fähigkeiten und den Fähigkeiten der Mitarbeiter anpassen;*

5. *die Arbeit regelmäßig überwachen und bei der Durchführung mitmachen;*

6. *die Regeln der Branche und Gesetze befolgen;*

7. *mit Kunden und Mitarbeitern korrekte zwischenmenschliche Beziehungen pflegen.*

mn: Möchten sie noch etwas hinzufügen?

dž: *Ich bin glücklich, dass ich als erster Ingenieur, der nach dem Studium nach Punat, in meinen Geburtsort zurückgekehrt bin, meinen Traum verwirklicht habe und in Punat geblieben bin. Das haben nach der abgeschlossenen Ausbildung auch meine drei Söhne Krešimir, Petar und Ivan sowie mein Gesprächspartner Anteo und viele andere Mitarbeiter und Jugendliche, getan. Damit haben wir unser gemeinsames Ziel und das Ziel jedes einzelnen von uns, erreicht. Das haben Sie, unsere treuen Kunden, denen wir all dies zu verdanken haben, ermöglicht. Wir werden uns weiterhin Mühe geben, Ihr Vertrauen in uns auch in der Zukunft zu rechtfertigen.*

mn: Ich bedanke mich für das gespräch und ich wünsche ihnen und der marina punat gruppe auch in den folgenden 50 jahren viel erfolg!

Interview mit Dragutin Žic, geführt von Anteo Parčić

Emotivno i od srca

Emotional and from the heart

Emotional und aus dem Herzen



TEMA BROJA | MAIN THEME | TOP-THEMA

Tijekom proteklih mjeseci održano je nekoliko događanja na kojima smo proslavili 50. godišnjicu osnutka i djelovanja marine. Kroz druženje bivših i sadašnjih zaposlenika marine podsjetili smo se na pionirske početke. Nismo zaboravili ni dugogodišnje poslovne partnere. Vrhunac naših proslava bila je odlična fešta za goste. U večeri punoj emocija i radosnog druženja brojnih generacija nautičara, zajedno smo obilježili pola stoljeća postojanja. Najvjernijim gostima s više od 35 godina boravka u Marini Punat dodijeljena su i posebna priznanja uz zahvalu što svoj entuzijazam prema moru i brodovima prenose i svojim unucima.

Želimo se još jednom zahvaliti svima koji su savjetima, prijedlozima i iskustvima doprinijeli razvoju Marine Punat. Hvala svim gostima koji su upravo u našoj marini pronašli svoj drugi dom te nam se vjerno vraćaju i dolaze k nama da bi ovdje pronašli odmor i užitek. Zahvalni smo i zbog toga što nakon povratka svojim kućama, pronose dobar glas o Marini Punat širom svijeta. Naš će tim i dalje davati sve od sebe kako bi se ovdje osjećali dobro, ugodno i opušteno, uživajući u slobodi plovidbe i sigurnosti ove luke još dugi niz godina.

Over the past months, there were several events in which we celebrated the 50th anniversary of the establishment and existence of our marina. Through the gathering of former and current employees of the marina we were reminded of the pioneer beginnings. We have not forgotten long-time business partners. The highlight of our celebration was a great feast for our guests. During the evening full of emotions and joyful gathering of several nautical generations, we celebrated half a century of existence of the marina. Most loyal guests with more than 35 years of residence in Marina Punat were awarded with special recognition with gratitude for passing on their enthusiasm for the sea and boats to their children and grandchildren.

We would like to thank all those who shared their advice, suggestions and experiences and contributed to the development of the Marina Punat. We are grateful to all those that have found a second home in our marina and return faithfully to find relaxation and enjoyment. We are also grateful because, after returning to their homes, they spread the good word about Marina Punat worldwide.

Our team will continue to do their best to make you feel good, comfortable and relaxed, to enjoy the freedom of navigation and the safety of this port for many more years.

In den vergangenen Monaten gab es mehrere Ereignisse, in denen wir das 50-jährige Bestehen der Marina gebührend gefeiert haben. Durch das Sammeln von ehemaligen und aktuellen Mitarbeiter der Marina haben wir uns an die visionäre Anfänge erinnert. Wir haben unsere langjährigen Geschäftspartner nicht vergessen. Den Höhepunkt aber bildete unser Jubiläumsempfang der Marina Punat Gäste. Es war ein Abend voller Emotionen und fröhlicher Unterhaltung mit vielen Generationen von Nautikern, die ein halbes Jahrhundert mit der Marina geteilt haben. Den treuesten Gästen mit über 35 Jahren Aufenthalt in der Marina wurden besondere Auszeichnungen verlieht mit dem Dank dafür, Ihren Enthusiasmus weiter an Ihre Kinder und Enkelkinder übermittelt zu haben. Wir möchten uns noch einmal bei Ihnen bedanken, dass Sie uns mit Ihrem Rat, Anregungen und Erfahrungen geholfen haben bei der Entwicklung der Marina Punat. Dank an alle, die gerade in unserer Marina ihr zweites Zuhause gefunden haben. Wir bedanken uns, dass Sie jedes Jahr treu nach Punat zurück kommen, und uns immer wieder besuchen, um Entspannung und Erholung zu finden. Sie verbreiten unseren guten Ruf weltweit, wenn Sie wieder zurück in Ihrer Heimat sind! Auch weiterhin bemühen wir uns, unser Bestes zu tun, um Ihnen Wohlgefühl zu vermitteln, damit Sie die Freiheit der Schifffahrt und die Sicherheit des Hafens noch lange genießen können

Dragi gosti,

1. **HVALA** što ste došli i da ste nam ostali vjerni gosti od samih skromnih početaka 1964 do danas.
2. **HVALA** vam što ste nam omogućili da svih 50 godina poslujemo pozitivno
3. **HVALA** Vam da ste nam omogućili da uredno isplaćujemo plaće zaposlenicima svih 50 godina
4. **HVALA** Vam što ste nam omogućili da svake godine investiramo i podižemo kvalitetu usluge...
5. **HVALA** Vam na razumijevanju i strpljenju kada nešto nismo napravili najbolje.

Od mene i svih 250 obitelji koje žive od Marine zaslužujete ocjenu 5. Na Vama je da Vi nas ocijenite.

G. Dragutin Žic osobno se zahvalio gostima marine na velikoj proslavi.

Dear guests,

1. **THANK** you for coming and remaining our loyal guests from the modest beginnings in 1964 until today
2. **THANK** you for making it possible for us to conduct business with a positive balance for the entire 50 years
3. **THANK** you for making it possible for us to regularly pay salaries to our employees for the entire 50 years
4. **THANK** you for making it possible for us to invest and raise the quality of our service every year
5. **THANK** you for your understanding and patience when something was not done best

You deserve a mark 5 from me and the 250 families that live from the Marina. It is up to you appraise us.

Mr. Dragutin Žic personally thanked the guests of the marina on a big celebration.

Liebe Besucher,

1. **DANKE**, dass Sie uns besucht haben und seit unseren bescheidenen Anfängen im Jahr 1964 bis heute unsere treuen Kunden geblieben sind.
2. **DANKE**, dass Sie uns ermöglicht haben, jedes Jahr durch die ganzen 50 Jahre hin, mit einem positiven Ergebnis abzuschließen.
3. **DANKE**, dass Sie uns ermöglicht haben, die Gehälter unserer MitarbeiterInnen die ganzen 50 Jahre regelmäßig auszuzahlen.
4. **DANKE**, dass Sie uns die Gelegenheit gegeben haben, jedes Jahr in die Marina zu investieren und die Qualität unserer Dienstleistungen zu erhöhen.
5. **DANKE** für Ihr Verständnis und Ihre Geduld, wenn etwas nicht in bester Ordnung war.

Die 250 Familien, für welche die Marina eine Einkunftsquelle ist, und ich, geben Ihnen die beste Note! Sie sind jetzt dran, uns zu benoten.

Herr Dragutin Žic bedankte sich persönlich bei den Gästen der Marina am großen Feier Tag.



Vjerni ambasadori Marine Punat

Faithful ambassadors of Marina Punat

Treuen Botschafter der Marina Punat



Marina Punat u ovoj godini obilježava svoj veliki jubilej – 50 godina postojanja. Od prvih nekoliko brodica do sigurne i uređene nautičke luke kakva je danas, započeo je dugi put koji, uz pomoć mnogih naših vjernih gostiju, traje već pet desetljeća.

Lako dostupna i dobro zaštićena po svojoj prirodnoj geografskoj poziciji, marina se razvila u prepoznatljiv brend hrvatskog nautičkog turizma.

EKO - MARINA

Svjesni smo činjenice da živimo od mora i za more te je očuvanje prirodnih resursa naša stalna preokupacija. Već sama konstrukcijska infrastruktura marine - gatovi je „eko“ – nosiva konstrukcija od željezničkih šina iz rashoda, osigurava nesmetano strujanje mora ispod gatova i to po cijeloj dubini - od površine mora prema dnu. Pored toga, redovito se vrše sva potrebna testiranja kvalitete mora, a odvojeno prikupljanje i recikliranje komunalnog otpada odvija se već godinama. Jeste li znali da na području akvatorija marine postoje kolonije ježinaca i periski te raznih drugih školjaka, koje obitavaju samo u čistim morima?

Marina Punat celebrates this year its significant anniversary – 50 years of existence. From the first few boats to a safe and adapted nautical port that it is today, it has been a long way which, with the help of our many faithful guests, lasts for already five decades.

Easily accessible and well protected due to its natural geographic position, the marina developed into a recognizable brand of Croatian nautical tourism.

ECO - MARINA

We are aware of the fact that we live from the sea and for the sea and therefore the protection of natural resources is our constant concern. The structural infrastructure of the marina – the piers is “eco” – the supporting structure made out of expedited railway tracks ensures unobstructed sea flow underneath the piers along the whole depth – from the sea surface toward the bottom. All necessary tests of sea quality are performed regularly and for years now municipal waste is collected separately and recycled.

Did you know that in the local waters of the marina area there are colonies of sea urchins and fan mussels dwelling solely in clean seas?

Die Marina Punat feier dieses Jahr ihr großes Jubiläum - 50 Jahre seit ihrer Gründung. Von den ersten Booten bis zum heutigen Yachthafen ist viel Zeit vergangen. Diese 50 Jahre lange Reise und Entwicklung wäre ohne unsere treuen Kunden nicht möglich gewesen.

Die leicht zugängliche und sehr gut geschützte, naturgegebene Lage der Marina hat sie zur erkennbaren Marke des kroatischen nautischen Tourismus gemacht.

EKO - MARINA

Wir sind uns dessen bewusst, dass das Meer die Quelle des Lebens unserer Marina ist, daher setzen wir uns stets für die Erhaltung von natürlichen Ressourcen ein. Schon die Konstruktionsinfrastruktur der Marina – Anlegestellen ist „öko“ – die tragende Konstruktion aus Eisenbahnschienen versichert ungestörtes Strömen des Meeres unter den Anlegestellen entlang der ganzen Tiefe – von dem Meeresspiegel Richtung Meeresboden. Die Wasserqualität wird ständig kontrolliert; die Abfalltrennung und das Recycling werden in unserer Marina schon seit Jahren praktiziert.

Wussten Sie, dass im Aquatorium unserer Marina Seeigel- und Steckmuschelkolonien und andere Muscheln, die sich nur in sauberen Gewässern ansiedeln, leben?

PROAKTIVNA BRIGA ZA PLOVILO

Profesionalnost, povjerenje i kvaliteta ocrtavaju se u brojnim sitnicama i detaljima. Kao stručni domaćini, brinemo se prepoznati i ispuniti sve vaše osobne potrebe i zahtjeve za ispravnost i sigurnost vaših plovila. Kada se vratite svojim kućama, možete biti sigurni da svoju vrijednu imovinu prepuštate pouzdanim partnerima koji će o njoj brinuti s najvećom pažnjom.

Naš je cilj upravo osigurati proaktivnu brigu, gdje ćemo svakom vlasniku pružiti maksimalnu pažnju, a za svaki brod ponuditi vrhunsku uslugu priveza, nadzora, redovnog održavanja i popravka plovila.

Redoviti obilazak i briga o plovilima, svakodnevni vizulani pregled stanja broda, svakodnevne inventure kojima se potvrđuje prisutnost broda na vezu, usluga je koju ne možete dobiti svugdje. Upravo to čini razliku između priveza i kompletne usluge kakvu nudi ova marina.

Kada se vratite kući i znate da se nećete vraćati u marinu neko vrijeme, možda i na dulje razdoblje, možete biti sigurni da će mornari obići Vaš brod i kontaktirati Vas ako primijete bilo kakve promjene.

Vi možete biti potpuno mirni kod kuće, uživajući u spoznaji da se netko sigurno brine o Vašem plovilu.

Pored toga, naši će se servisi pobrinuti da Vam ponude optimalne pakete održavanja i dodatne servisne intervencije, kako biste sezonu dočekali spremni, ne gubeći dragocjeno vrijeme.

PROACTIVE CARE FOR THE VESSEL

Professionalism, trust and quality are evident in the numerous small things and details. As professional hosts, we try to recognise and fulfil all your personal needs and demands regarding the proper operating and safety of your vessels. When you return to your homes, you can be sure that you are leaving your property with reliable partners who will take care of it with utmost caution.

Our goal is to secure a proactive care, giving every owner the maximum possible attention and every vessel a top service of mooring, supervision, regular maintenance and vessel repairing.

Regular rounds and taking care of vessels, daily visual inspections of the condition of the boat, daily inventories by which the presence of the boat on the berth is confirmed - this is a service you won't get everywhere. That is exactly what makes the difference between a berth and the overall service package offered by this marina.

When you return home knowing you won't be coming back for a while, maybe even for a longer period, you can be sure that our mariners will check up on your boat and contact you in case they notice any changes whatsoever.

You can rest assured at home, enjoying the fact that someone is taking care of your vessel.

Additionally, our services will make sure to offer you optimal maintenance packages and additional service interventions, in order for you to be ready for the next season, not wasting any precious time.

PROAKTIVE BETREUUNG IHRES WASSERFAHRZEUGS

Professionalität, Vertrauen und Qualität kommen in vielen Kleinigkeiten und Details zum Ausdruck. Unter fachmännischer Leitung sorgen wir dafür, dass Ihre Bedürfnisse und Anforderungen bezüglich der technischen Richtigkeit und Sicherheit Ihres Wasserfahrzeuges erfüllt werden. Wenn Sie nach Hause kehren, können Sie sicher sein, dass Sie Ihr wertvolles Eigentum dem zuverlässigen Partner, der es mit Aufmerksamkeit betreuen wird, überlassen haben.

Unser Ziel ist es, eine proaktive Betreuung zu gewährleisten, in der wir jedem Eigner maximale Aufmerksamkeit schenken und für jede Yacht einen hochwertigen Liegeplatz, regelmäßige Instandhaltung und Reparatur bieten. Regelmäßige Rundgänge und Betreuung der Wasserfahrzeuge, tägliche optische Prüfung des Yachtzustands und tägliche Bestandsaufnahme der vorhandenen Wasserfahrzeuge bekommen Sie nicht überall. Gerade das macht den Unterschied zwischen einer Anlegestelle und eines umfassenden Serviceangebots, das Ihnen unsere Marina bietet.

Wenn Sie nach Hause kommen, wissend, dass Sie eine längere Zeit nicht in die Marina kehren werden, können Sie sicher sein, dass wir Ihre Yacht betreuen und Sie über jede eventuelle Veränderung informieren werden. Zu Hause können Sie unbesorgt sein, weil Sie wissen, dass Ihr Wasserfahrzeug sicher ist.

Darüber hinaus werden unsere Mitarbeiter dafür sorgen, dass wir Ihnen optimale Instandhaltungs- und Wartungsarbeiten bieten, damit Sie sorgenfrei und ohne Zeitverlust in die neue Segelsaison starten können.



SERVISNI CENTAR JADRANA

Cjelovitost usluge velika je prednost naše marine. Zastupljeni su svi radovi neophodno potrebni za dobro i kvalitetno održavanje i popravak plovila. Nećete se morati brinuti oko pronalazanja adekvatnog servisera za motor na plovilu, izrade antifauliga, punjenja baterija ili sl. Sve što trebate učiniti je javiti se u naš yacht servis gdje ćete na jednom mjestu dobiti sve relevantne informacije i ponude. Nakon izvršenog rada dobit ćete točan opis radova, trajanje i popis utrošenog materijala. Naši serviseri su ovlašteni, stručni i imaju potrebno znanje i iskustvo. Pored toga, u našim dobro opskrbljenim trgovinama nautičkom opremom i dijelovima naći ćete sve što nautičari treba za siguran i miran odmor.

SERVICE CENTRE OF THE ADRIATIC SEA

The overall service package is a huge advantage of our marina. All works essential for a good and high quality maintenance and vessel repairs are available. You won't have to worry about finding a maintenance engineer for the engine on the vessel, for applying antifouling, for charging batteries and the like. All you need to do is contact our yacht service where you will get all relevant information and offers in one place. After the work is performed, you will obtain an exact description of works performed, duration and a list of materials spent. Our maintenance engineers are certified, professional and have all required knowledge and experience. Additionally, in our well equipped nautical gear and spare parts shops you will find everything yachtsmen need for a safe and relaxed vacation.

ADRIATISCHES WARTUNGSZENTRUM

Umfassende Dienstleistungen sind eine unserer Stärken. Wir können alle Arbeiten, die für die vortreffliche und hochwertige Wartung und Reparatur der Wasserfahrzeuge erforderlich sind, ausführen. Sie müssen sich nicht um die Suche nach adäquater Werkstatt für die Motorreparatur, Antifouling-Lackierung, Akku-Aufladung oder Ähnliches kümmern. Alles was Sie brauchen, ist es, unser Wartungszentrum zu kontaktieren, wo Sie alle Informationen und Angebote bekommen werden. Nach der Wartung erhalten Sie genaue Informationen über die ausgeführten Arbeiten, die Dauer und die Liste der verwendeten Materialien. Unsere Mechaniker sind kompetent und verfügen über das erforderliche Wissen und die erforderliche Erfahrung. Darüber hinaus finden Sie in unseren Wassersport-Fachgeschäften alles, was Sie für einen sicheren und ruhigen Urlaub am Meer brauchen.



BEZ STRESA NA ODMORU

Iako jedna od najvećih marina kod nas, ovdje se svatko može opustiti, odmoriti i osjećati posebno, uživajući u slobodi plovidbe i morskim izazovima. Mi se brinemo da Vaš dugo planirani godišnji odmor protekne u redu. Ako ste odlučili navratiti preko slobodnog vikenda da malo odahnete od uzbudane svakodnevice i želite se konačno opustiti u ugodnoj atmosferi, naše će se osoblje pobrinuti da sve protekne u redu. Nema žurbe, nema pritiska, samo opuštajuća atmosfera i maksimalna udobnost koju može pružiti samo pozdano i stručno osoblje.

WITHOUT STRESS DURING VACATION

Although it is one of the largest marinas in Croatia, here everybody can relax, rest and feel special, enjoying the freedom of sailing and maritime challenges. We make sure that your long planned vacation is just the way you imagined it. In case you decided to drop by for a weekend in order to rest from your busy everyday life and you want to finally relax in a pleasant atmosphere, our staff will make sure that everything goes well. There's no hurry, no pressure, just a relaxing atmosphere and maximum comfort that can be guaranteed only by a reliable and professional staff.

STRESSFREIER URLAUB

In unserer Marina, die zu den größten Marinas Kroatiens zählt, kann sich jeder entspannen, erholen und als etwas Besonderes fühlen, aber auch seinen Drang nach Freiheit und Segelabenteuer ausleben. Wir sorgen dafür, dass Ihr langersehnter Urlaub einwandfrei verläuft. Wenn Sie einen Wochenendtrip planen, um das tägliche Gedränge hinter sich zu lassen und sich in angenehmer Umgebung zu entspannen, werden unsere Mitarbeiter dafür sorgen, dass alles gut verläuft. Ohne Hektik und Druck, nur Entspannung und maximaler Komfort, die Ihnen nur ein zuverlässiges und professionelles Team bieten kann.

ZADOVOLJAN GOST NAJBOLJA REKLAMA

Dokaz za to su brojni gosti koji su u marini smjestili već svoje drugo, treće ili čak četvrto plovilo. Imaju svoj krug prijatelja i poznanika s kojima se družu, borave ovdje dobar dio godine i uvijek nas rado preporučuju drugima. Upravo po preporuci gosta koji već ima svoje plovilo u marini, dolazi sve više i više novih brodova, a mi ćemo se svakako potruditi da ih bude čim više.

OSLUŠKIVANJE POTREBA

Mi smo ovdje u prvom redu zbog Vas. Želimo čuti što mislite, na koje probleme nailazite, koje Vaše želje možemo realizirati. Stalo nam je do toga da se u našoj marini osjećate dobrodošlo, ugodno i posebno. Ankete i istraživanja koja svake godine provodimo uživo, a nalaze se i na portalu za naše ugovorne goste, imaju samo jedan cilj – da razumijemo bolje Vaše potrebe i prilagodimo naše ponašanje i ponudu Vama.

A SATISFIED GUEST IS THE BEST POSSIBLE ADVERTISEMENT

The proof for this statement is the many guests who placed their second, third or even fourth vessel in our marina. They have their circle of friends and acquaintances they socialize with, they spend a substantial part of the year here and they always are glad to recommend us to others. Exactly by recommendation of a guest who already has a boat in the marina, more and more new boats are joining us and we will surely do our best to expand that number.

LISTENING TO NEEDS

First and foremost, we are here because of you. We want to hear what you think, what problems you come across, which of your wishes we can satisfy. We want you to feel welcome, comfortable and special in our marina. Questionnaires and surveys we conduct every year, which are also published on our internet pages for our contractual guests, have only one goal – to help us understand your needs better and to adjust our behaviour and offer to you.

ZUFRIEDENER KUNDE IST DIE BESTE WERBUNG

Der Beweis dafür sind die vielen Kunden, die in unserer Marina schon ihren zweiten, dritten oder sogar vierten Liegeplatz haben. Sie haben ihren Freundes- und Bekanntenkreis, sie wohnen hier über einen längeren Zeitraum und empfehlen uns weiter. Auf Empfehlung der Kunden kommen in die Marina immer mehr neue Yachten und wir werden uns bemühen, damit diese Zahl weiterhin steigt.

BEDÜRFNISSE ERKENNEN

Wir sind in erster Linie Ihrem Weg hier! Wir wollen wissen, was Sie denken, welche Probleme Sie haben und welche von Ihren Wünschen wir erfüllen können. Es liegt uns daran, dass Sie sich in unserer Marina gut und willkommen, angenehm und als etwas Besonderes fühlen. Umfragen und Befragungen, die wir jedes Jahr machen, finden Sie auf unserem Kundenportal. Sie haben nur Eines zum Ziel - uns Ihre Bedürfnisse verständlich zu machen, um unsere Dienstleistungen und unser Angebot Ihren Bedürfnissen anpassen zu können.





**POGODNOSTI ZA UGOVORNE GOSTE
CONVENIENCES FOR CONTRACT GUESTS
VORTEILE FÜR VERTRAGSGÄSTE**

AKCIJA „KUPAC ZA KUPCA“

Postojećem partneru koji dovede novog ugovornog partnera u marinu na godišnji vez odobriti ćemo jednokratno iznos od 20% ugovorene cijene za prvu godinu smještaja u moru ili na kopnu - za potrošnju u Marini Punat d.o.o. Ova pogodnost ne odobrava se ugovornim partnerima koji svojim plovilima obavljaju gospodarsku djelatnost (iznajmljivanja i pružanja usluga smještaja).

POPUSTI

- 10% popusta u hotelu „Kanajt“
- 10% popusta prilikom plaćanja gotovinom u restoranima „Marina“ i „Kanajt“
- 3% u trgovini SUPERMARKET u Marini Punat na svaki račun čija vrijednost jednokratne kupovine u trgovini iznosi 300 kn i više.

POSTUPAK CARINJENJA

Marina Punat pruža uslugu podnošenja carinske deklaracije.

Ulaskom Republike Hrvatske u Europu, Uniju vrijede carinski propisi Zajednice.

Vlasništvo plovila kao i zastava koju plovilo vije nisu dokaz da određeno plovilo ima status robe Zajednice, svako plovilo koje je u carinskom području EU može biti predmet kontrole carinskih tijela, bilo Republike Hrvatske, bilo neke druge države članice EU. Deklariranje plovila nadležnoj carinarnici u Vaše ime provodi ovlaštena otpremnik (špediter). Ovaj postupak možete pokrenuti i dovršiti koristeći i uslugu Marine Punat.

Više informacije možete pronaći na <http://www.carina.hr/Carina/Jahte.aspx> kao i na www.marina-punat.hr – CUSTOM CLEARANCE te na recepciji marine.

ACTION “CUSTOMER BRING CUSTOMER”

To the existing contractual partner who brings a new contractual partner to the marina for an annual berth we will approve a one-time amount of 20% of the contracted price for the first year of sea or land berth - for use in Marina Punat d.o.o. This benefit cannot be granted to the contractual partners with vessels in the marina providing services in nautical tourism (charter).

DISCOUNTS

- 10% discount in hotel „Kanajt“
- 10% discount on cash payments is approved to contract guests in the restaurants „Marina“ and „Kanajt“
- 3% in grocery shop SUPERMARKET in marina on every purchase that exceeds the value of 300,00 kn for all contract partners

CUSTOMS CLEARANCE

For all concerned, Marina Punat offers the service of submitting customs declarations. Croatia joined the EU and after this date the EU custom regulations are valid. For every ship that was registered in a marina at the time of the accession to EU on 1st July 2013, a customs declaration must be submitted, regardless if ultimately a payment has to be made or not, if the vessel will be exempt from taxation or not.

Given the fact that the ownership of the vessel and the flag the vessel files do not constitute the proof of the vessel's Community status, every vessel in the EU customs territory may be subjected to customs control either by Croatian customs or by any other Member State's customs authority. A custom declaration can be submitted in your behalf by an authorized forwarder.

This procedure can also be initiated and completed by the Customer Service in Marina Punat.

Read more on: www.carina.hr/Carina/Jahte.aspx and www.marina-punat.hr – CUSTOMS CLEARANCE or come at the reception.

AKTION „KUNDEN WERBEN KUNDEN“

Einem bestehenden Vertragspartner, der einen neuen Vertragspartner für einen jährlichen Liegeplatz in die Marina bringt, werden wir einen einmaligen Betrag von 20% des vereinbarten Preises für das erste Jahr des See- oder Land-Liegeplatzes gewähren zur Verwendung in der Marina Punat d.o.o. Dieser Bonus bezieht sich nicht auf Vertragspartner, die ein Schiff, das für eine Gewerbetätigkeit vorgesehen ist und benutzt wird (wie z.B. Chartertätigkeit) in der Marina liegen haben.

ERMÄSSIGUNGEN

- Vertragsgäste genießen einen Rabatt von 10% im Hotel „Kanajt“
- 10% Rabatt auf Barzahlungen in den Restaurants „Marina“ und „Kanajt“ wird für Vertragsgäste gewährt
- 3% in Kvarner Punat Lebensmittelgeschäft in der Marina auf jede Rechnung, die den Einkaufswert von 300,00 kn übersteigt

ZOLLVERFAHREN

Marina Punat bietet den Service der Einrichtung von Zollanmeldungen.

Nach dem Beitritt des Kroatiens in die Europäischen Union gelten die EU-Zollvorschriften. Für jedes Schiff, das zum Zeitpunkt des Beitritts zur EU am 1. Juli 2013 in einem Hafen lag, ist eine Zollanmeldung zu machen, unabhängig davon ob letztlich eine Zahlung zu erfolgen hat oder nicht, wenn das Schiff von der Steuer befreit ist oder nicht. Das Schiffeigentum und die Schiffsflagge sind kein Beweis, dass bestimmtes Schiff den Status von Gemeinschaftsware hat. Jedes Schiff, welches sich im Gemeinschaftszollbereich befindet, kann von, entweder kroatischen, oder anderen EU Zollbehörden kontrolliert werden. Eine Zolldeklaration kann in Ihrem Namen von einem autorisierten Spediteur eingereicht werden. Dieses Verfahren kann auch durch den Kundenservice in Marina Punat eingeleitet und abgeschlossen werden.

Weitere Informationen finden Sie unter <http://www.carina.hr/Carina/Jahte.aspx> und auf der Seite: www.marina-punat.hr – ZOLLABFERTIGUNG oder an der Rezeption.

NOVI NADZORNI IZVJEŠTAJI

U želji da budete opušteni i sigurni da se o Vašem brodu pouzdano brinemo, od ove godine ćemo Vas redovito obavještavati o nadzoru koji vrše mornari. Ovaj projekt nadzora plovila i elektronskog pohranjivanja zapisa s izvještavanjem koji smo razvili vlastitim znanjem je inovativan proizvod, ne samo u Marini Punat već i u svijetu. Pregled broda u moru čini dnevna provjera položaja vodene linije, stanja konopa za privez brodova na pramcu i krmu, rasporeda bokobrana, stanja cerade i otvora na plovilu te stanja priključka vode i struje. Brodovima na kopnu provjeravamo stanje cerada, bokobrana, jedrilja, jarbola, otvora i ležaljke ili potklada.

Surveillance Report

26. Jun, 2014. - 03. Jul, 2014.



Dear customer,
we would now expect like to thank you for the confidence you have placed in us assisting us with the care of your boat.
With the desire to make you feel relaxed and to assure you that an extensive care of your boat, we notify you periodically about the supervision of your boat performed by our staff.
A daily inspection of the boat in the sea includes the inspection of the water line, the state of the top and stem mooring lines, arrangement of fenders, state of the covers and openings on the boat and the state of the electricity and water connections.
To the boats on land the state of covers, fenders, cables, masts, openings and cradles or supports are checked.

Customer: MARINA PUNAT D.O.O.
Boat name: MODRA
Boat model: GRAND SOLEIL 50
Photographed by: MIŠEL RIJEČIĆ
Time: 02/04 9:07 AM
Click on image for full resolution



TIME	BOAT	STATUS	STAFF
5/27/14 8:28 AM	A1-58	Boat checked	Matias Zic
5/28/14 9:55 AM	A1-58	Boat checked	Dajana Harenčaković

MOJ RAČUN

Na jednom mjestu lako i pregledno provjerite osobne podatke, poštansku adresu, e-mail i podatke o plovilu. Provjerite stanje računa i iznos ponude za novo ugovorno razdoblje, provjerite i ugovornu dokumentaciju, pogodnosti koje marina nudi ili ispunite anketu kojom nas ocjenjujete.

BESPLATAN TAXI PRIJEVOZ

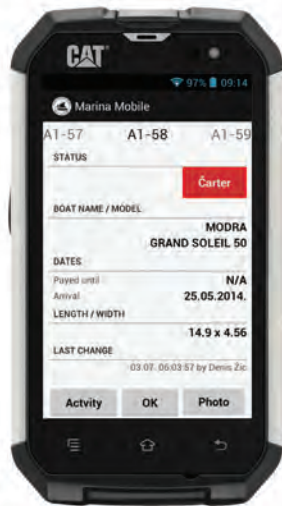
Najavite Vaš dolazak pravovremeno i mi ćemo se pobrinuti za besplatan taxi prijevoz od marine do aerodromske luke Rijeka ili obratno. Ova usluga je na raspolaganju svim ugovornim gostima marine.

BESPLATAN PRIJEVOZ

Naša elektrokolica su vam uvijek na raspolaganju za prijevoz prtljage i to besplatno. Za prijevoz osoba na raspolaganju su vam kvadricikli ili golf car (u pratnji mornara).

NEW SURVEILLANCE REPORTS

With the desire to make you feel relaxed and to assure you that we reliably take care of your boat, we will notify you periodically about the supervision of your boat performed by our mariners. This project of supervision of boats and electronic storage of records with reporting that we have developed with our own knowledge is an innovative product, not only in the Marina Punat, but in the world as well. Supervision of the boat in the sea includes inspection of the water line, the state of the bow and stern mooring lines, arrangement of fenders, state of the covers and openings on the boat and the state of the electricity and water connections. To the boats on land the state of covers, fenders, sails, masts, openings and cradles or supports are checked.



MY ACCOUNT

In one place easily and clearly verify personal information, mailing address, e-mail and vessel information. Check your account balance and the offer amount for the new contract period, check also contract documents, coupons for special benefits that marina offers or complete a survey and rate us.

FREE TAXI TRANSFER

Announce your arrival in time and we'll take care of the free taxi transfer from the marina to the airport Rijeka or vice versa. This service is available to all contract guests of the marina.

FREE TRANSPORTATION

Our electric carts are always available to transport luggage, free of charge. A quadricycle or a golf car are available for the transport of persons – the use of the golf car is accompanied by our staff.

NEUE ÜBERWACHUNGSBERICHTE

Mit dem Wunsch, dass Sie sich entspannt fühlen und Ihnen zu versichern, dass wir uns um Ihr Schiff zuverlässig kümmern, werden wir Sie regelmäßig über die Begutachtung Ihres Schiffes, die unsere Matrosen vornehmen, informieren. Dieses Projekt, der Aufsicht der Schiffe und die elektronische Speicherung von Datensätzen mit Berichterstattung, was wir durch eigene Kenntnisse entwickelt haben, ist ein innovatives Produkt, nicht nur in der Marina Punat, sondern in der Welt. Überprüfung des Schiffes im Meer besteht sich aus der täglichen Kontrolle der Wasserlinie, des Zustandes der Bug- und Heck Mooringeilen, Anordnung der Kotflügel, Zustand der Planen und Öffnungen am Schiff und der Strom- und Wasseranschlüsse. Bei den Schiffen am Land wird der Zustand von Planen, Kotflügel, Segel, Masten, Öffnungen und Liegeböcken oder Stützen überprüft.

MEIN KONTO

Kontrollieren Sie an einer Stelle leicht und eindeutig Ihre persönlichen Daten, Postanschrift, E-Mail und Schiffsinformationen. Überprüfen Sie Ihren Kontostand und die Höhe des Angebots für die neue Vertragslaufzeit, Vertragsunterlagen, Gutscheine für besondere Vergünstigungen, die Marina anbietet, oder ergänzen Sie die Umfrage und bewerten Sie uns.

GRATIS TAXI TRANSFER

Kündigen Sie Ihre Anreise rechtzeitig, und wir kümmern uns um den freien Taxi Transfer von der Marina zum Flughafen Rijeka oder umgekehrt. Dieser Service steht allen Vertragsgästen der Marina zur Verfügung.

KOSTENLOSER TRANSPORT

Unsere Elektrowagen sind immer verfügbar, um das Gepäck zu transportieren und es ist kostenlos. Für den Transport von Personen sind unser Vierrad oder Golf-Car zur Verfügung – Benutzung des Golf-Cars ist von Matrosen begleitet.



Novosti u marini

News in the marina

Neuigkeiten in der Marina

ZLATNA SIDRA ZA MARINU PUNAT

S ponosom najavljujemo da je Marina Punat osvojila Zlatno sidro i ušla u nautičku obitelj svjetskih marina koje imaju ovu prestižnu nagradu. Na hrvatskoj strani Jadrana su samo 2 marine koje nose ovu zlatnu oznaku, dok ih je na cijelom Mediteranu svega petnaestak. Nagradu dodjeljuju Royal Yachting Association, ICOMIA (International Council of Bogdanov udruga) i British Marine Federacija već više od 25 godina. Pet zlatnih sidra je maksimalan rezultat koji potvrđuje da je naša marina u samom vrhu po svim ključnim pokazateljima što ih ova nezavisna kuća mjeri te svojom uslugom možemo stati uz bok najboljih svjetskih nautičkih odredišta. Uz zadovoljstvo i vjernost gostiju kroz punih 50 godina, ovo je važno priznanje za napore koje kontinuirano ulažemo da svojim gostima pružimo što veću sigurnost, komfor i pravi nautičarski doživljaj. Marina Punat neće stati na tome već planiramo dodatno podizati kvalitetu svih svojih usluga i potaknuti ovu instituciju da u budućnosti uvede i šesto sidro.

GOLD ANCHORS FOR MARINA PUNAT

We are proudly announcing that Marina Punat won the Gold Anchor award and became a member of the nautical family of marinas from all around the world which have this prestigious award. There are only 2 marinas holding this gold label on the Croatian side of the Adriatic Sea while there are merely approximately 15 of them in the entire Mediterranean. The award is bestowed by the Royal Yachting Association, ICOMIA (International Council of Marine Industry Associations) and the British Marine Federation for more than 25 years. Five gold anchors are the maximum result confirming that our marina is at the very top by all key indicators which this independent institution is measuring and that by our service we can compare favourably with the best nautical destinations worldwide. Along with the satisfaction and loyalty of our guests for 50 years now, this is an important recognition for our continuous efforts to provide our guests the best possible security, comfort and a truly nautical experience. Marina Punat is not going to stop here and we are already planning to additionally raise the quality of all services we are providing in order to motivate this institution to add a sixth anchor in the future.

GOLDENE ANKER FÜR MARINA PUNAT

Wir verkünden mit Stolz, dass Marina Punat den Goldenen Anker erhalten hat und somit ein Mitglied der nautischen Familie von Marinen aus aller Welt geworden, welche diese goldene Auszeichnung besitzen. Auf der Kroatischen Seite der Adria gibt es nur 2 Marinen, welche dieses goldene Kennzeichen besitzen, während es im gesamten Mittelmeer nur etwa fünfzehn von ihnen gibt. Die Auszeichnung wird seit über 25 Jahren von dem britische Dachverband für den Yachtsport (Royal Yachting Association), dem Internationalen Rat der Schifffahrtsverbände (ICOMIA - International Council of Marine Industry Associations) und der British Marine Föderation verliehen.

Fünf goldene Anker sind das maximale Ergebnis, welches bestätigt, dass unsere Marina unter den besten ist, wenn es um alle wesentlichen Indikatoren geht, welche diese unabhängige Institution bewertet, und dass wir mit unseren Dienstleistungen im Vergleich mit den weltweit besten nautischen Destinationen günstig abschneiden. Nebst der Zufriedenheit und Loyalität unserer Gäste seit nunmehr 50 Jahren, ist dies eine wichtige Anerkennung für unsere kontinuierlichen Bemühungen, unseren Gästen die bestmögliche Sicherheit, Komfort und eine wahrhaftig nautische Erfahrung zu bieten. Marina Punat wird hier keinen Halt machen und wir planen bereits, die Qualität aller Dienstleistungen, welche wir anbieten, zusätzlich zu verbessern und die Institution zu motivieren, in Zukunft einen sechsten Stern hinzuzufügen.



POPUSTI ZA ČLANOVE KLUBOVA

MARINA PUNAT – ADAC PARTNER

Od ove sezone Marina Punat daje atraktivne popuste članovima ADAC, ÖAMTC, DSV, YCA i MSVÖ kluba. Vlasnici plovila - članovi ADAC, ÖAMTC, DSV, YCA i MSVÖ kluba, koji u marinu dolaze na tranzitni vez morem ili kopnom, ostvaruju popust od 10% na dnevne i mjesečne cijene tranzitnog veza te na tranzitne usluge dizalice.



SIGURNOSNE KAMERE

Sigurnost imovine, bilo da se rado o vrijednim plovilima, našim zgradama ili strojevima, nam je svakako na prvom mjestu. Zato smo dodatno postavili nadzorne stupove visine 18 metara s ukupno 12 sigurnosnih kamera koje nam omogućiti još bolji nadzor u svakom trenutku. Pozicije kamera koje su vidljive na našim internetskim stranicama možete vidjeti pod WEB KAMERE.

PUMPA ZA CRNI TANK

Nova pumpa za ispušavanje fekalnih odnosno zauljenih voda s brodice (crni tank) u potpunosti omogućava kvalitetno i brzo pražnjenje. Radovi se izvode u servisnoj zoni kod gata A1, ispod dizalice, dok je plovilo u moru. Pumpa ima kapacitet 200 litra, a radove možete naručiti u recepciji marine. Usluga je besplatna.

EKO PUNKT - BRODOGRADILIŠTE PUNAT

Zahvaljujemo se što nam pomazete odvajati otpad, posebno opasne tvari. Stoga je u servisnoj zoni Brodogradilišta Punat, proširena i uređena eko pozicija za zbrinjavanje starog ulja, zamašćenih krpa, akumulatora i ostalog posebnog otpada. Raspored posebnih kontejnera potražite na planu marine.

DISCOUNT FOR CLUB MEMBERS

MARINA PUNAT – ADAC PARTNER

Starting with this season, Marina Punat is granting attractive discounts for ADAC, ÖAMTC, DSV, YCA and MSVÖ club members. Vessel owners – ADAC, ÖAMTC, DSV, YCA and MSVÖ club members who are arriving by sea or by land to the marina, to the transit berth, are granted 10% discount for daily and monthly transit berth prices as well as for crane transit services.



SAFETY CAMERAS

The safety of the property, valuable vessels as well as our buildings or machines, by all means comes first. That is why we installed 12 cameras on additional 18 meters high pillars which will secure an even better surveillance at any time. Camera positions are visible on our website, you can see it live under WEB CAMERAS

PUMP FOR THE BLACK TANK

We acquired a new higher capacity pump for pumping out faeces/greasy water from vessels (black tank) which will enable us to secure an appropriate and fast emptying of tanks on vessels. The works are performed in a service area on the pier A1, position under the crane, while the vessel is in the sea. The capacity of the tank is 200 litres and you can order the service at the marina reception – free of charge.

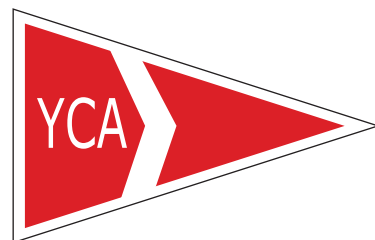
EKO PUNKT - BRODOGRADILIŠTE PUNAT

Thank you for helping us to separate waste, especially hazardous substances. Therefore, we have extended and arranged eco position for the disposal of used oil, oily rags, batteries and other special wastes. You can find special container overview on the map of the marina.

NACHLASS FÜR KLUBMITGLIEDER

MARINA PUNAT – ADAC PARTNER

Beginnend mit dieser Saison gewährt Marina Punat attraktive Preisnachlässe für Mitglieder des ADAC und ÖMTC Klubs. Eigentümer von Booten - Mitglieder des ADAC und ÖMTC Klubs, die auf dem See- oder Landweg in die Marina zum Transitliegeplatz ankommen, bekommen einen Preisnachlass von 10% auf Tages- und Monatspreise für Transitliegeplätze sowie auf Transitdienstleistungen des Krans.



ÜBERWACHUNGSKAMERAS

Eigentumssicherheit, unabhängig davon ob es sich um wertvolle Wasserfahrzeuge, Gebäude oder Maschinen handelt, steht bei uns sicherlich an erster Stelle. Daher haben wir 12 Überwachungskameras auf die 18 m hohen Masten, die uns eine noch bessere Überwachung ermöglichen werden, installiert. Kamerapositionen, die auf unserer Website zu sehen sind, können Sie den Webcams.

PUMPE FÜR DIE ENTLERUNG VON FÄKALIENTANKS

Es wurde eine neue Hochleistungspumpe für die Entleerung des Fäkalien/Öltanks von Yachten, welche eine effiziente und schnelle Entleerung von Tanks auf den Yachten ermöglicht, erworben. Die Arbeiten werden gemacht in der Service Zone am Steg A1, unten dem Kran, während das Boot im Meer ist. Die Kapazität der Pumpe beträgt 200 Liter und Entleerung kann an der Rezeption bestellt werden – kostenlos.

EKO PUNKT – SCHIFSWERFT PUNAT

Wir bedanken uns, dass Sie uns helfen, Abfall zu trennen, besonders gefährliche Substanzen. Daher ist es im Servicebereich der Werft Punat die Öko-Position für die Entsorgung von Altöl, alten Öllappen, Batterien und anderer Sonderabfälle erweitert und verbessert. Überblick der Spezialbehältern ist auf der Marina-Mape angezeigt.

OBNOVLJEN TRANZITNI GAT B6 S VALOBRANOM

Kako smo i najavljivali, završena je rekonstrukcija tranzitnog gata B6. Cijela je riva znatno proširena i postavljeni su novi valobrani. Nakon sezone slijedi obnova gata A5 – ispred zgrade recepcije, koji će biti završen do kraja godine, čime će svi T produžeci na postojećim gatovima biti završeni i postavljene sve konstrukcije valobrana.

Pratite sve što je učinjeno na našim internetskim stranicama gdje se nalazi nova INTERAKTIVNA KARTA MARINE.

NOVA PARKIRALIŠNA MJESTA

NATKRIVENO PARKIRALIŠTE

Radovi na dugo najavljivanom natkrivenom parkiralištu iznad garaža su u završnoj fazi. Na početku nove sezone dočekat će vas veliki broj natkrivenih parkirnih mjesta, a u prostranom trokutu do ceste će biti osiguran dodatan broj zasjenjenih parkirnih mjesta, vrlo blizu središnjih sanitarija i pizzerije. Kako bismo boravak u marini učinili što ugodnijim, preporučamo da vozila parkirate u sjeni maslina ili pod nadstrešnicom.

THE RENOVATION OF PIERS CONTINUES

As planned, pier B4 was completely renovated for the new season. The transit pier is now considerably widened and a wave breaker construction has been installed. After the season, the renovation of pier A5 – in front of the reception building follows, that will be finished till the end of the year whereby all T extensions on the existing piers will be completed and ready for installing wave breaker constructions. You can follow up the overview of what has been done on our website where you will find the new INTERACTIVE CHART OF THE MARINA.

NEW PARKING LOTS

COVERED PARKING AREA

Works on the long awaited covered parking area above the garage are in the final stage. At the beginning of the new season you will have many covered parking lots at your disposal and in the spacious triangle by the road there will be additional shaded parking lots, very close to the sanitary facilities and the pizzeria. In order to make your stay in the marina as pleasant as possible, we recommend that you should park your car in the shade of olive trees or under the sheds.

SANIERUNG VON STEGEN IM GANGE

Dieses mehrjährige Projekt der Steg-Rekonstruktion wird planmäßig fortgesetzt. Diesen Herbst wurde der Steg B4 komplett saniert und bis zum Saisonbeginn wird auch die Rekonstruktion des Transitstegs B6 zur Freude von Durchreisenden und Charter-Gästen beendet. Es folgt eine Sanierung des Stegs A5 - vor der Rezeption, die bis Jahresende beendet und womit alle T-Verlängerungen an den vorhandenen Stegen fertig gestellt werden. Damit sind sie für die Anbringung der Wellenbrecher bereit. Eine Übersicht über die ausgeführten Arbeiten finden Sie auf unserer Website, wo Sie auch die INTERAKTIVE KARTE der Marina abrufen können.

NEUE PARKPLÄTZE

ÜBERDACHTER PARKPLATZ

Die Arbeiten am bereits angekündigten überdachten Parkplatz oberhalb der Garage sind in der Endphase. Zum Saisonbeginn erwartet Sie eine große Zahl von überdachten Parkplätzen, wobei im geräumigen Dreiecksbereich bei der Straße finden Sie zusätzliche Parkplätze im Schatten, welche sich in der Nähe der zentralen Sanitäreinrichtungen und der Pizzeria befinden. Damit Ihr Aufenthalt in der Marina so angenehm wie möglich wird, raten wir Ihnen, Ihr Fahrzeug im Schatten der Olivenbäume oder auf dem überdachten Parkplatz zu parken.



MEDITERANSKI VRT

Uređen je parkić ispred Vašeg omiljenog okupljališta – bistroa 9 bofora. Parkirna mjesta koja smo time izgubili nadoknađujemo atraktivnošću parkiranja na platou iznad garaža – umjesto na suncu, vozila će se gore moći parkirati u hladu, natkrivena nadstrešnicom, a preostali dio parkirališne površine uređen je terasasto i zasjenjen hladom maslina te mediteranskog bilja. Iza hotela Kanajt nalazi se još jedan mediteranski vrt koji u ljetnim mjesecima odiše mirisima lavande i drugih mediteranskih biljaka.

MEDITERRANEAN GARDEN

In addition to the continuous investments to the green areas, a small park will be set up in front of your favourite meeting place – the „9 bofora“ bistro. The parking places lost in the process will be compensated by the possibility of parking on the plateau above the garages. Instead in the sun you will be able to park your vehicles under a marquee, and the rest of the parking space will be set up on terraces and shaded by olive trees and Mediterranean plants. Behind the hotel Kanajt there is another Mediterranean garden that in the summer months exudes the scent of lavender and other Mediterranean plants.

MEDITERRANEN GARTEN

Zusätzlich zu den kontinuierlichen Investitionen in die Grünflächen, wird ein kleiner Park vor Ihren Lieblingstreffpunkt – Bistro 9 bofora eingerichtet! Die Parkplätze dabei verloren werden von der Möglichkeit der Parkplätze auf der Hochebene über den Garagen kompensiert. Anstatt in der Sonne, werden Sie in der Lage sein Ihre Fahrzeuge unter einer Markise zu parken, und der Rest der Parkplätze wird auf Terrassen verteilt und von Olivenbäumen und mediterraner Pflanzen beschattet. Hinter dem Hotel Kanajt ist noch ein mediterraner Garten der im Sommer nach Lavendel und anderen mediterranen Pflanzen duftet.



SANITARIJE U SUHOJ MARINI BRODICA

Goste u suhoj marini Brodica posebno će razveseliti što je dodan još jedan sanitarni čvor na zapadnom dijelu suhe marine. Muški i ženski dio sastoji se od po tri umivaonika, tri wc-a i dva tuša. Sanitarije su potpuno opremljene uređajima i funkcionalne jednako kao i one postojeće.

SANITARY FACILITIES IN DRY MARINA BRODICA

Guests in the dry marina Brodica will be especially pleased that an additional sanitary facility was added in the west part of the dry marina. The male and female facility each consists of three wash basins, three toilets and two showers. The sanitary facilities are fully equipped with devices and they are as functional as the already existing ones.

SANITÄRANLAGEN IN DER TROCKEN-MARINA BRODICA

Die Gäste in der Trockenmarina Brodica werden besonders erfreut sein über die zusätzliche Sanitäreanlage im westlichen Teil der Trockenmarina. Die Sanitäreanlagen für Männer und Frauen verfügen jeweils über drei Waschbecken, drei Toiletten und zwei Duschen. Die Sanitäreanlagen sind mit sämtlichen Geräten ausgestattet und sind genauso funktional wie die bereits vorhandenen.

More u srcu i duši

The sea in the heart and soul Das Meer im Herzen und in der Seele

Zahvaljujemo na 35 godina vjernosti!

We would like to thank you for the 35 years of loyalty!

Herzlichen Dank für 35 Jahre Treue!



Gospodin Gerhard Gesek, dugogodišnji nautičar, čovjek od mora i vrstan jedriličar, već godinama izmjenjuje adresu u Beču s onom u Marini Punat. Na gatu A2 vezana je njegova sadašnja jedrilica francuske proizvodnje iz brodogradilišta Henry Wauquiez, klasična ljepotica KETCH AMPHORA. Rado je podijelio s nama svoja iskustva vezana uz nautiku, marinu i ljude, koja sakuplja tijekom 35 godina boravka u Marini Punat. U ovoj marini je stekao mnoge prijatelje, zaljubljenike u more, kao što je i sam.

Mr. Gerhard Gesek, a long-time boater, a man of the sea and a first-rate sailor, has been coming to the Marina Punat from Vienna for many years. His French sailing boat, a classic beauty, KETCH AMPHORA, resides at berth A2. He gladly shared with us his experiences with the marina, boating and people at the Marina Punat that he has gathered over 35 years. In this marina he has made many friends, sea enthusiasts just like himself.

Herr Gerhard Gesek, ein erfahrener Nautiker, ein Mensch, der das Meer liebt und ein hervorragender Segler, pendelt schon seit Jahren zwischen seinem Wohnsitz in Wien und der Marina Punat. Am Steg A2 liegt sein Segelboot des französischen Herstellers Henry Wauquiez, die klassische Schönheit KETCH AMPHORA. Seine See- und Menschenerfahrung, die er seit über 35 Jahren in der Marina Punat sammelt, hat er gerne mit uns geteilt. In unserer Marina hat er sich viele Freunde gemacht und viele Seeliebhaber, wie er selbst einer ist, getroffen.

mn: Ihre Begeisterung für das Meer und die Schiffe ist Teil Ihrer Lebensgeschichte. Es ist interessant, dass Sie bisher ausschließlich Segelboote hatten...

gg: Also, ich bin schon seit Jahren Mitglied eines österreichischen Segelklubs. Das Segeln ist mein Hobby und meine Leidenschaft, die mich seit Jahren in ihren Bann zieht. Es gibt viele Gründe, warum jemand Segelboote lieber als Motorenboote hat. Ich mochte schon immer die Verbundenheit mit der Natur und die besondere Adrenalinart, die einem nur das Segeln geben kann.

mn: Ihre Leidenschaft für das Segeln hat Sie nach Punat geführt. Wie hat eigentlich Ihr Abenteuer in dieser Gegend begonnen?

gg: Ich segle aktiv seit 1978. Meine Wahl, nach Krk zu kommen, war logisch. Die Insel ist wegen der guten Verkehrsverbindungen, die in den 80-ern fertig gebaut wurden, schnell erreichbar. Ich erinnere mich, wie der Bau der Brücke, die Krk mit dem Festland verbindet, 1976 begonnen wurde. Die Brücke wurde 1980 fertig, was die Insel schnell erreichbar und besonders attraktiv für Wochenendtrips machte. Mein Segelboot wurde aus Frankreich direkt nach Punat geliefert und liegt seitdem am gleichen Steg an der gleichen Stelle.

mn: Haben Sie besondere Erinnerungen, die schon seit 35 Jahren ungetrübt sind?

mn: Gospodine Gesek, zaljubljenost u more i brodove dio je Vaše životne priče. Zanimljivo je da ste uvijek imali jedrilice...

gg: Da, već godinama aktivno sudjelujem u našem jedriličarskom klubu u Austriji. Jedrenje mi je hobi i strast koja me prati već dugi niz godina. Razni su razlozi zašto netko voli jedrilice, a netko preferira motorne brodove. Ja sam oduvijek više volio povezanost s prirodom i jednu posebnu vrst adrenalina koju jedrenje donosi.

mn: Strast prema jedrenju dovela Vas je do Punta. Kako je uopće započela Vaša avantura na ovim prostorima?

gg: Aktivno jedrim još od 1978. godine. Dolazak na otok Krk, bio je nekako logičan, upravo radi blizine i cestovne povezanosti, koja je još tih osamdesetih godina, bila vrlo dobra. Sjećam se da je 1976. započela gradnja mosta na otok Krk, koja je završena 1980. godine, čime je otok postao lako dostupan i idealan za brze vikend-dolaske. Jedrilica je dopremljena direktno iz Francuske i od tada se nalazi na istom gatu, na istom mjestu.

mn: Želite li izdvojiti neko sjećanje, neki događaj koji Vas i danas, nakon 35 godina prati?

gg: Nikada neću zaboraviti kada sam jednom prilikom, oko 22 sata navečer, primijetio prodor vode kroz ventil. Bilo hitno potrebno interventno dignuti moju jedrilicu. Svi koji imaju brodove znaju što to znači. Važan je svaki trenutak. U roku od pola sata od moje dojave problema na portirnici marine, plovilo je bilo na kopnu, sigurno i spremno za popravak. Te se situacije još danas živo sjećam i zahvalan sam svima koji su tom prilikom spriječili da manja šteta ne preraste u pravu havariju. Ne želim ni zamisliti što bi se dogodilo u takvoj situaciji u nekoj drugoj marini!

mn: Jadransko more prokrstarili ste nebrojeno puta, otkrivajući sve ljepote kornatskog arhipelaga i ostalih poznatijih destinacija. Ipak Vas privlače i mirne, dobro zaklonjene lučice kojima Kvarner obiluje.

gg: Da, prije smo često odlazili na duge ture i jedrili u pravcu juga, nastojeći što prije doći do Korčule ili Dubrovnika. Posljednjih godina primjećujem

mn: Mr. Gesek, the love of the sea and boats is an important part of your life's story. It is interesting to know that you have always owned sailing boats...

gg: Yes, indeed. I have been actively participating in our sailing club in Austria for years. Sailing is my hobby and a great passion that has been with me for many, many years. There are numerous reasons why someone prefers sailing boats, while someone else is more into motor boats. I have always preferred to be connected with nature and that special adrenaline rush that sailing carries with it.

mn: Your passion towards sailing brought you to Punat. How did your adventures in these areas really begin?

gg: I have been an active sailor since 1978. Coming to Krk was therefore a logical step, precisely because it is so near and well connected by road, which was already in the '80s very good. I remember that in 1976 they started building the bridge to the island, and it was finished in 1980. This made the island easily accessible and ideal for quick weekend trips. My sailing boat was brought in directly from France and ever since then it has resided at the same berth and in the same location.

mn: Is there anything special that you remember even after 35 years, like some event, and that you would like to mention?

gg: Well, I will never forget one night when, at around 10 pm, I noticed water pouring in through a valve. My sailing boat needed an emergency pull-out. Anyone with a boat can tell you what this means. Every single second counts. Within half an hour from the moment I reported the problem at the marina doorman's booth, the vessel was on land, safe and ready to be repaired. This is something I remember well to this very day and I am really grateful to everyone who helped prevent that smaller damage from becoming a catastrophe. I can't bring myself to imagine what would have happened had this occurred in some other marina!

mn: You must have sailed the Adriatic many times over, discovering all the beauty of the Kornati archipelago

gg: Ich werde niemals vergessen, wie einmal am späten Abend Wasser durch eine Klappe ins Boot eingedrungen ist. Es war dringend notwendig, mein Segelboot sofort aus dem Wasser zu heben. Jeder Bootseigner weiß, was das bedeutet. Jeder Moment zählt. Innerhalb einer halben Stunde seit meiner Meldung an die Marina, war mein Boot auf dem Trockenen und reparaturbereit. An diesen Vorfall erinnere ich mich heute noch und bin allen, die damals die Havarie verhindert haben, sehr dankbar. Ich möchte nicht einmal daran denken, was in einer anderen Marina passiert wäre!

mn: Sie sind kreuz und quer durch die Adria gesegelt und haben alle Schönheiten des Archipels Kornati und anderer berühmten Zielorte erkundet. Trotzdem fühlen Sie sich von den ruhigen und gut geschützten Marinen in der Kvarner Bucht sehr angezogen.

gg: Das ist richtig. Früher haben wir oft lange Segeltörns veranstaltet und sind oft nach Süden gesegelt, um so schnell wie möglich Korčula oder Dubrovnik zu erreichen. Doch ich merke, dass wir in letzter Zeit immer mehr Interesse an den vielen Buchten um die Inseln Krk, Cres und Lošinj haben. Ich treffe oft Bekannte aus der Marina, die selbst sagen, dass ihr Aufenthalt in dieser Gegend weitaus ruhiger ist als in den südlichen Gewässern der Adria, die mit Charter-Schiffen überfüllt sind.

mn: Sind Sie der Meinung, dass die Inseln in der Kvarner Bucht zu wenig bekannt sind?

gg: Ich denke, dass ein Teil der Nautiker immer nach Dalmatien segeln, während der andere Teil das hiesige Terrain bevorzugen wird. Jeder erkundungs- und abenteuerlustige Segler wird die richtigen, nahe gelegenen Buchten und Reeden sehr schnell ausfindig machen. Es ist trotzdem ein gutes Gefühl, wenn Sie wissen, dass Sie immer in Ihren Stammhafen, der ordentlich und sauber ist und zuverlässigen Service anbietet, zurückkehren können.

mn: Vielen Dank für das Gespräch, Herr Gesek. Und herzlichen Dank für 35 Jahre Treue und Ihr Vertrauen in unsere Marina.

da je poraslo zanimanje za domaće, obližnje uvale na Krku, Cresu i Lošinju, kojima Kvarner uistinu obiluje. Često znam sresti mnoge poznanike iz Marine koji i sami kažu da im je boravak u ovim krajevima daleko mirniji nego u južnijim vodama Jadrana koje su preplavljene čarter brodovima.

mn: Mislite li da su kvarnerski otoci premalo poznati?

gg: Mislim da će uvijek biti jedan dio nautičara koji će ploviti prema dalmatinskim otocima, dok će se drugi držati domaćeg terena. Svatko tko želi malo istraživati i ima barem mrvicu avanturističkog duha, brzo će pronaći prave uvale i sidrišta, ne tako daleko.

Ipak, dobar je osjećaj kada znate da se uvijek možete vratiti u svoju matičnu luku, urednu i čistu i s pouzdanim servisom.

mn: Gospodine Gesek, zahvaljujemo Vam na razgovoru, a posebno zahvaljujemo na 35 godina vjernosti marini.



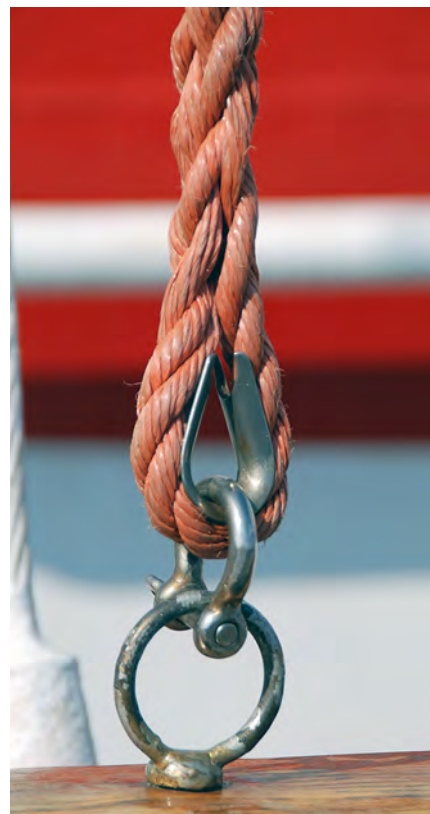
as well as other well-known destinations. However, you are also attracted to the peaceful and well-protected little ports, and there are many of those in the Kvarner area.

gg: Yes, that's true. We used to take longer routes and we sailed to the south with the aim of reaching Korčula or Dubrovnik as fast as possible. But over the last couple of years I've noticed an increase in the interest in the local bays on the islands of Krk, Cres and Lošinj, and there indeed are a lot of them in the Kvarner area. I often meet some acquaintance of mine or other from the Marina who tells me that it is much more peaceful for them to stick to these waters than to go south because that area is swarming with charter boats.

mn: In your opinion, should the Kvarner islands be made more popular?

gg: I believe there are always going to be sailors who will prefer to sail to the islands in Dalmatia, while others will prefer to stick to the local waters. Anybody who wishes to do a little investigating and has at least a little of the spirit of adventure will be quick to find the right bays and anchorages that are not too far away. However, it is a good feeling to know that you can return at any time to your own harbour, neat and clean and with a reliable service.

mn: Mr. Gesek, thank you very much for the interview, and we would especially like to thank you for the 35 years of loyalty to the marina.



ICOMIA 2-3-4 JUNE 2014 | ISTANBUL | TURKEY

WORLD MARINAS

Conference 2014



Osma konferencija ICOMIA World Marine održana je ove godine u Istanbulu, u Turskoj, od 2. do 4. lipnja. Nit vodilja bile su marine u budućnosti. Preko 200 djelatnika iz nautičkog poslovanja uživalo je u odličnoj razmjeni znanja. Brojni sudionici i gosti iz 27 zemalja te više od 50 međunarodnih govornika, dali su ICOMIA World Marine susretu istinski međunarodni karakter.

Jedan od izlagača bio je g. Krešimir Žic, predsjednik Uprave Marina Punat Grupe. Sudjelovao je u prezentaciji na temu Marina Management - Marine i IT marketing te je predstavio vlastite IT inovacije koje smo postigli tijekom posljednjih godina: Marina Online koncept vezan uz prodaju veza sa slikom i opisom, zauzetost vezova u stvarnom vremenu, vođenje protokola o svim važnijim radovima tijekom inspekcije broda - nadzorno izvješće koje šaljemo e-mailom ugovornim partnerima.

"Naš cilj je osigurati proaktivnu skrb, dajući svakom vlasniku najveću moguću pažnju, a svakom plovilu vrhunsku uslugu priveza, nadzor, redovito održavanje i popravak plovila, kako bismo i nadalje biti vodeći servisni centar Jadrana, rekao je gospodin Krešimir Žic, mr.sc. računalne znanosti i predsjednik Uprave te suvlasnik Marina Punat Grupe. Osim održavanja tradicije pomorskog iskustva, mi također posebnu pozornost posvećujemo stalnim poboljšanjima i inovacijama. Marina je razvila nekoliko IT inovacija na koje smo ponosni. Također smo svjesni činjenice da živimo od mora i za more i stoga je zaštita prirodnih resursa naša stalna briga."

The 8th ICOMIA World Marinas Conference was held this year in Istanbul, Turkey, from 2nd till 4th of June. Guiding idea this year was marinas into the future. Over 200 marina professionals enjoyed high level knowledge exchange. With numerous guests and participants from 27 countries, and over international 50 speakers the ICOMIA World Marinas Conference had a truly international character.

One of the presenters was Mr. Krešimir Žic, president of the Marina Punat Group. He took part in panel presentation Marina Management - Marinas and IT Marketing and promoted our own IT innovations that we accomplished during last years: Marina Online concept of berth selling with berth pictures and quotes, real time occupancy superimposed on video stream, protocol of every important activity we do during boat inspection - surveillance report send by e-mail to the customers.

"Our goal is to secure a proactive care, giving every owner the maximum possible attention and every vessel a top service of mooring, supervision, regular maintenance and vessel repairing and to continue to be a top Service centre of the Adriatic Sea, said Mr. Krešimir Žic, M.Sc. in Computer Science and CEO & co-owner of the Marina Punat Holding. In addition to maintaining the tradition of naval experience, we also place special attention on constant improvement and innovation. Marina has developed several IT innovations that we are proud of. We are also aware of the fact that we live from the sea and for the sea and therefore the protection of natural resources is our constant concern."

Das 8. Welt ICOMIA Marinas Konferenz fand in diesem Jahr in Istanbul, Türkei, vom 2. bis 4. Juni statt. Leitgedanke dieses Jahr war Marinas in die Zukunft. Über 200 Fachleute Yachthafen genossen hohe Wissensaustausch. Mit vielen Gäste und Teilnehmer aus 27 Ländern und mehr als 50 internationale Referenten die ICOMIA Marinas Weltkonferenz hatte einen wirklich internationalen Charakter. Einer der Referenten war Herr Krešimir Žic, Präsident der Marina Punat Gruppe. Er beteiligte sich an Panel-Präsentation Marina Management - Marinas und IT-Marketing und gefördert unserer eigenen IT-Innovationen, die wir in den letzten Jahren erreicht: Marina Online Konzept der Verkaufsplätze mit Anlegeplatz Bilder und Angebote, Echtzeit-Video-Stream der belegte Liegeplätze, das Protokoll von allen wichtigen Aktivität, die wir tun, während der Bootsinspektion - Überwachungsbericht per E-Mail an den Kunden.

"Unser Ziel ist es, eine proaktive Betreuung zu sichern, die jedem Besitzer die größtmögliche Aufmerksamkeit und ein Top-Service der Anlegestelle, Betreuung, regelmäßige Wartung und Reparatur Schiff, so dass wir auch weiterhin eine der besten Service-Zentrum der Adria sind, sagte Herr Krešimir Žic, M.Sc. in Informatik und CEO & Co-Eigentümer der Marina Punat Gruppe. Neben der Pflege der Tradition der Marine-Erfahrung legen wir auch besonderes Augenmerk auf die ständige Verbesserung und Innovation. Marina hat mehrere IT-Innovationen entwickelt auf welcher wir stolz sind. Wir sind auch bewusst, dass wir vom Meer und für das Meer leben so dass der Schutz der natürlichen Ressourcen unsere ständige Sorge ist."

Susret Selene vlasnika ponovo u marini

Selene yachts owners in Marina Punat again
Selene Yachts Eigentümer wieder in Marina Punat



Drugi Selene Yachts Rendezvous održan je od 27. do 29. lipnja 2014. Prošlogodišnji susret doživio je velik uspjeh i okupio ponovno vlasnike Selene plovila, novinare i mnoge druge iz nautičke branše. Mnogi vlasnici Selene plovila, neki iz udaljenih krajeva, čak iz SAD, rado su se odazvali i proveli nekoliko dana u Puntu. Program je bio pun zanimljivih događanja, prezentacija i predstavljanja prekrasnih lokacija duž Jadranskog mora.

The second Selene Yachts Rendezvous took place from 27th till 29th of June 2014. The last year's event was a huge success and it brought together also this year owners of Selene vessels, journalists and many others from the nautical sector. Many owners of Selene vessels, some of them from far away, even from the USA, gladly accepted an invitation and spent a few days in Punat. Many interesting happenings, presentations and introductions of breath-taking destinations along the Adriatic Sea took place during the programm.

Das zweite Selene Yachts Rendezvous findet vom 27. bis 29. Juni 2014 statt. Die Veranstaltung im vorigen Jahr war außerordentlich erfolgreich und hat auch in diesem Jahr Eigentümer von Selene Booten, Reporter und viele Vertreter aus der nautischen Branche zusammengeführt. Zahlreiche Eigentümer von Selene Booten, einige von weither, sogar aus den USA, nahmen die Einladung gern und verbrachten ein paar Tage in Punat. Das Programm mit zahlreichen Happenings, Präsentationen und Vorstellungen von atemberaubenden Reisezielen entlang der Adria wurde gegeben.



Služba mehaničara i električara

The Mechanical and Electrical Service | Mechanik- und Elektroservice

BRODOGRADILIŠTE PUNAT – YACHT SERVICE

THE SHIPYARD PUNAT – YACHT SERVICE

WERFT PUNAT – YACHT SERVICE

PRESTAVLJAMO VAM | WE PRESENT | WIR PRÄSENTIEREN



Ono što svakom plovilu neizostavno treba, posebno na početku svake nautičke sezone, je pouzdan motor, održavana električna i elektronička oprema na plovilu. Radovi na popravcima ili zamjeni mogu biti iznenadni, skupi i teško predvidivi bez prave dijagnostike.

Tim ljudi koji se brinu o „srcu“ vašeg plovećeg ljubimca broji 12 specijalista za sve najzastupljenije proizvođače brodskih motora Volvo Penta, MAN, Caterpillar, Cummins Marine, Yanmar, Mercruiser, Perkins, brodskih generatora Onan, Kohler, vanbrodskih motora Mercury, Yamaha, Suzuki, Tohatsu te proizvođače motora za jet gumenjake Weber.

Voditelj službe je g. Nikica Manzoni, i sam specijalista za motore, koji u našem servisnom odjelu radi već dugi niz godina. „U sezonskim mjesecima, kada je potreba za hitnim intervencijama veća, dodatno zapošljavamo 2-3 mehaničara i električara kako bismo osigurali brz i pravovremeni popravak ne samo ugovornih plovila, već i veliki broj tranzitnih brodova koji dolaze u marinu morskim ili kopnenim putem.

U sklopu servisnog dijela nalazi se i dobro opremljena trgovina rezervnim dijelovima, uz mogućnost brze narudžbe i

What every vessel inevitably needs, especially at the beginning of every nautical season, is a reliable engine and regular electric and electronic maintenance of the vessel. Repair or replacement work can be sudden, expensive and hard to predict without the proper diagnostics.

The team of people who take care of the “heart” of your favourite floating pet consists of 12 specialists for all the most common manufacturers of ship engines: Volvo Penta, MAN, Caterpillar, Cummins Marine, Yanmar, Mercruiser, Perkins, ship generators: Onan, Kohler, outboard motors: Mercury, Yamaha, Suzuki, Tohatsu, and manufacturers of Weber motors for inflatable jet boats.

The Head of the Service Team is Mr. Nikica Manzoni, also a motor specialist, who has been working in our service department for many years. “During the months of the season, when there is more need for emergency interventions, we employ 2-3 additional mechanics and electricians in order to ensure a quick and timely repair not only of the contract vessels, but also of a large number of transit boats that come to the marina by sea or by land.

The Service department contains a well-equipped spare parts shop, with the pos-

dostave svih potrebnih artikala.

„Vrijeme čekanja na popravak i brzina izvođenja radova su ključni u uzavrelim ljetnim mjesecima“, rekao nam je g. Manzoni. „Upravo su ti mjeseci predviđeni za bezbrižno uživanje u ljepotama Jadrana i prava je šteta potrošiti ih na iznenadne i obično skupe intervencije. Svim našim gostima i korisnicima usluga toplo preporučam da na vrijeme predvide potrebne radove koje s većom lakoćom možemo obaviti tijekom mjeseci mirovanja plovila, bez nepotrebnih gužvi i čekanja na rezervne dijelove“, naglasio je, dodavši kako se najveći problemi javljaju upravo kada vlasnici plovila zanemaruju prevenciju i redovite tehničke preglede te konzultacije sa specijalistima.

„U svojoj dugogodišnjoj karijeri sam se više puta susretao s problemima kada su vlasnici sami pokušavali detektirati i popraviti kvar. U većini slučajeva završilo je to uz dodatne troškove, prekoračenje rokova i gubljenje dragocjenih dana odmora. Stoga svima preporučam da bilježite sve promjene u radu motora i ostalnih vitalnih dijelova broda te zatražite na vrijeme savjet naših stručnjaka!

Nemojte čekati da od malog problema nastane veliki i prekine Vam toliko planirane dane odmora!

Vaš servisni tim

sibility of a quick order and delivery of all necessary items.

“The time spent waiting for the repair and the speed of conducting the work are key in the hot summer months”, Mr Manzoni said. “It is precisely these months that are reserved for a care-free enjoyment of the beautiful sights of the Adriatic and it would be a real shame to waste them on sudden and usually very expensive interventions. I therefore wholeheartedly recommend to all our guests and users of our services to anticipate on time the necessary work that can be done without much difficulty during the vessel’s winter break, with no unnecessary crowds and lines while waiting for the spare parts,” he emphasised, adding that the biggest problems always appear when the vessel owners neglect the preventive and regular technical check-ups, and when they fail to consult specialists. “In my long career I have seen more than a fair share of problems that arose when the owners tried to detect and fix things themselves. In most of those cases, it ended up with additional costs, breaches of deadlines and loss of precious days of vacation. I therefore recommend to everyone to keep records of any changes in the way your engine or any other vital part of the vessel behaves and ask for our experts’ advice on time!

Don’t let small problems become big ones, don’t let them spoil a vacation you have been planning for such a long time.

Sincerely, Your Service team





TENTES d.o.o. TENDE ZA PLOVILA

TENTES je tvrtka za izradu svih vrsta brodskih tendi. Za izradu koristimo najkvalitetnije i najsuvremenije materijale vodećih svjetskih proizvođača. Široka paleta boja i dezena zadovoljit će i najrazličitije ukuse.

Iz ponude izdvajamo:

Sve vrste zimskih tendi
Cabrio tende
Bimini tende
Tende za flybridge, cockpit, pokrivače

TENTES GmbH PLANEN FÜR BOOTE

TENTES GmbH ist die Firma die sich in der Produktion von Bootsverdecken spezialisiert hat. Bei der Herstellung der Planen sowie für die modernsten Materialien höchster Qualität verwendet, die von den weltweit führenden Herstellern geliefert sind. Eine breite Palette von Farben und Mustern werden die Erwartungen den anspruchsvollsten Geschmäcker erfüllen.

Unser Angebot umfasst:

Winterplanen aller Art
Cabrio-Planen
Bimini-top Planen
Flybridgeplanen
Planen für Cockpit

www.tentes.hr | info@tentes.hr

Tentes d.o.o., Korensko 26, 51213 Jurdani, Hrvatska
tel. +385 (0)91 227 66 28

Paket usluga

Service Package | Service Paket



SERVIS PLOVILA | YACHT SERVICE | YACHT SERVICE

POSEBNA POGODNOST U ODRŽAVANJU PLOVILA - ATRAKTIVNI POPUSTI ZA PAKET USLUGA:

- Dizanje i spužtanje plovila
- Podvodno pranje
- Godišnji servis motora i pogona
- Obnova antifouling-a

Popust na navedene usluge i materijal.

Za vrijeme izvođenja radova smještaj na kopnu GRATIS!

SPECIAL BENEFITS AND ATTRACTIVE DISCOUNTS WHEN ORDERING THE COMPLETE SERVICE PACKAGE:

- Ship Lifting, lowering
- Underwater cleaning
- Engine and propulsion annual service
- Antifouling renewal

Discount on service and material.

During the work, land storage FREE OF CHARGE!

BESONDERE VORTEILE UND ATTRAKTIVE NACHLASSE BEI BESTELLUNG DES GESAMTEN DIENSTLEISTUNGSPAKETES:

- Heben und zu Wasser lassen
- Unterwasserreinigung
- Motor und Antrieb Jahresservice
- Antifouling Anstrich

Nachlass auf Service und Material.

Während der Ausführung der Arbeiten Landliegeplatz GRATIS!

PAKET USLUGA | SERVICE PACKAGE | SERVICE PAKET

-10%

GODIŠNJI SERVIS MOTORA I POGONA

ENGINE AND PROPULSION ANNUAL SERVICE

MOTOR UND ANTRIEB JAHRESSERVICE

PODVODNO PRANJE

UNDERWATER CLEANING

UNTERWASSERREINIGUNG

ANTIFOULING

-15%

DIZANJE I SPUŠTANJE

LIFTING AND LOWERING

HEBEN UND ZU WASSER LASSEN

GRATIS

SMJEŠTAJ NA KOPNU

LAND STORAGE

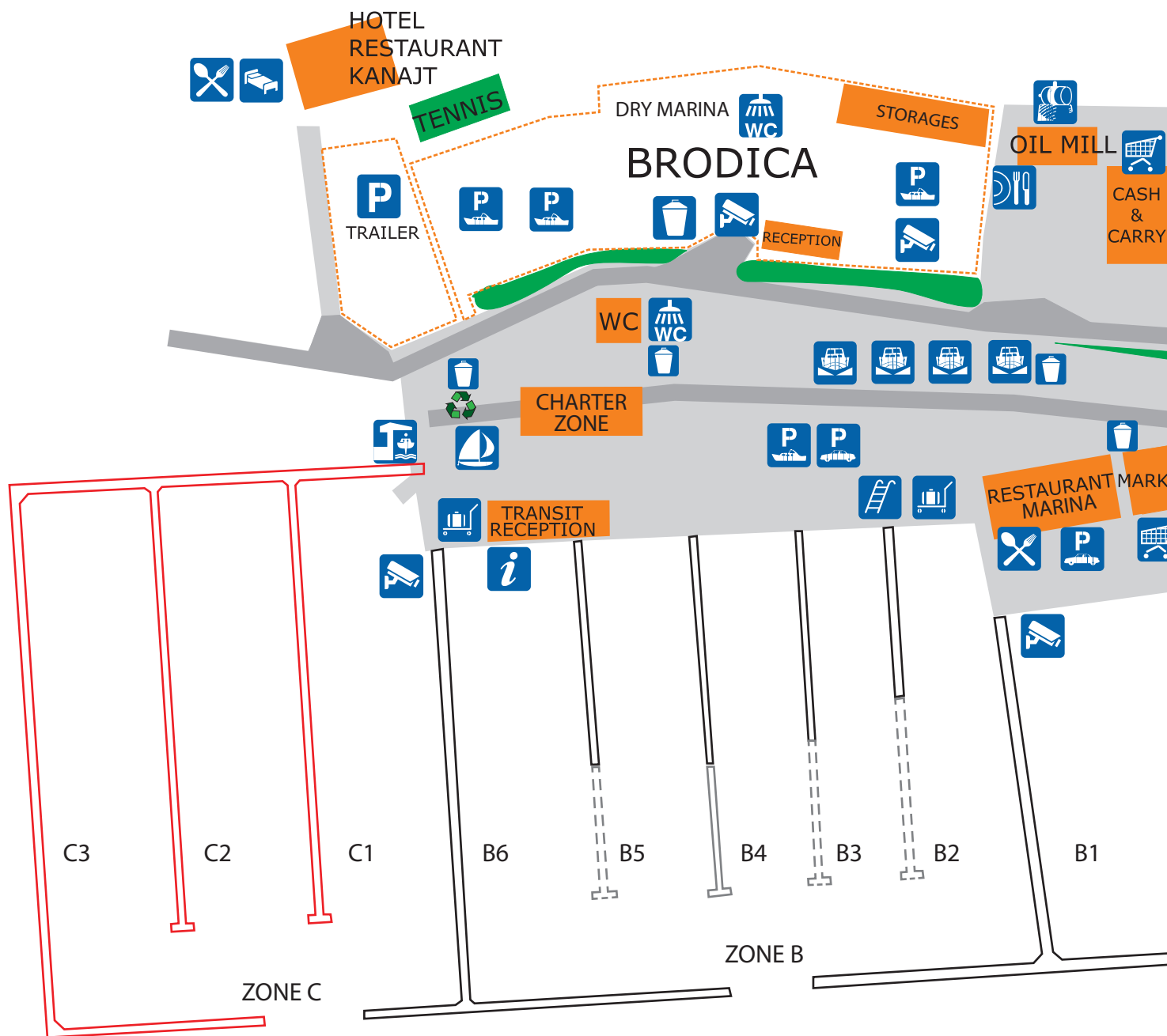
LANDLIEGEPLATZ




KONTAKTIRAJTE NAS | CONTACT US | KONTAKTIEREN SIE UNS

BRODOGRADILIŠTE PUNAT yacht service reception

Tel. +385 (0)51 654 123 Fax +385 (0)51 654 121

yacht-service@marina-punat.hr



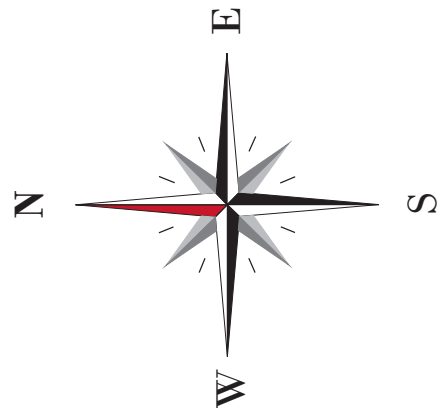
 u izradi / work in progress
 postojeće / existing
 u planu / planned

- | | | | | | |
|--|---|--|--|--|---|
|  Informacije
Information |  Restoran
Restaurant |  Servisne radionice
Workshop |  Travel-lift
Travel-lift |  WC i tuš
WC with showers |  Parking za
Berths on |
|  Recepcija
Reception |  Buffet Pizzeria
Internet |  Servisne radionice
Workshop |  Istezalište
Slipway |  Parking |  Praonica
Laundry |
|  Hotel
Hotel |  Charter
Charter |  Dizalica
Cran |  Tranzit
Transit |  Parking za automobile
Parking |  Market
Supermarket |
|  Uljara
Olive oil mill |  Odpad
Waste |  Suhi vez
Drydock |  Kolica za prtljagu
Luggage cart |  Web kamere
Web camera |  Eco Point |



MARINA YACHT CHARTER

- DN NAUTIKA
- KORO CHARTER
- WIMMER
- MCP
- GARANT
- TICHLER D.O.O.



a brodice
land
rublja
arket
unkt

„Puntarska draga, svima nam draga“

“Punat bay is dear to all of us” | “Wir alle lieben die Punat Bucht”

Ekološka akcija čišćenja podmorja 10. - 11. 5. 2014.

Ecological project of seabed cleaning – May 10th – 11th 2014.

Ökologisches Projekt der Säuberung des Meeresbodens 10.–11. Mai 2014.



Kao i svakog proljeća, čim sunce ugrije i more postane toplije, započinju pripreme za tradicionalnu ekološku akciju čišćenja podmorja u našoj uvali. Prije početka glavne turističke sezone okupe sve članovi ronilačkih klubova, dobrovoljci, svi zaljubljenici u more i podmorje te simboličnim „metenjem“ našega podmorja omoguće prirodi da barem na trenutak odahne. Sakupe se tako na kilogrami smeća što se kroz sezonu natalože na morskome dnu. Ipak, iz godine u godinu ova akcija stalno podsjeća i mještane i goste da na moru i od mora živimo te se prema njemu moramo odnositi s poštovanjem.

Ovogodišnja akcija održana je po šešnaesti put.

ČISTI SE PODMORJE, PLAŽE...

U dosadašnjim akcijama sudjelovali su ronionci iz cijele Hrvatske, a posebno valja istaknuti klubove iz Osijeka, Varaždina, Siska, Kostrene i Duge Rese. Postupno su se akciju uključivali i ronilački centri iz Punta i Stare Baške. Ova akcija bila je i jedan od poticaja

Just like every spring, as soon as the sun begins to shine and the sea gets warmer, arrangements for the traditional ecological project of cleaning the seabed in our bay begin. Before the beginning of the main tourist season all diving club members, volunteers, sea and seabed enthusiasts gather and, by symbolically “sweeping” our seabed, they give the nature a chance to take a deep breath for at least one moment. In that way many kilograms of garbage that settle on the seabed during the season are collected. However, year after year, this project constantly reminds local residents as well as guests that we live on the sea and from the sea and that we have to treat it with respect.

This year’s project was held for the sixteenth time.

SEA AND BEACH CLEANING...

Divers from all over Croatia participated in previous actions, among which especially worth mentioning are clubs from Osijek, Varaždin, Sisak, Kostrena and Duga Resa. Diving centers from Punat and Stara Baška gradually joined the

Genau wie jedes Frühjahr, sobald die Sonne zu scheinen beginnt und das Meer wärmer wird, beginnen die Vorbereitungen für das traditionelle ökologische Projekt der Säuberung des Meeresbodens in unserer Bucht. Vor Beginn der Hauptsaison versammeln sich alle Mitglieder des Tauchklubs, Freiwillige, Meer- und Meeresboden Enthusiasten und ermöglichen der Natur, ein wenig aufzuatmen, indem sie unseren Meeresboden symbolisch „fegen“. Auf diese Weise werden viele Kilogramm von Müll, welcher sich während der Saison auf dem Meeresboden abgesetzt hat, eingesammelt. Aber, Jahr für Jahr, ermahnt dieses Projekt immer wieder sowohl die Einwohner als auch die Gäste, dass wir mit dem Meer und vom Meer leben und dass wir es mit Respekt behandeln müssen. Das diesjährige Projekt fand zum sechzehnten Mal statt.

REINIGUNG DES MEERESBODENS, DER STRÄNDE...

Bei früheren Aktionen waren Taucher aus ganzen Kroatien beteiligt, besonders zu erwähnen sind die Clubs aus Osijek, Varaždin, Sisak, Kostrena und

za organiziranje Ronilačkog kluba Punat koji je danas neizostavan sudionik organizacije.

Aktivnosti se nisu zaustavile samo na čišćenju podmorja. Umirovljenici i učeniци Osnovne škole čiste plaže Punta sve do Konoba, Prniba i Sv. Mikule.

Odluka da se posebni naglasak stavi na edukativni dio donio je najveći dobitak. Danas je podmorje Punta daleko čišće nego ranijih godina ne samo zbog kontinuiteta u čišćenju već i zbog podizanja ekološke svijesti, posebno nautičara.

action. The action was encouraging for the establishment of Diving Club Punat, which is one of the current organizers. The action is not restricted only to sea-bed cleaning. Pensioners and elementary school students clean the beaches from Punat to Konoba, Prniba and St. Mikul. The decision to put an emphasis on the educational aspect was a huge plus. Punat's sea-bed is today much cleaner than it used to be, not only due to persistent cleaning actions, but also due to environmental awareness raising, especially among seamen.

Duga Resa. Im Lauf der Zeit haben immer mehr die Tauchzentren aus Punat und Stara Baška an dieser Aktion teilgenommen. Diese Aktion war einer der Anreize für die Gründung der Tauchbasis Punat, die eine unverzichtbare Teilnehmerin dieser Organisation ist.

Die Aktivitäten umfassten etwas mehr als nur die Reinigung der Unterwasserwelt. Die Pensionäre und Schüler der Grundschule Punat säuberten die Strände von Konoba, Prniba und St. Mikula. Die Entscheidung, den Schwerpunkt auf den pädagogischen Teil zu legen, hat die größten Gewinne gebracht. Die heutige Unterwasserwelt von Punat ist viel sauberer als in den vergangenen Jahren, nicht nur wegen der Kontinuität der Reinigung, sondern auch wegen der Erhöhung des Umweltbewusstseins vor allem bei den Nautikern.



PLAVA ZASTAVA

Svečano podizanje 5. 6. 2014.

Plava zastava, međunarodni odgojno-obrazovni ekološki program čiji je prvenstveni cilj održivo upravljanje i gospodarenje morem i obalnim pojasom, podignuta je u Marini Punat po 17. put. Program Plava zastava danas se provodi u većini europskih država, te svake godine u sve više i više država na raznim kontinentima. Plava zastava je danas u svijetu vrlo cijenjena turistička markica koja je milijunima turista glavni orijentir prilikom odabira destinacije. Kroz Plavu zastavu nastoji se osigurati suradnja turizma i zaštite okoliša na lokalnoj, regionalnoj, nacionalnoj i međunarodnoj razini. Plava zastava je najpriznatiji model ekološkog odgoja i obrazovanja te obavješćivanje javnosti kada je u pitanju briga za more i obalni pojas, a posebno kada je u pitanju briga za obalne prostore koji trpe najjači pritisak, a to su plaže i marine koje se nalaze na pomorskom dobru.

Intelektualni vlasnik Plave zastave je Zaklada za odgoj i obrazovanje za okoliš – Foundation for Environmental Education (skraćeno FEE) koju je utemeljilo Vijeće Europe za potrebe promicanja odgoja i obrazovanja za okoliš na jedinstven način na razini cijele – ujedinjene Europe.

BLUE FLAG

Flag raising ceremony June 5th 2014

The blue flag is an international educational ecological programme with the primary goal to secure sustainable management of the sea and the shore. Nowadays the Blue flag programme is implemented in most European countries, as well as every year in more and more countries worldwide. Today the Blue flag is a worldwide highly esteemed tourist label representing the main guidance for millions of tourists when choosing a destination. The Blue flag is an attempt to safeguard the cooperation between tourism and environment protection on a local, regional, national and international level. The Blue flag is the most esteemed model of ecological education and informing the public with regard to taking care of the sea and the shore, and especially when it comes to taking care of coastal areas that are suffering most pressure, and these are beaches and marina which are located on a maritime property. The intellectual owner of the Blue flag is the Foundation for Environmental Education (abbreviation FEE) founded by the Council of Europe for the purpose of promoting education regarding the environment in a unique way on the level of overall – united Europe.

BLAUE FLAGGE

Die Zeremonie des Hissens der Flagge am 5. Juni 2014.

Die Blaue Flagge ist ein internationales ökologisches Erziehungs- und Bildungsprogramm mit dem Hauptziel, eine vertretbare Verwaltung des Meeres und der Küste zu sichern. Heutzutage wird das Blaue Flagge Programm in den meisten Europäischen Ländern implementiert, und jedes Jahr in einer wachsenden Anzahl von Ländern weltweit. Gegenwärtig ist die Blaue Flagge ein weltweit hoch geschätztes touristisches Kennzeichen, die Hauptorientierungshilfe für Millionen von Touristen, wenn sie ihr Reiseziel wählen. Die Blaue Flagge ist ein Versuch, die Zusammenarbeit zwischen dem Tourismus und dem Umweltschutz auf lokaler, regionaler, nationaler und internationaler Ebene zu sichern. Die Blaue Flagge ist das am höchsten geschätzte Model der ökologischen Erziehung und Bildung und des Informierens der Öffentlichkeit bezüglich des Achtgebens auf das Meer und die Küste, besonders wenn es sich um Küstenabschnitte handelt, welche dem höchsten Druck ausgesetzt sind, und dies sind Strände und Jachthäfen, welche sich in maritimem Eigentum befinden. Intellektueller Eigentümer der Blauen Flagge ist die Stiftung für Umwelterziehung, welche vom Europarat eingerichtet wurde zwecks der Förderung der Erziehung und Bildung für die Umwelt auf der Ebene des gesamten vereinten Europas.

bootepfister

It's your boat!



**SÜDDEUTSCHLANDS GRÖSSTE
AUSSTELLUNG FÜR NEUE- UND
GEBRAUCHTE MOTORBOOTE.**

**STÄNDIG ÜBER 150 BOOTE VOR ORT!
VOM SCHLAUCHBOOT BIS ZUR MOTORYACHT!**

Wahlweg 6/Gewerbegebiet
D-97525 Schwebheim/Schweinfurt
Tel. +49 (0) 9723/93710
Email info@bootepfister.de

Service Stützpunkte in Kroatien und Gardasee

Filiale Kroatien - Marina Punat
Puntica 7, HR-51521 Punat
Tel.: +385 (0) 51 85 42 19
Email: adria@bootepfister.de

www.bootepfister.de



Sea Ray

BAYLINER®



JEANNEAU

GALEON

LARSON

COBALT BOATS

PRESTIGE®

GALIA

Buster®

QUICKSILVER



ZODIAC

SEA DOO

SOUTH GERMANY'S BIGGEST BOATSHOW. PERMANENTLY OVER 150 BOATS IN STOCK!

Zlatne stijene

Golden rocks | Goldenen Felsen



Na potezu od Punta prema malom, nekada ribarskom mjestu Stara Baška, udaljenom 7 NM od marine, nalaze se brojne skrivite plaže, koje su dostupne samo morskim putem. Od rta Tranjevo, koji ćete prepoznati po svjetioniku, prostiru se najljepše plaže jugozapadne strane otoka Krka. Svaka od njih je drugačija, iskrojena na poseban način, a zajedničko im je što su sve prirodne, od kamenih oblutaka raznih veličina.

Kristalno bistro more obiluje ježevima, što je znak kvalitete i čistoće mora. U zaklonu „zlatnih stijena“ naći ćete mir

On the way from Punat to the little former fishing town of Stara Baška, which is about 7 NM from the marina, there are numerous small and hidden bays, accessible only by sea. From the Tranjevo point (a tapering piece of land projecting into a body of water, less prominent than a cape and which you may recognise by the lighthouse) onwards, you will find the most beautiful beaches on the southwestern side of the island of Krk. Each of them is different and unique, but what they all have in common is that they are all natural and full of pebbles of different sizes.

Zwischen Punat und der von der Marina Punat 7 SM entfernten Ortschaft Stara Baška, die früher einmal ein Fischerdorf war, liegen viele verborgene Strände, die nur auf dem Seeweg erreichbar sind. Vom Kap Tranjevo, der mit seinem Leuchtturm kaum zu übersehen ist, erstrecken sich die schönsten Strände der südwestlichen Seite der Insel Krk. Jeder Strand ist anders und auf seine eigene Art und Weise besonders. Ihr gemeinsamer Nenner ist die Tatsache, dass sie alle Naturstrände sind, die aus Steinen verschiedener Größe bestehen. Das kristallklare Meer ist reich an See-



i opuštenost u netaknutoj prirodi. Ne propustite prvo jutarnje kupanje obasjano prvim zrakama sunca. Neponovljivo doživljaj!

The crystal clear blue sea is full of urchins, which is a true testimony to the quality and purity of the sea. In the shade of the "golden rocks" you will be able to relax and find peace and quiet of the unspoiled nature. Do not forget to take that

igeln, was ein Zeichen der Qualität und Sauberkeit des Wassers ist. Im Schutze der "goldenen Felsen" werden Sie Ruhe und Entspannung in der unberührten Natur finden. Verpassen Sie das Baden am frühen Morgen unter den ersten Son-

first morning bath in the first rays of the sun. It is an indescribable experience you will remember for ever!

nenstrahlen nicht. Ein unwiederbringliches Erlebnis!



BAŠKA "VELA PLAŽA"

Baška - "Vela plaža" - prirodna šljunčana plaža, duga 1800 m
 Pored nje ima i mnoštvo manjih plaža do kojih se može doći pješke ili barkom. Takve su plaže Mala luka i Vela luka, Vrženica te Jablanova. One su smještene iza nudističkog kampa Bunculuka u uvalicama.

Baška - "Vela plaža" - a natural pebble beach, 1800m in length
 There are also many smaller beaches nearby that can be reached on foot or by boat. Such beaches are, for example, Mala luka and Vela luka, Vrženica and Jablanova. They are situated in the small bays behind the nudist camp Bunculuka.

Baška - "Vela plaža" - ein 1800 m langer Naturkiesstein-Strand
 Daneben liegen auch einige kleinere Strände, die zu Fuß oder mit Boot erreichbar sind. Dazu zählen Mala luka und Vela luka, Vrženica sowie Jablanova. Sie liegen hinter dem FKK-Kamp Bunculuka, zerstreut in mehreren kleinen Buchten.



STARA BAŠKA "OPRNA"



UVALA "MAJTA LISIČNJAK"

BRODOGRADILIŠTE



PUNAT d.o.o.

SHIPYARD

REMONT PLOVILA
REPAIRS
INSTANDSETZUNGSARBEITEN

Tel. +385 (0)51 654 125,
Fax. +385 (0)51 654 192
info@brodogradiliste-punat.hr

YACHT SERVICE

DIZALICE, NAVOZI, TRAVEL LIFT, POPRAVAK BRODSKE MEHANIKE I ELEKTRIKE
CRANE, SLIP, TRAVEL LIFT, MARINE ELECTRICS AND MECHANICS REPAIR
KLAN, SLIP, TRAVEL LIFT, WARTEN UND INSTANDSETZEN VON MOTOREN UND
BOOTSELEKTRIK

Tel. +385 (0)51 654 120, +385 (0)51 654 123, Fax. +385(0)51 654 121
www.marina-punat.hr | yacht-service@marina-punat.hr



MARINA



COMMERCE

NAUTIC SHOP

KARTICE POVJERENJA - ZATRAŽITE PRISTUPNICU NA BLAGAJNI I OSTVARITE PRAVO NA NAGRADNE BODOVE

Novi brand odjeće u mornarskom stilu te dekoracije iz Španjolske - proizvođač Batela s.l.
Nautička odjeća O'Neal
Kleen Tex - otirači za brodove s podlogom od prave gume i 5 godina garancije
Nove linije Marine Business posuđa
Lyros konopi - Njemačka kvaliteta i izdržljivost
Wipe it - nano spužve

TRUST CARDS - REQUEST AN APPLICATION FORM AT THE CASH REGISTER AND OBTAIN PRICE VOUCHERS

Navy style clothing and decorations from Spain by Batela s.l.
Nautical clothing O'Neal
Kleen Tex - floor mats for boats with rubber base and 5 year warranty
New line of Marine Business tableware
Lyros ropes - German quality and durability
Wipe it - nano sponges

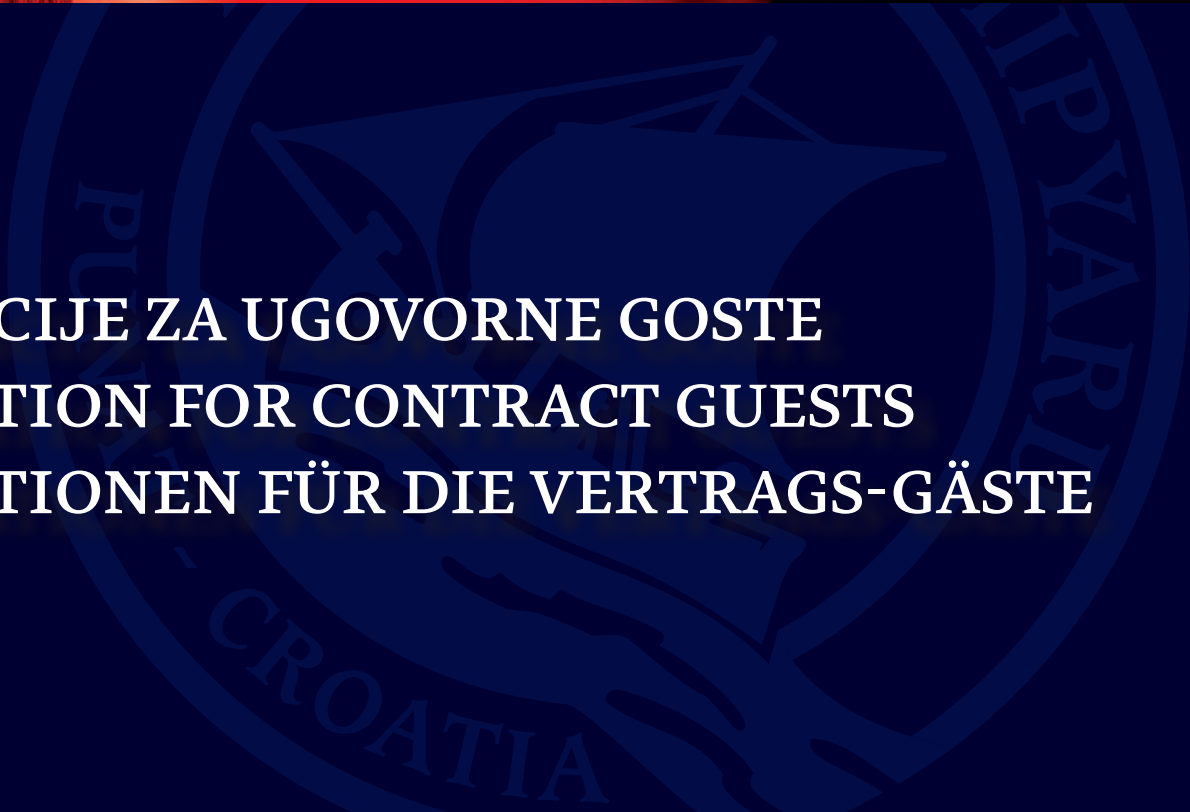
Tel: +385 (0)51 654 300

Fax: +385 (0)51 654 301





**INFORMACIJE ZA UGOVORNE GOSTE
INFORMATION FOR CONTRACT GUESTS
INFORMATIONEN FÜR DIE VERTRAGS-GÄSTE**



NAJAVA DOLASKA PLOVILA

Molimo vas da nam najavite dolazak plovila na godišnji vez radi lakše i brže pripreme dokumentacije, pripreme veza ili narudžbe termina za dizalicu.

Ako strano plovilo dolazi morskim putem iz inozemstva, zapovjednik plovila dužan je najkraćim putem uploviti u najbližu luku otvorenu za međunarodni promet radi obavljanja granične kontrole te radi prijave lučkoj kapetaniji ili ispostavi.

ODLAZAK IZ MARINE

Prilikom odlaska iz marine, vlasnik plovila ili opunomoćenik vlasnika svakako mora obaviti sljedeće:

1. isključiti struju 220V s plovila (plovilo ne smije biti prikopčano na struju dok nema nikoga na njemu)
2. isključiti glavni prekidač akumulatora
3. odspojiti (-) klemu s akumulatora ako se na brodu ne boravi duže vrijeme – vrijedi samo za plovila na kopnu!!!
4. zatvoriti ventil na plinskim bocama
5. zatvoriti ventile goriva na tankovima
6. zatvoriti ventili mora (kingston)
7. aktivirati sistem za automatsko gašenje vatre – ukoliko postoji na brodu
8. iskopčati vodovodnu instalaciju
9. provjeriti i zatvoriti plinske boce
10. pritegnuti i pričvrstiti jedrilje, jarbole, užad
11. provjeriti je li bimini zatvoren i učvršćen
12. spremati odbojnice (bokobrane), pomoćne čamce i ostalu opremu
13. provjeriti jesu li svi prozori zatvoreni

Mornari marine isključit će dovod električne energije na plovilo na kojem nitko ne boravi, i to bez prethodne obavijesti. Ovakav postupak nužan je iz sigurnosnih razloga.

Molimo sve korisnike usluga marine da isplovljavanje prijave na recepciji marine, bez obzira je li izbivanje planirano na duže ili kraće vremensko razdoblje. Odvoženje plovila na zimovanje van marine, na servis, radi izlaganja na sajmu i sl. u svakom slučaju prijavite Marini Punat, bilo da ga odvozite morskim ili kopnenim putem. Najava i prijava povratka plovila nakon izbivanja je **OBAVEZNA** za sve goste.

ARRIVAL OF THE VESSEL

When arriving in the marina for the first time, please notify us in time, so that we can prepare all documentation needed for the contract, as well to fit your moorage or make an appointment for crane. If a foreign vessel arrives by sea from abroad, the person in charge of the vessel is required to sail to the nearest port open for international traffic to perform border registration and registration in the Harbor Master's Office or branch office.

DEPARTURE

Upon departure from the marina, the person in charge of the vessel must ensure as follows:

1. *disconnect the 220V electricity supply from the vessel (the vessel may not be connected to the electricity supply while there is no one on board)*
2. *disconnect the main battery switch*
3. *disconnect the (-) battery connection if there will be no one on board for a longer period of time – for vessels on land only!!!*
4. *the gas bottle valve has to be closed*
5. *the fuel valves on the tanks have to be closed*
6. *the sea valves (kingston) have to be closed*
7. *activate the automated fire extinguishing unit – if present on board*
8. *plumbing installations must be disconnected*
9. *check and close the gas bottles*
10. *tighten and secure the sails, masts and ropes*
11. *check if the bimini has been closed and tightened*
12. *store all fenders, dinghies and other equipment*
13. *check if all the windows are closed*

*The marina sailors will without previous notice disconnect the electricity supply on vessels where no one is on board. This procedure is necessary for safety reasons. We kindly ask all users of marina services to register their departure at the reception, regardless of whether the absence is planned for a longer or shorter period of time. Transportation of boats for winter storage, service works, exhibitions, etc. outside of the marina must be registered with Marina Punat, whether the vessel is transported by sea or by land. The announcement and registration of the vessel's arrival after absence is **MANDATORY** for all guests.*

ANKUNFT DES BOOTES

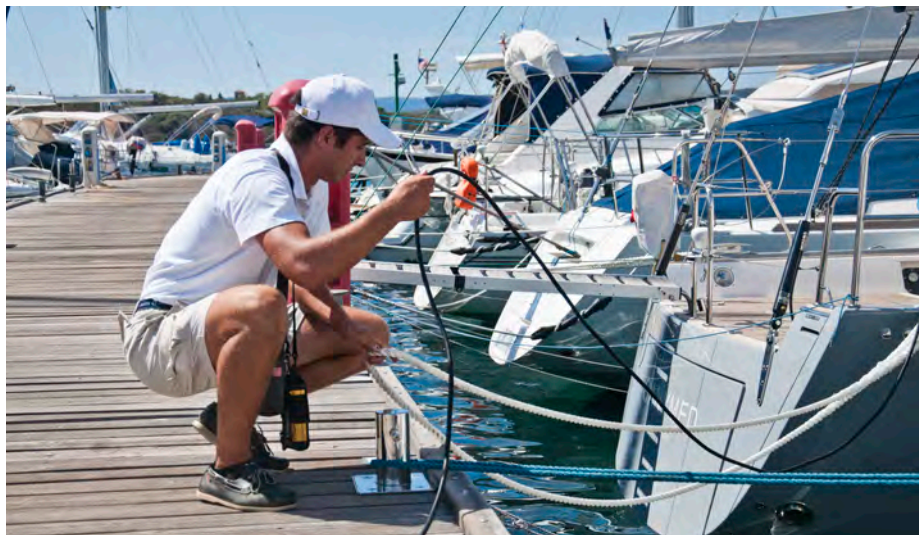
Wenn die Ankunft Ihres Schiffes in der Marina erwartet wird, bitten wir Sie dieses schriftlich einige Tage im Voraus anzukündigen, so dass wir Vorbereitung der Dokumente, Vorbereitung des Liegeplatzes oder Auftragserteilung für das Kranen rechtzeitig organisieren können. Sollten Sie mit Ihrem Schiff auf dem Seeweg nach Kroatien einreisen, ist der Schiffsführer verpflichtet auf dem kürzesten Weg den nächstliegenden, für den internationalen Schiffsverkehr geöffneten Hafen, zur Erledigung der Grenzformalitäten, Zoll- und Polizei-Anmeldung, sowie Registrierung im Hafenamtsamt oder dessen Zweigstelle anzulaufen.

ABREISE

Bei der Abreise aus der Marina muss der Schiffseigner, bzw. Skipper folgendes überprüfen:

1. *trennen Sie den 220V-Stromanschluss vom Schiff (das Schiff darf nicht an das Stromnetz angeschlossen sein, solange niemand an Bord ist)*
2. *den Hauptschalter der Batterie ausschalten*
3. *trennen Sie den (-) Batterie-Anschluss, falls niemand für einen längeren Zeitraum an Bord sein wird – nur für Schiffe am Land!!!*
4. *das Gasflaschenventil muß geschlossen sein*
5. *die Kraftstoff-Ventile an den Tanks müssen geschlossen sein*
6. *die See-Ventile (Kingston) müssen geschlossen sein*
7. *aktivieren Sie das automatische Feuerlöschungsgerät – falls an Bord vorhanden*
8. *sanitärinstalationen müssen abgeschaltet sein*
9. *prüfen Sie und schliessen Sie die Gasflaschen*
10. *spannen und sichern Sie die Segel, Masten und Seile*
11. *prüfen Sie ob die Bimini geschlossen und befestigt wurde*
12. *lagern Sie alle Fender, Beiboote und andere Ausrüstung*
13. *prüfen Sie, ob alle Fenster geschlossen sind*

Die Marina-Matrosen werden ohne eine vorherige Ankündigung die Stromversorgung von Schiffen, auf denen niemand an Bord ist, ausschalten. Dieser Vorgang ist aus Sicherheitsgründen er-



SIGURNOST PRIJE SVEGA

Prvenstveno radi sigurnosti Vas i Vaše imovine, a sukladno Uvjetima poslovanja i Pravilniku o redu u luci, potrebno je ukloniti sve sanduke i predmete postavljene kraj brodova ili ispod njih, sve pomoćne brodice, bicikle kao i sve ostale stvari ostavljene ili pričvršćene ispod ili kraj brodova. Ukoliko Vam je potreban dodatan prostor za spremanje, raspitajte se o slobodnim spremištima koja možete iznajmiti po vrlo povoljnoj cijeni.

Naše će osoblje redovito kontrolirati stanje na rivama i na kopnu te ukloniti takve stvari, a njihovim vlasnicima ćemo zaračunati troškove odvoženja i privremenog skladištenja.

RADOVI NA PLOVILU

Prema važećim propisima, radove na Vašem plovilu mogu izvoditi samo i isključivo pravne ili fizičke osobe registrirane za obavljanje određene djelatnosti.

IZVOĐAČ RADOVA ĆE NA RECEPCIJI YACHT SERVISU ZATRAŽITI IDENTIFIKACIJSKU ISKAZNICU TE PLATITI NAKNADU ZA KORIŠTENJE INFRASTRUKTURE, PREMA VAŽEĆEM CJENIKU.

Samo prethodno opunomoćena osoba može podignuti ključeve plovila. Ukoliko se radi o popravcima i radovima u garantnom roku, postupak i pravila su isti. Molimo da se serviseri obavezno jave na recepciju Yacht servisa i predložite valjani garantni nalog, radi izdavanja iskaznice i plaćanja naknade. Ukoliko je recepcija Yacht Servisa zatvorena, identifikacijsku iskaznicu možete zatražiti na recepcijama marine ili na porti. Nadalje podsjećamo da nije dozvoljeno izvoditi radove na vezu u moru ili na kopnu. Iznimka su manji uobičajeni radovi na brodu (manji servis motora,

SAFETY FIRST

We would like to draw to your attention the need, for security reasons, to remove all chests and boxes that are placed under or next to your boat and are being used as storage space, all dinghies, bicycles and other items left or attached underneath or near your boat. If you store these items in this inappropriate way, we kindly ask you that you remove them as soon as possible and keep your belongings on your boat. If you need additional storage space, ask about free storage which can be rented at a very good price. Our staff will regularly control the situation on the waterfronts and on land, and will remove such things, and their owners will be charged the costs of removal and temporary storage.

WORKS ON THE VESSEL

In accordance with valid regulations, works on your vessel can only and exclusively be performed by legal or natural persons/companies registered as providers of certain services.

THE CONTRACTOR WILL GET AN ID CARD AT THE RECEPTION OF THE YACHT SERVICE AND SHALL PAY A FEE FOR USING INFRASTRUCTURE ACCORDING TO THE VALID PRICE LIST.

The vessel keys can only be obtained with a valid previously issued power of attorney.

For all works during the warranty period, the same procedure and regulations are applied. All authorized persons are requested to contact the Yacht Service, present a valid warranty order so as to obtain a service ID card and pay a fee. If the Yacht Service reception is closed, the service ID card can be acquired at the marina reception or at the entrance gate office.

forderlich.

*Wir bitten alle Benutzer der Marina-Dienstleistungen ihre Abreise an der Rezeption anzumelden, unabhängig davon, ob die Abwesenheit für einen längeren oder kürzeren Zeitraum geplant ist. Transport von Booten für das Winterlager, Service-Arbeiten, Ausstellungen usw. außerhalb der Marina muss der Marina Punat gemeldet werden, egal ob das Schiff auf dem Seeweg oder auf dem Landweg transportiert wird. Die Ankündigung und Anmeldung der Rückkehr eines Schiffes nach einer Abwesenheit ist **OB-LIGATORISCH** für alle Gäste.*

SICHERHEIT VOR ALLEM

Hiermit möchten wir um Ihre Aufmerksamkeit bitten, dass aus Sicherheitsgründen und nach den Geschäftsbedingungen sowie Ordnungsvorschriften in der Marina, alle Kisten, die Sie als eine Art von Lager benutzen, alle Sachen, Beiboote, Fahrräder und alle andere Gegenstände, die neben oder unter Booten gelagert sind, zu entfernen sind. Wenn Sie zusätzlichen Lagerplatz benötigen, fragen Sie nach freie Lagerräume, die zu einem sehr günstigen Preis gemietet werden können. Unsere Mitarbeiter werden regelmäßig die Situation auf den Stegen und an Land kontrollieren und solche Sachen entfernen. Den Besitzern werden die Kosten für die Entfernung und vorübergehende Lagerung in Rechnung gestellt.

ARBEITEN AUF DEM BOOT

Nach den geltenden Rechten, dürfen Arbeiten auf Ihrem Boot ausschließlich die für die Durchführung bestimmter Tätigkeiten registrierte, juristische und natürliche Personen durchführen.

DER AUFTRAGNEHMER IST VERPFLICHTET, AN DER RECEPCIJON DES YACHT SERVICES EINEN IDENTIFIKATIONS-AUSWEIS ZU ERWIRKEN UND DIE NUTZUNG DER INFRASTRUKTUR NACH DER GELTENDEN PREISLISTE ZU BEZAHLEN.

Die Schlüssel der Schiffe dürfen ausschließlich mit einer gültigen Vollmacht herausgegeben werden. Wenn es sich um Reparaturen und Arbeiten in der Garantiezeit handelt, sind das Verfahren und die Regeln gleich. Wir bitten herzlich alle Service – Provider, sich mit einem gültigen Auftrag bei der Rezeption des Services wegen des Empfangs des Ausweises und der Zahlung von Gebühren zu melden. Falls die Rezeption des Yacht-Services geschlossen wird, können Sie einen Ausweis an der Rezeption der Mari-



čišćenje, pranje i poliranje plovila, mjerenje, popravak te montiranje i demontiranje cerada ili tapacirunga). Za sve veće, bučnije radove i radove zbog kojih može doći do onečišćenja zraka, mora ili tla te radova koji mogu ugroziti sigurnost osoba ili dovesti do štete na imovini, potrebno je naručiti transport plovila u **SERVISNU ZONU BRODOGRADILIŠTA PUNAT**. Detaljnije informacije na recepcijama marine i brodogradilišta.

Zaposleni ovlaštene serviseri i izvođači radova moraju biti jednako obučeni s vidljivim nazivom tvrtke na radnoj odjeći, s istaknutom iskaznicom za rad i opremljeni osobnim zaštitnim sredstvima. Napominjemo da državne inspeksijske službe redovito i nenajavljeno kontroliraju rad na cijelom području marine, brodogradilišta te suhe marine Brodica.

Vrše provjeru radnih dozvola, prijave boravka, ugovora s ovlaštenim serviserima, garantnih naloga, punomoći, iskaznica za rad, radne odjeće, propisane zaštitne radne odjeće i obuće....

Na svim recepcijama Marine možete zatražiti naše Uvjete poslovanja i Pravilnik o održavanju reda u luci, a nalaze se i na našim internetskim stranicama. Molimo Vas da ih pažljivo pročitate i da poštujuete naše upute!

Ažurna lista kooperanata ovlaštenih za rad na području naše marine uvijek će biti dostupna na svim recepcijama, u Yacht Servisu, na ulazu u marinu i na internetskim stranicama.

Molimo Vas da shvatite da se ove mjere poduzimaju isključivo iz sigurnosnih razloga, kako bismo zaštitili imovinu, i okoliš, a prije svega ljudske živote i zdravlje!

Furthermore, it is forbidden to perform any kind of work on a boat while it is in its berth or on land. Exceptions are minor repairing works (motor maintenance, boat cleaning, washing and polishing, measuring, repairing, boat covers and upholstery fitting).

*For bigger and louder works, works that could lead to air, sea or soil pollution and works that could compromise the safety of people or cause damage of property, it is possible to order transportation of vessels into the **SHIPYARD'S SERVICE AREA**. For details, contact marina's and shipyard's reception desks.*

Authorized service providers and contract workers are required to be dressed equally with the name of the company visibly written out on their uniforms, to wear the ID card and use personal protective equipment. Please note that the state inspection service regularly and unannounced control the work performed in the marina, shipyard and dry storage. They conduct a review of work permits, residence registration, contracts with authorized services, guarantee work orders, authorizations, work certifications, work clothes, required protective work clothing and footwear... You can find Trading Conditions and Order Regulations of Marina Punat at each reception desk and on our Web pages also. Please read it carefully and obey the rules!

An updated list of subcontractors authorized to work in the area of our marina will always be available at the reception desks, Yacht Service, at the entrance to the marina or on-line on our Web pages.

Please bear with us since these measures are implemented only for safety reasons, in order to protect the property and environment, but most of all human lives and health!

na oder Pforte beantragen. Die Arbeiten am Steg im Meer oder am Land sind verboten, außer den kleineren geläufigen Arbeiten auf dem Schiff (ein kleinerer Motor Service, Reinigung, Waschen und Polieren des Schiffes, messen, Reparatur, Montage und Demontage der Planen oder Polsterung) durchzuführen. Für die größeren, lauterer Arbeiten und Arbeiten, die zur Verschmutzung von Luft, Meer, Boden führen, Arbeiten, die die Sicherheit von Personen gefährden und zu Sachschäden führen können, wird der Transport des Wasserfahrzeuges in **DIE SERVICE – ZONE DER WERFT PUNAT** angeordnet. Weitere Informationen sind an der Rezeption von Marina und Werft zugänglich. Die angestellten Service – Provider und Auftragnehmer müssen ständig mit einem sichtbaren Firmennamen auf der Arbeitskleidung angezogen und dem sichtbaren Arbeitsausweis und den persönlichen Schutzeinrichtungen ausgestattet sein.

Bitte beachten Sie, dass die staatlichen Inspektionen regelmäßig und unangemeldet den Betrieb des gesamten Areals, Marina, Werft und Trocken-Marina Brodica kontrollieren. Sie überprüfen Arbeitsgenehmigungen, Anmeldungen, Verträge mit zugelassenen Werkstätten, Garantie-Aufträge, Genehmigungen, Identifikationsausweise, Arbeiten, Kleidung, Arbeitsschutzkleidung und Schuhe... Zur Aufrechterhaltung der Ordnung im Hafen ersuchen – bitten wir Sie, unsere Anweisungen sorgfältig zu lesen! Eine zeitgemäße Liste der Kooperationspartner, die für die Arbeit im Bereich unserer Marina berechtigt sind, genauwie alle gültigen Verordnungen stehen Ihnen an allen Rezeptionen, im Yacht –Service, am Eingang der Marina und auf unserer Webseite zur Verfügung.

Bitte haben Sie Verständnis für diese Maßnahmen, die aus Sicherheitsgründen vorgenommen werden, um das Eigentum, die Umwelt, aber vor allem das menschliche Leben und die Gesundheit zu schützen!



NAPOMENA: KOD PLOVILA SMJEŠTENIH NA SUHOM VEZU U MARINI PUNAT I U BRODICI STROGO JE ZABRANJENO UPUĆIVANJE MOTORA RADI ISPIRANJA SLATKOM VODOM BEZ NAZOČNOSTI OVLAŠTENOG MEHANIČARA BRODOGRADILIŠTA PUNAT ILI ONIH MEHANIČARA KOJI IMAJU KOOPERANTSKI UGOVOR S BRODOGRADILIŠTEM PUNAT.

NAPOMINJEMO DA JE IZUZETNO OPASNO TIJEKOM LJETA, ALI I U OSTATKU GODINE, OSTAVITI PLOVILO NA KOPNU S PUNIM SPREMNIKOM GORIVA, A POGOTOVO AKO SE RADI O BENZINSKIM MOTORIMA, JER USLIJED VELIKIH VRUĆINA POSTOJI OPASNOST OD PRELIJEVANJA GORIVA KROZ PRELJEVE IZVAN PLOVILA.

NOTE: FOR VESSELS THAT ARE ON LAND IN THE MARINA PUNAT AND DRY MARINA BRODICA IT IS STRICTLY FORBIDDEN TO START ENGINES FOR RINSE WITH FRESH WATER WITHOUT THE PRESENCE OF A CERTIFIED MECHANIC FROM THE SHIPYARD PUNAT OR THOSE MECHANICS WHO HAVE CONTRACTED AGREEMENT WITH THE SHIPYARD.

PLEASE NOTE THAT IT IS EXTREMELY DANGEROUS DURING THE SUMMER, OR IN THE REST OF THE YEAR, TO LEAVE THE BOAT ON LAND WITH A FULL FUEL TANK, ESPECIALLY IN THE CASE OF PETROL ENGINES. DUE TO HIGH TEMPERATURES THERE IS A RISK OF OVERFLOW TANK OUTSIDE THE VESSEL.

HINWEIS: BEI SCHIFFEN AN LAND, IN DER MARINA PUNAT UND TROCKEN-MARINA BRODICA IST ES STRENG VERBOTEN STARTEN DES MOTORS WEGEN EINSPÜLLEN MIT FRISCHWASSER OHNE DIE ANWESENHEIT EINER ZERTIFIZIERTEN MECHANIKER DER WERFT PUNAT, ODER MECHANIKER DIE EINE VEREINBARUNG MIT DER SCHIFFSVERFT GESCHLOSSEN HABEN. BITTE BEACHTEN SIE, ES IST EXTREM GEFÄHRLICH IM SOMMER, ABER AUCH IM REST DES JAHRES, DAS BOOT MIT EINEM VOLLEN TANK AN LAND ABZUSTELLEN, VOR ALLEM BEI DER BENZINMOTOREN. AUFGRUND DER HOHEN TEMPERATUREN BESTEHT DIE GEFAHR DES ÜBERLAUFGEFÄSS.

NARUĐBE DIZANJA/SPUŠTANJA BRODA

Podizanje ili spuštanje broda u more naručite barem 3 dana unaprijed, kako biste osigurali željeni termin. Prisustvo vlasnika ili opunomoćene osobe prilikom dizanja nužno je zbog pripreme plovila za boravak na kopnu (učvršćivanje i pritezanje jedrilja, jarbolja, užadi, sklapanje biminija, odbojnika, pomoćnih čamaca i ostale opreme). Bez prisustva vlasnika ili opunomoćene osobe nismo u mogućnosti spustiti plovilo u more zbog opasnosti od naknadnog potonuća (ponekad se može dogoditi da se prilikom pripreme plovila zaboravi na ventile, a može doći i do pucanja istih zbog habanja, hladnoće i sl.). Sve ovo činimo isključivo iz sigurnosnih razloga, zbog očuvanja Vaše nada sve vrijedne opreme!

PARKIRANJE VOZILA

Marina Punat uredila je za sve goste marine parkiralište na platou – terasi marine iznad garaža, kao i među maslinama. U toj zoni uvijek možete naći slobodno mjesto za parkiranje Vašeg vozila.

Zbog sigurnosti, zbog mogućeg požara na plovilu i zbog učinkovite prevencije mogućih štetnih posljedica po život i imovinu naših gostiju, parkiranje izvan označenih parkirnih oznaka u marini Punat nije dozvoljeno. U kategoriju nepropisnih pozicija na kojima parkiranje vozila u marini nije dozvoljeno spadaju i mjesta ispod ili između brodova. U slučaju opasnosti ili nužnog premještanja broda, ili jednostavno zbog naručenog premještanja plovila, može doći do

ORDERS FOR LOWERING/HOISTING THE BOAT

The service of hoisting or lowering of a boat should be ordered at least 3 days in advance so as to ensure the desired timing. It is obligatory for the owner or an attorney to be present at hoisting the boat since the vessel has to be prepared for land (support and control of the sails, the rigging, ropes, taking off of bimini, fenders, dinghies and other equipment). If the owner or the attorney is not present, we will not be able to lower the boat because there is a risk of sinking afterwards (sometimes during the preparation of the vessel a person forgets about the valves, so there is a risk of their breaking or wearing out due to cold, etc.). All these measures are being taken for safety reasons, to protect your valuable equipment!

CAR PARK

Marina Punat has set up parking places for your vehicles above the garages - at the plateau and between the olives. In this zone, you can always find a free parking space. For security purposes, in the case of a fire on ship, and due to effective prevention of possible adverse consequences for life and your property, the parking of vehicles outside the allocated and marked parking surfaces is not allowed. Parking of vehicles under the ships or between them belongs to the category where parking is not allowed. In case of emergency, or for urgent transfer of a ship, or even if the transfer of a ship is ordered, damage on vehicles or ships may be caused. Moving a wrong parked vehicle will be charged according to the

HEBEN/ZU WASSER LASSEN VON SCHIFFEN

Das Heben oder zu Wasser lassen des Schiffes ins Meer soll man min. 3 Tage im Voraus reservieren, um den gewünschten Termin sicherzustellen. Die Anwesenheit des Eigentümers oder Bevollmächtigten beim Heben des Schiffes ist notwendig, um den Liegeplatz für das Schiff auf dem Festland vorzubereiten (Festmachen und Ausspannen der Segel, Masten, Seile, Zusammenstellung von Bimini, Fendern und Hilfsbooten und anderer Ausrüstung). Ohne die Anwesenheit des Eigentümers oder Bevollmächtigten sind wir nicht in der Lage, das Schiff ins Wasser zu lassen, da die Gefahr von späterem Untergang besteht (manchmal kann es passieren, dass man während der Herstellung der Schiffe die Ventile vergessen hat, was zum Bruch derselben wegen des Verschleißes oder der Kälte usw. führen kann). Wir machen das alles ausschließlich aus Sicherheitsgründen und der Bewahrung Ihrer wertvollen Ausrüstung!

AUTOPARKING

Marina Punat hat für Sie oberhalb der Garagen an dem Plateau und zwischen den Oliven Parkplätze eingerichtet. In dieser Zone können Sie immer einen freien Parkplatz finden. Aus Sicherheitsgründen, im Fall eines Schiffsbrand, und wegen wirksamer Prävention von möglichen nachteiligen Folgen für das Leben und Ihren Eigentum Parkplatz ist das Parken der Fahrzeugen außerhalb der zugewiesenen und markierten Parkflächen nicht erlaubt. Die Positionen unterhalb und in zwischen den Schiffen gehören auch zu der Kategorie wo das

velike štete na brodu i na vozilu. Za pre-mještanje nepropisno parkiranih vozila naplaćujemo naknadu prema važećem cjeniku Marine Puntat. Ljubazno Vas molimo da svoje vozilo parkirati na za to predviđena mjesta, pozivajući se pritom na Vašu savjest i Vaš interes. Na području servisne zone je strogo zabranjeno parkiranje vozila. Marina ne odgovara u slučaju nastalog oštećenja ili prljanja automobila koji su se našli u radnoj zoni. Marina ne odgovara u slučaju nastalog oštećenja ili prljanja automobila koji su se našli u radnoj zoni. Jednako tako treba pripaziti da parkirana vozila ne zatvaraju vatrogasne prilaze ili hidrante, što u očuvanju imovine i infrastrukture može biti pogubno.

KARAVANI I KAMPERI

Marina nema registriranu djelatnost kempirališta, stoga kamp-kućice ne možemo primati na području marine. Za karavane i kampere koji se koriste kao osobna vozila, previđeno je parkiralište na platou iznad garaža. Boravak u njima nije dozvoljen. Kamperi i karavani ni u kom slučaju ne smiju biti prikopčana na struju.

valid price list. We kindly ask you to park your vehicle only where indicated and to the signated parking surfaces. We refer to your sense of duty and your own interest. It is strictly forbidden to park a vehicle in the yacht service area. Marina takes no responsibility for any car damage or the car getting dirty for those vehicles parked in the service area. You should be careful that your parked vehicle is not blocking the fire-fighting approaches or hydrants, which could be disastrous for the property and infrastructure.

CARAVANS AND CAMPERS

We would like to remind our guests that the marina is not registered for camping; therefore camping vehicles cannot be accepted in the marina area. Caravans and campers used as personal vehicles should be parked in the parking area on the plateau above the garages. Guests cannot stay in them. Caravans and campers cannot be plugged to the electrical supply.

Parken nicht gestatten ist. Im Notfall, oder wegen dringend erforderlich Verlegung eines Schiffes, oder auch wenn die Verlegung eines Schiffes bestellt ist, kann auch großes Schaden am Fahrzeug oder am Schiff entstanden. Verlegung eines falsch parkierten Wagens verrechnen wir laut der gültigen Preisliste. Wir bitten Sie höflich, Ihr Fahrzeug nur an den markierten und dazu vorgesehenen Parkflächen zu parken, wobei wir uns an Ihre Pflichtbewusst und an Ihr Interesse beziehen. Im Servicebereich ist das Parken streng verboten. Die Marina ist nicht für die Beschädigungen oder Verschmutzungen von Autos, die sich in der Arbeitszone befanden, verantwortlich. Achten Sie bitte darauf, dass die parkenden Autos keine Feuerwehr-Zufahrten oder Hydranten behindern, was bei der Aufbewahrung des Eigentums und der Infrastruktur gefährlich sein kann.

CARAVANS UND WOHNWAGEN

Wir möchten Sie daran erinnern, dass die Marina nicht als Campingplatz registriert ist, so dass wir Wohnwagen in der Marina nicht akzeptieren können. Für Caravans und Wohnwagen, die als Personenwagen genutzt werden, ist der Parkplatz auf dem Plateau oberhalb der Garagen vorgesehen. Der Aufenthalt in den Caravans und Wohnwagen ist nicht erlaubt. Caravans und Wohnmobile können nicht an das Stromnetz angeschlossen werden.



KOOPERANTI | SUB-CONTRACTORS | KOOPERATOREN

BRODOGRADILIŠTE PUNAT - YACHT SERVICE

REMONT PLOVILA, DIZALICE, NAVOZI, TRAVEL LIFT, POPRAVAK BRODSKE MEHANIKE I ELEKTRIKE /
BOAT REPAIRS, CRANE, SLIP, TRAVEL LIFT, MARINE ELECTRICS AND MECHANICS REPAIR /
INSTANDSETZUNGSARBEITEN, KRAN, SLIP, TRAVEL LIFT, WARTEN UND INSTANDSETZEN VON MOTO-
REN UND BOOTSELEKTRIK

Tel. +385 (0)51 654 120, +385 (0)51 654 123, Fax. +385(0)51 654 121
www.marina-punat.hr | yacht-service@marina-punat.hr

MARINA COMMERCE – NAUTIC SHOP

www.marina-commerce.hr
commerce@marina-commerce.hr
Tel: +385 (0)51 654 300 Fax: +385 (0)51
654 301

BRODOBARAVARI / TOKARI | METALLBAUARBEITEN / DREHER | METAL CONSTRUCTION / TURNER'S WORKSHOP

BRODOREMONT PUNAT d.o.o.

BRODOBARAVARSKI RADOVI / METALLBAUARBEITEN
METAL CONSTRUCTION WORK ON BOATS
TOKARSKA RADIONICA / DREHER / TURNER'S WORKSHOP

Tel. +385 51 654 196
juraj.barbalic@brodogradiliste-punat.hr
Kontakt: JURAJ BARBALIĆ

FLORIS

TOKARSKA RADIONICA / DREHER / TURNER'S WORKSHOP
Tel./Fax +385 (0)51 854 548, tel. +385 (0)51 855 739
GSM +385 (0)91 556 8106
florijan.kremenec@yahoo.com
Kontakt: FLORIJEAN KREMENIĆ

INSTALATER PUNAT

BRODOBRAVARSKI RADOVI / SCHLOSSER / LOCKSMITH
Tel. +385 (0)51 654 394, GSM +385 (0)91 685 1353
polonijo.mladen.zanatski.obrt@ri.t-com.hr
Kontakt: Mladen Polonijo

METALSKI OBRT "DHM"

BRODOBRAVARSKI RADOVI / SCHLOSSER / LOCKSMITH
Obala 5 Punat
GSM +385 (0)91 582 8475
dhm.punat@hotmail.com
Kontakt: Jozo Marjanović

CERADE - TAPECIRANJE – OBLOGE | PLANENREPARATUREN - POLSTERER – TEPPICHBODEN | TARPULIN - UPHOLSTERY CARPET ALTERATIONS

D.E.G. d.o.o. PUNAT

IZRADA I POPRAVAK BRODSKIH CERADA, POPRAVAK JEDARA
PLANENMACHER, SEGELMACHER / BOAT COVERS, SAIL REPAIRS
GSM +385 (0)98 443 030
goran@deg.hr
Kontakt: Ernest i Goran Bonifačić

MARINAC I.N.D. d.o.o.

IZRADA TEKSTILNIH PROIZVODA ZA NAUČKI SEKTOR
HERSTELLUNG TEXTILER PRODUKTE FÜR DEN YACHT-SEKTOR
PRODUCTION OF TEXTILE PRODUCTS FOR THE YACHTING SECTOR
GSM +385 98 328 494
marinac-i.n@ri.t-com.hr
Kontakt: Marinac Igor

TENTES d.o.o.

IZRADA I SERVIS TENDI I POKRIVAČA
PLANEN HERSTELLUNG UND REPARATUR
BOAT COVERS PRODUCTION AND REPAIR
GSM: +385 91 227 6628
robertmarinac@net.hr
Kontakt: Robert Marina

OBRT „STANDEKOR“

TAPETARSKI RADOVI
POLSTERER
UPHOLSTERY
Tel. +385 (0)51 275 823
www.matulji.hr/standekor
Kontakt: Romeo i Alen Bolterstein

OBRT "4M"

TAPETIRANJE NAMJEŠTAJA / POLSTERER / UPHOLSTERY
GSM: +385 91 662 5936
markocvijic@hotmail.com
Kontakt: Mirko Cvijić

NAUTICON d.o.o. OPATIJA

IZRADA I POPRAVAK CERADA, INOX KONSTRUKCIJE ZA CERADE, POPRAVAK JEDARA, TAPECIRANJA
PLANENMACHER, INOX-KONSTRUKTIONEN FÜR PLANEN, SEGELMACHER, POLSTERER
BOAT COVERS, INOX CONSTRUCTIONS FOR TARPULINS, SAIL REPAIRS, UPHOLSTERY
Tel. +385 (0)51 712 196, Fax +385 (0)51 718 917
www.nauticon.hr
nauticon@nauticon.hr
Kontakt: Zoran Kalebić

TENDA d.o.o.

USLUGE TAPECIRANJA, IZRADA JASTUKA
IZMJENA TEPIHA, POPRAVAK CERADA
POLSTERER, TEPPICHBODEN; PLANENREPARATUREN
UPHOLSTERY, CARPET ALTERATIONS; TARPULIN REPAIRS
GSM +385 (0)98 865 820
rocky@e-mail.t-com.hr
Kontakt: Said Šabić

ELEKTRO-UREĐAJI I ELEKTROINSTALACIJE | ELEKTROINSTALLATEUR | ELECTRICAL WORKS

ELEKTROSERVIS BRODOGRADILIŠTE PUNAT

MONTAŽA I POPRAVAK ELEKTRO-UREĐAJA NA PLOVILIMA, IZRADA ELEKTROINSTALACIJA
ELEKTROINSTALLATEUR / ELECTRICAL WORKS
Tel. +385 (0)51 654 103, GSM +385(0)91 1654 085
elektro.servis@brodogradiliste-punat.hr
Kontakt: Josip Valković

ELEKTRO-YACHT SERVICE d.o.o. PUNAT

MONTAŽA I POPRAVAK ELEKTRO-UREĐAJA NA PLOVILIMA, IZRADA
ELEKTROINSTALACIJA / ELEKTROINSTALLATEUR / ELECTRICAL
WORKS
Tel. +385 (0)51 855 588, GSM +385 (0)98 328 974
info@eys.hr
Kontakt: Željko Bonifačić

MARINE ELECTRONICS - BRODSKA ELEKTRONIKA d.o.o.

*SERVISNO-PRODAJNI CENTAR BRODSKE ELEKTRONIKE
VERTRIEB UND SERVICE FÜR ELEKTROTECHNISCHE PRODUKTE
SERVICE AND SALES CENTER OF MARINE ELECTRONICS*

shop@navcom-solutions.com
sales@navcom-solutions.com
www.navcom-solutions.com
www.brodska-elektronika.hr
Tel. / Fax +385 (0)51 854 230
GSM +385 (0)98 483 191, GSM +385 (0)98 483 192
Kontakt: DARKO POLONIJO

PRODAJA PLOVILA | BOOT VERKAUF | BOAT SALE**BOOTE PFISTER d.o.o.**

PRODAJA PLOVILA / BOOT VERKAUF / BOAT SALE

Tel. +385 (0)51 854 219
GSM +385 (0)911 654 160
jklaic@bootepfister.com
Kontakt: Jasmin Klaić

JARBOLI I JEDRILJE | MAST UND SEGEL | MASTS AND SAILS**OBRT „ASPAR“**

*RADOVI NA JARBOLIMA I JEDRILJU
ARBEITEN AM MAST UND SEGEL
WORK ON MASTS AND SAILS*

GSM +385(0)99 2222 551
aspar-rigging@ri.t-com.hr
Kontakt: Arsen Dobrijević

POMOĆ NA MORU | HILFE AUF SEE | ASSISTANCE ON SEA**SEA HELP**

POMOĆ NA MORU / HILFE AUF SEE / ASSISTANCE ON SEA

Hotline 062 200 000
www.sea-help.com

PLASTIKA, DRVO, LAKIRANJE | KUNSTSTOFF, HOLZ, LACKIEREN | PLASTIC, WOOD, VARNISHING**BERKOVIĆ SERVIS D.O.O.**

*RADOVI U PLASTICI I DRVU, LAKIRERSKE I LIČILAČKE USLUGE
ARBEIT IN KUNSTSTOFF UND HOLZ, STREICHEN UND LACKIEREN
WORK IN PLASTIC AND WOOD, PAINTING AND VARNISHING;*

GSM +385 (0)98 259 659
zoran.berkovic@ri.htnet.hr
Kontakt: Zoran Berković

MARINA PAINT

*LAKIRANJE BRODOVA, RADOVI U DRVU I PLASTICI
ARBEITEN AN HOLZ- UND KUNSTSTOFF-YACHTEN, SCHIFFSLACKIERUNG
WORK IN PLASTIC AND WOOD, PAINTING AND VARNISHING*

info@marina-paint.hr
Tel. / Fax +385 (0)51 654 315
Kontakt: Dražen Šegić

PRANJE I POLIRANJE PLOVILA | SCHIFFSREINIGUNG UND POLIEREN | SHIP CLEANING AND WAXING**LAHOR d.o.o.**

*PRAONICA RUBLJA, ČIŠĆENJE I POLIRANJE PLOVILA, PRANJE AUTOMOBILA, TAXI
WÄSCHEREI, SCHIFFSREINIGUNG UND POLIEREN, AUTO WASCHEN, TAXI
LAUNDRY, SHIP CLEANING AND WAXING, AUTO WASHING, TAXI*

Tel./Fax +385 (0)51 654 126, GSM +385 (0)91 1654 392
+385 (0) 91 533 1253 und +385 (0) 98 32 77 01
lahor.servis@net.hr
Kontakt: Zvonimir Nosić

USLUŽNI OBRT "YACHT SERVICE"

*ČIŠĆENJE I POLIRANJE PLOVILA
SCHIFFSREINIGUNG UND POLIEREN
SHIP CLEANING AND WAXING*

GSM +385 (0)91 385 44 73
yacht-service@net.hr
Kontakt: Mladen Kvasić

**PROTUPOŽARNI APARATI | FEUERLÖSCHGERÄTE
FIRE-EXTINGUISHING DEVICES****VATROSTOP d.o.o.**

*SERVIS PROTUPOŽARNIH APARATA
SERVICE FEUERLÖSCHGERÄTE
SERVICE OF FIRE-EXTINGUISHING DEVICES*

Tel. +385 (0)51 855 233 GSM +385(0)91 1654 100
www.vatrostop.hr
Kontakt: Siniša Karabaić

**HIDRAULIKA - PNEUMATIKA - PROPULZIJA
HYDRAULIK - PNEUMATIK - ANTRIEBSTECHNIK
HYDRAULICS - PNEUMATICS - PROPULSION****SHIPREPAIR & AGENCY B&B d.o.o.**

*POPRAVKI NA HIDRAULICI, PNEUMATICI, VANJSKIM DIJELOVIMA PROPULZIJE,
UREĐAJIMA I SISTEMIMA U STROJARNICI
REPARATUR DER HYDRAULIK, PNEUMATIK,
ANTRIEBSTECHNIK EXTERNEN TEILE, GERÄTE UND MOTORSYSTEME
REPAIR OF HYDRAULICS, PNEUMATICS, PROPULSION EXTERNAL PARTS,
DEVICES AND SYSTEMS IN THE ENGINE*

Tel. +385 (0)51 45 04 42
Fax +385 (0)51 45 04 47
shiprepairag.bb@ri-t-com.hr
Kontakt: Boris Bilen

**SERVISIRANJE I POPRAVAK MOTORA
WARTUNG UND REPARATUR VON MOTOREN
SERVICING AND REPAIR OF ENGINES****MARIZO d.o.o.**

*SERVISIRANJE I POPRAVAK MOTORA
WARTUNG UND REPARATUR VON MOTOREN
SERVICING AND REPAIR OF ENGINES*

GSM +385(0)91 221 6161
marizo@ri.t-comhr

Elektroormarići “Plus Marine”

Using energy module “Plus Marine” | Stromkasten “Plus Marine”

Na svakom elektro-stupiću nalaze se utičnice od 16 A (male), 32 A (srednje) i 64 - 125 A (velike), ovisno o jačini struje koju želite koristiti. Za «manje» potrošače dovoljno je korištenje struje od 16 A, te je uključivanje vrlo jednostavno, kao što je prikazano na slikama.

On every electricity pole there are different types of sockets, 16 A (small), 32 A (middle) und 64 - 125 A (large), depending on the electricity power you wish to use. For “smaller” consumers (16 A) the use is very simple, just follow the presented instructions:

Die Stromkästen sind mit verschiedenen Steckdosen ausgestattet: 16 A (kleine), 32 A (mittlere) und 64 - 125 A (große). Für „kleinere“ Strombenutzer ist es ganz einfach: den passenden Stecker einfach in die Steckdose stecken und in die Position „ON“ Schalten (wie unten eingezeigt).



1. Provjerite da li na zaslonu ormarića piše OFF
2. Utaknite utikač u utičnicu odgovarajuće snage
3. Približite žeton ploči i pričekajte oko 1 sek. na zaslonu će se pokazati vrijednost na žetonu u eurima i vrijednost koju trenutno koristite
4. Odmah nakon toga se gasi oznaka OFF i pokazivač iskazuje vrijednost koja se može koristiti, npr. 15.- eur te je priključak spreman
5. Na odlasku iz marine provjerite stanje na žetonu i prebacite iznos na žeton, kako druga plovila ne bi mogla trošiti vašu pretplatu
6. Pričekate oko 1 sek. dok ne čujete signal isključenja, na zaslonu se pokazuje oznaka OFF

1. First check if “OFF” is written on the display.
2. The matching euro-plug has to be plugged in the socket of correspondent size
3. Bring the transponder close to the e.power outlet panel. Stand by until you hear the beep (1 sec.) The display shows the remaining credit on the transponder and the credit transferred to the module
4. The display switches from OFF and shows the status of the outlet, which to the amount of credit transferred, e.g. “10.00
5. Before leaving the marina, check the credit on the transponder and disconnect electrical power as to prevent other boats to use your credit.
6. Stand by until you hear the beep (1 sec.) The display shows position OFF

1. Prüfen ob auf dem Display Position OFF steht
2. Einstecken
3. Den Jeton anlegen und auf das Ton-signal cca. 1sek warten. Auf dem Display wird der Restwert und der momentane Verbrauch angezeigt.
4. Erlischt die Bezeichnung OFF zeigt das Display den Wert, den man noch benutzen kann, z. bsp. 10.00 Ab diesem Moment kann man den Stromkästen benutzen.
5. Unbedingt den Restwert des Jetons kontrollieren und prüfen, ob der Benutzer wirklich ausgeschaltet ist. Nur so kann kein anderer „Ihre Prepaidsumme“ weiter benutzen!
6. Auf das Tonsignal der Ausschaltung warten (cca 1 sek). Der Wechsel erfolgt auf „OFF“

NAPOMENA:

Ako iznos na žetonu nije dovoljan za daljnje korištenje ili očitavanje utroška struje nije izvedeno pravilno, dolazi do greške. U slučaju kada se uključi FID - sklopka (zaštita koju ima svaka utičnica), dolazi do isključivanja korisnika. Tada može intervenirati jedino ovlaštena osoba pa vas molimo da o tome obavijestite mornare ili recepciju. Posebno je važno da je kabel na plovilu bude primjeren utičnici na elektroormariću i ne smije biti duži od 20 m.

Marina Punat osigurava izravni, uzemljeni priključak el. energije s obale. Ukoliko nemate na brodu postavljen izolacijski transformator za odvajanje električnog sustava, postoji povećan rizik galvanske korozije (elektrolize) koja može oštetiti Vaš brod. Napon u ovoj marini je 230 V - 50 Hz a utičnice su po standardu EN 60609-2. **Pri tome samo jedan priključni kabel s broda smije biti priključen na jednu utičnicu. To znači da svaki brod iz sigurnosnih razloga smije koristiti priključak na samo jednu utičnicu.** Kablovi i konektori koji se koriste za opskrbu plovila el. energijom trebaju biti ispravni.

ŽETONE MOŽETE KUPITI I PUNITI NA GLAVNOJ RECEPCIJI

CAUTION:

If the transponder has insufficient credit or the transponder reading procedure was not completed correctly, the transaction could fail. Each electrical socket outlet is protected by a residual current cut-out device; if the cut-out trips the socket will be deactivated and can only be reset by authorised harbour personnel. In that case please advise marina staff or reception office. The connection cable must be suitable in relation to the power draw of the craft and must be no longer than 20 metres as prescribed by statutory legislation.

Marina Punat provides direct, grounded electrical connection to the power from the coast. If you do not have the insulating transformer to separate electrical system on board, there is an increased risk of galvanic corrosion (electrolysis) that can damage your boat. The voltage in this marina is 230 V - 50 Hz and all outlets are fitted according to the standard EN 60609-2. Therefore, only one power cable from the ship may be plugged into an outlet. This means, for safety reasons, each boat can use just one connection to the electrical outlet. Cables and connectors for electric supply on vessels must be adequate and technically correct.

YOU CAN BUY AND LOAD TRANSPONDERS IN THE MARINA RECEPTION OFFICE.

ANMERKUNG:

Sollte die Summe auf dem Jeton nicht ausreichend sein, oder die Registrierung nicht korrekt ausgeführt sein, wird die oben aufgeführte Transaktion nicht beendet oder abgeschlossen. Sollte sich der Schutz einschalten (jede Steckdose hat einen Magnet-Thermischen Differential-Unterbrecher), wird der Benutzer ausgeschaltet. In diesem Fall kann nur eine dafür autorisierte Person helfen. In diesem Fall bitte die Martrosen oder das Marina-Büro benachrichtigen. Das Kabel des Verbrauchers sollte für die Steckdose am Stromkasten geeignet und nicht länger als 20 m sein.

Marina Punat bietet direkten, geerdeten Anschluss an das Stromnetz von der Küste. Falls kein Trenntransformator zur elektrischen Trennung an Bord eingebaut ist, besteht ein erhöhtes Risiko für galvanische Korrosion (Elektrolyse), die Ihr Boot beschädigen kann. Die Spannung in der Marina ist 230 V - 50 Hz und alle Ausgänge sind nach der Norm EN 60609-2 eingerichtet.

Deshalb darf nur ein Stromkabel aus dem Schiff in eine Steckdose gesteckt werden. Aus Sicherheitsgründen, darf jedes Boot nur eine Verbindung zur Steckdose verwenden. Die Kabel und Steckverbinder müssen ordnungsgemäß eingerichtet und technisch korrekt sein.

JETONS KÖNNEN SIE AN DER HAUPTREZEPTION KAUFEN UND FÜLLEN.

Plovite sigurno i bezbrižno! Enjoy sailing - safe and prepared! Für sicheres bootfahren!



Automatsko protupožarno sredstvo

antipiros
S.P.L.I.T.

PARTNERSKA FIRMA ZA SERVISIRANJE I
ATESTRIRANJE PNEUMATSKIH SPLAVI ZA SPAŠAVANJE
ODOBRLENJE OD PROIZVOĐAČA PLASTIMO I LALIZAS
TE NAJPOZNATIJH SVJETSKIH REGISTRARA



Detektori dima i ugljičnog monoksida



PLASTIMO LALIZAS



Br/No 01-002523/012224

Sve vrste vatrogasnih aparata



Prema pravilniku o održavanju i izboru vatrogasnog aparata obavezan je pregled najmanje jedanput godišnje. (NN 35/94)



VATROSTOP d.o.o.

vatrostop.punat@gmail.com

+385 91 2854 421

+385 91 1612 484

Stare brajde 23, 51521 Punat
(brodogradilište / shipyard / schiffswerft)

Servis i prodaja kopnenih i brodskih vatrogasnih aparata
Marine and land fire extinguisher service and sale
Feuerlöschern service und verkauf für nautik und haushalt





INFORMACIJE ZA NAUTIČARE
INFORMATION FOR BOATERS
INFORMATIONEN FÜR NAUTIKER



INFORMACIJE ZA NAUTIČARE U HRVATSKOJ,
CARINSKE PROPISE I TURISTIČKE INFORMA-
CIJE SU DOSTUPNE NA OVIM STRANICAMA:

INFORMATION FOR BOATERS IN CROATIA,
CUSTOM REGULATIONS AND TOURISTIC
INFORMATION CAN BE FOUND ON THE
FOLLOWING WEB PAGES:

INFORMATIONEN FÜR NAUTIKER IN
KROATIEN, ZOLL-VORSCHRIFTEN
UND TOURISTISCHE INFORMATIONEN
FINDEN SIE AUF DEN
FOLGENDEN WEBSEITEN:

Ministarstvo pomorstva, prometa i infrastrukture / Ministry of Maritime Affairs,
Transport and Infrastructure – Nautics / Ministerium für See, Verkehr und Infrastruktur

www.mppi.hr

Ministarstvo turizma / Ministry of tourism / Ministerium für Fremdenverkehr

www.mint.hr

Porezna uprava / tax administration / Finanzamt

www.porezna-uprava.hr

Carina / Customs / Zoll

www.carina.hr

Hrvatska turistička zajednica / Croatian National Tourist Board / Kroatische Zentrale
für Tourismus

www.croatia.hr

Turistička zajednica otoka Krka / Island of Krk Tourist Board /
Tourismusvereinigung der Insel Krk

www.krk.hr

Turistička zajednica Punat / Tourist Board Punat / Tourismusvereinigung der Punat

www.tzpunat.hr

VAŽNI TELEFONSKI BROJEVI I INFORMACIJE

Predstoje izmjene kratkih pozivnih
brojeva koji počinju sa 9.
Pozivni brojevi za policiju i za pomoć
na cesti su već izmijenjeni.
Trebalo podsjetiti, da s mobilnih uređaja
koji su proizvedeni prije srpnja 2007.
nije moguće birati brojeve hitnih službi
bez pozivanja broja županije.

IMPORTANT TELEPHONE NUMBERS AND INFORMATION

*Short phone numbers that begin with
the "9" will be changed.
The telephone numbers for police and
roadside assistance have already been
changed.
Please note that the cell phones pro-
duced before July 2007 don't support the
usual way of dialing of emergency num-
ber - in that case please dial the emer-
gency number with the county code.*

WICHTIGE TELEFONNUM- MERN UND INFORMATIONEN

*Kurze Telefonnummern, die mit "9" be-
ginnen werden geändert.
Die Rufnummern für Polizei und für Pan-
nenhilfe wurden bereits geändert.
Bitte beachten Sie - bei Handys die vor
Juli 2007 produziert sind - bitte auch die
regionale Rufnummer wählen.*

MEĐUNARODNI POZIVNI BROJ ZA HRVATSKU:
INTERNATIONAL COUNTRY CODE FOR CROATIA:
INTERNATIONALE VORWAHL FÜR KROATIEN:

+385

SLUŽBA SPAŠAVANJA I TRAGANJA NA MORU
NATIONAL RESCUE CO-ORDINATION CENTER AT SEA
NATIONALE ZENTRALE DES SUCH UND SEENOTRETTUNGSDIENSTES

195

KOD POZIVA MOBITELOM BIRATI
WHEN YOU MAKE A CALL ON A CELL PHONE, PLEASE DIAL
WENN SIE VOM HANDY ANRUFEN WÄHLEN SIE BITTE

00385 1 195

VHF / UKW KANAL 16, 10, 74

JEDINSTVENI BROJ ZA
HITNE INTERVENCIJE

112

NUMBER FOR
EMERGENCIES

112

EINHEITSNUMMER
FÜR ALLE NOTFÄLLE

112

- 194** HITNA POMOĆ / AMBULANCE / RETTUNGSDIENST - NOTARZT
- 193** VATROGASCI / FIRE BRIGADE / FEUERWEHR
- 192** POLICIJA / POLICE / POLIZEI
- 112** GORSKA SLUŽBA SPAŠAVANJA / THE CROATIAN MOUNTAIN RESCUE SERVICE
DIE KROATISCHE BERGRETTUNG www.gss.hr
- 1987** POMOĆ NA CESTI / ROAD ASSISTANCE / PANNENDIENST AKO ZOVETE IZ INOZEMSTVA
ILI MOBILELOM BIRAJTE /
IF CALLING FROM ABROAD OR BY CELL-PHONE DIAL /
+385 1 1987 WENN SIE AUS DEM AUSLAND ODER MIT HANDY ANRUFEN, WÄHLEN SIE www.hak.hr

TELEFONSKI IMENIK / TELEPHONE INFO. / TELEFONAUSKUNFT

- 18981** OPĆE INFORMACIJE / GENERAL INFORMATION / ALLGEMEINE INFORMATIONEN
- 11888** MJESNI I MEĐUGRADSKI TELEFONSKI BROJEVI /
11880 LOCAL AND LONG-DISTANCE TELEPHONE NUMBERS / TELEFONAUSKUNFT - INLAND
- 11802** INFORMACIJE O MEĐUNARODNIM TELEFONSKIM BROJEVIMA /
INTERNATIONAL PHONE DIRECTORY / TELEFONAUSKUNFT - AUSLAND

PROGNOZE VREMENA / WEATHER FORECAST / WETTERBERICHTE www.meteo.hr

VREMENSKA SITUACIJA U MARINI www.marina-punat.hr - METEO
WEATHER CONDITIONS IN THE MARINA
WETTERBEDINGUNGEN IN DER MARINA

PROGNOZE OBALNE RADIJSKE POSTAJE

WEATHER REPORT FROM COASTAL RADIO STATION

WETTERBERICHT VON KÜSTENRADIO STATION

OBALNA RADIJSKA POSTAJA COASTAL RADIO STATION KÜSTENRADIO-STATION	NON – STOP kanali channels Kanäle	METEOROLOŠKA PROGNOZA I RADIOOGLASI WEATHER FORECAST AND NAVIGATIONAL WARNINGS WETTERVORHERSAGE UND RADIOMITTEILUNGEN	
		KANAL	(UTC)
RIJEKA - RADIO (9AR)	04, 20, 24, 81	04, 16, 20, 24, 81	05:35 12:45 19:45 CRO / ENG
SPLIT – RADIO (9AS) A	07, 16, 21, 23, 28, 81	07, 21, 23, 28, 81	05:45 12:45 19:45 CRO / ENG
NAVTEX (Q) B	518 kHz		02:40 06:40 10:40 14:40 18:40 22:40 (NAVTEX – ENG)
DUBROVNIK – RADIO (9AD)	04, 07, 16, 28, 85	04, 07, 28, 85	05:45 12:45 19:45 CRO - ENG

CRO, ENG, DEU, ITA

VREMENSKA IZVJEŠĆA LUČKIH KAPETANIJA / WEATHER FORECASTS GIVEN BY HARBOUR MASTER'S OFFICES / WETTERBERICHT DES HAFENAMTES
CRO, ENG, DEU, ITA

LUČKA KAPETANIJA HARBOUR MASTER'S OFFICES HAFENAMT	VHF / UKW KANAL	POKRIVENOST RANGE VHF SENDEGEBIET UKW
PULA	73	SJEVERNI JADRAN - W OBALA ISTRE NORTHERN ADRIATIC - W COAST OF ISTRIA NORDADRIA - W-KÜSTE ISTRIENS
RIJEKA	24	SJEVERNI JADRAN - E DIO NORTHERN ADRIATIC - E PART NORDADRIA - O-TEIL
ŠIBENIK	73	SREDNJI JADRAN - E DIO CENTRAL ADRIATIC - E PART MITTLERE ADRIA - O-TEIL
SPLIT	67	SREDNJI JADRAN - E DIO CENTRAL ADRIATIC - E PART MITTLERE ADRIA - O-TEIL
DUBROVNIK	73	JUŽNI JADRAN - E DIO SOUTHERN ADRIATIC - E PART SÜDADRIA - O-TEIL

RADIO SLUŽBA / RADIO SERVICE / RADIODIENSTE

RIJEKA RADIO (9 AR) 45° 06' N – 14° 32' E Tel.: 051 217 332 Fax: 051 217 232 e-mail: orprijeka@plovput.hr					MMSI 002380200
PODRUČJE RADA AREA OF OPERATION WIRKUNGSBEREICH	ODAŠILJANJE I PRIJAM TRANSMISSION AND RECEPTION SENDEN UND EMPFANGEN	VRSTA EMISIJE TYPE OF BROADCAST ART DER SENDUNG	SNAGA STRENGTH SENDELEISTUNG (KW)	RADNO VRIJEME OPERATING HOURS SENDEZEIT	LISTA PROMETA LIST OF TRAFFIC VERKEHRSLISTE
VHF – RADIOTELEFONIJA RADIO-TELEPHONY UKW - RADIOTELEFONIE	Ch 04, 16, 20, 24, 81	F3E	0,025	H24	Ch 24; svaki neparni H+35 every odd H+35 jede ungerade H+35
VHF - DSC UKW - DSC	Ch 70	G2B	0,025	H24	

ULAZAK I BORAVAK STRANIH PLOVILA

ULAZAK MOREM

Zapovjednik plovila, koje uplovljava u Republiku Hrvatsku morskim putem, treba kao i do sada najkraćim putem uploviti u najbližu luku otvorenu za međunarodni promet radi obavljanja granične kontrole. Dužan je ovjeriti popis posade i putnika koji se nalaze na plovilu u lučkoj kapetaniji ili ispostavi lučke kapetanije, platiti propisane naknade za sigurnost plovidbe, platiti naknadu za boravišnu pristojbu, prijaviti boravak stranih državljana na plovilu sukladno posebnim propisima.

ULAZAK KOPNOM

Zapovjednik plovila treba prije plovidbe platiti propisane naknade za sigurnost plovidbe i naknadu za boravišnu pristojbu te prijaviti boravak stranih državljana na plovilu sukladno posebnim propisima

NAKNADA ZA SIGURNOST PLOVIDBE I OSTALE NAKNADE

Nakon pristupanja Hrvatske u EU ostaje i dalje obveza plaćanja naknade za sigurnost plovidbe, naknade za svjetlarinu i pomorsku informativnu kartu, ali se vinjeta fizički više neće izdavati, već samo račun za plaćene naknade. Do promjena je došlo pri izračunu naknada za plovilo. Nakon pristupanja Hrvatske u EU naknade se računaju na način da se u obzir uzimaju kriteriji dužine plovila i ukupne snage motora plovila u kW.



ENTRY AND SOJOURN OF FOREIGN VESSELS

ENTRY BY SEA

The skipper of a vessel entering the Republic of Croatia by sea is required to sail, by the shortest route, into the nearest designated port of entry for passport and border control, for the crew and passenger list endorsed by a port authority main or subsidiary office, pay the navigation safety fees, the sojourn tax and report the presence of foreign citizens on the vessel, in accordance with relevant laws and regulations.

ENTRY BY LAND OR FROM OVERWINTERING

The skipper of a vessel has to do the following prior to setting sail: pay the navigation safety fees and the sojourn tax, report the presence of foreign citizens on the vessel, in accordance with relevant laws and regulations

NAVIGATION SAFETY FEE AND OTHER FEES AND CHARGES

After Croatia's accession to the EU, there has been some changes regarding fees. Skippers are still required to pay the navigation safety fee, the aids to navigation fee, and the maritime chart fee, but actual vignettes will no longer be issued and will be replaced by fee receipts. Fee calculations has been also changed after Croatia's accession to the EU, the amount of the navigation safety and pollution prevention fee will vary according to the vessel's length and engine power.

EINREISE UND AUFENTHALT AUSLÄNDISCHER WASSERFAHRZEUGE

EINREISE AUF DEM SEEWEG

Der Kapitän eines Wasserfahrzeugs, das auf dem Seeweg in die Republik Kroatien einreist, ist verpflichtet, auf dem kürzesten Weg in den nächsten für den internationalen Verkehr geöffneten Hafen einzulaufen, um Grenzkontrollformalitäten durchzuführen, die Liste der Crew und der Passagiere, die sich auf dem Wasserfahrzeug befinden, im Hafenamt oder in der Zweigstelle des Hafenamtes zu beglaubigen, die vorgeschriebenen Entgelte für die Schifffahrtssicherheit und die Aufenthaltsgebühr zu zahlen und den Aufenthalt ausländischer Staatsbürger auf dem Wasserfahrzeug entsprechend den Sondervorschriften zu melden.

EINREISE AUF DEM LANDWEG

Der Kapitän eines Wasserfahrzeugs ist verpflichtet, bevor er mit der Schifffahrt beginnt, die vorgeschriebenen Entgelte für die Schifffahrtssicherheit und die Aufenthaltsgebühr zu zahlen und den Aufenthalt ausländischer Staatsbürger auf dem Wasserfahrzeug entsprechend den Sondervorschriften zu melden.

ENTGELT FÜR DIE SCHIFFFAHRTSSICHERHEIT UND SONSTIGE ENTGELTE

Nach dem Beitritt Kroatiens zur EU bleibt es Pflicht, die Entgelte für die Schifffahrtssicherheit, für die Befeuerung und die informative Seekarte zu zahlen, aber die Vignette wird physisch nicht mehr ausgegeben, sondern nur die Rechnung für die gezahlten Entgelte. Nach dem Beitritt Kroatiens zur EU wurde die Änderung bei der Berechnung der Entgelte aufgetreten. Die Entgelthöhe hängt von der Länge des Wasserfahrzeugs und seiner Motorleistung ab.

**NAČIN IZRAČUNA PRIKAZAN
JE U SLJEDEĆOJ TABLICI:**

**METHOD OF CALCULATION IS
SHOWN IN THE FOLLOWING
TABLE:**

**BERECHNUNGSMETHODE IST
IN DER FOLGENDEN TABELLE
DARGESTELLT:**

Duljina plovila Boat length Bootslänge	Upravna pristojba Administrative fee Bearbeitungsgebühr	Sigurnost plovidbe Navigation safety fee Schiffahrtssicherheit	Informativna karta Chart fee Info-Karte	Svjetlarina Light dues Licht-Gebühr
< 2,5 m	40,00 kn	20*L+2*P	20,00 kn	10,00 kn/m
2,51 – 11,99 m	40,00 kn	20*L+2*P	20,00 kn	10,00 kn/m
12,00 – 40,00 m	40,00 kn	20*L+2*P	20,00 kn	25,00 kn/m
40,01 m >	40,00 kn	7.500,00	20,00 kn	25,00 kn/m

¹Za plovila do 2,5 m i jačine motora do 5 kW ne plaća se niti jedna naknada

¹No fees are levied on vessels under 2.5m in length and under 5kW in engine power.

¹Für Wasserfahrzeuge bis 2,5 m und mit einer Motorleistung von 5 kW ist kein Entgelt zu zahlen

L – DUŽINA PLOVILA / BOAT LENGHT / BOOTSLÄNGE

P – UKUPNA SNAGA MOTORA U KW / TOTAL ENGINE POWER IN KW / GESAMTMASCHINENLEISTUNG IN KW

**KAKO BISMO POJASNILI
IZRAČUN PRISTOJBI, OPISATI
ĆEMO IZRAČUN NAKNADA NA
DVA PRIMJERA:**

**IN ORDER TO CLARIFY THE
CALCULATION OF THE
CHARGES, WE DESCRIBE THE
CALCULATION ON TWO
EXAMPLES:**

**UM DIE BERECHNUNG DER
GEBÜHREN ZU KLÄREN,
BESCHREIBEN WIR DIE
BERECHNUNG AUF ZWEI
BEISPIELE:**

Primjer 1: jedrilica ukupne dužine
12,80 m s motorom snage 42 kW:

Example 1: sailing boat LOA 12,80 m
with motor power 42 kW:

Beispiel 1: Segeschiff LÖA 12,80 m
mit Motorstärke 42 kW

Upravna pristojba / Administrative fee / Bearbeitungsgeb	40,00 kn
Sigurnost plovidbe / Navigation safety fee / Schiffahrtssicherheit	
(20xL + 2xP): 20x12,80 + 2x42 = 256,00 + 84,00 =	340,00 kn
Informativna karta / Chart fee / Info-Karte	20,00 kn
Svjetlarina / Light dues / Licht-Gebühr	
(25,00 kn x m): 25,00x12,80 =	320,00 kn
UKUPNO / TOTAL:	720,00 kn

Primjer 2: motorni brod ukupne
dužine 8,90 m s motorom snage
110 kW:

Example 2: motor boat LOA 8,90 m
with motor power 110 kW

Beispiel 2: Motorboot LÖA 8,90 m
mit Motorstärke 110 kW

Upravna pristojba / Administrative fee / Bearbeitungsgeb	40,00 kn
Sigurnost plovidbe / Navigation safety fee / Schiffahrtssicherheit	
(20xL + 2xP): 20x8,90 + 2x110 = 178,00+220,00 =	398,00 kn
Informativna karta / Chart fee / Info-Karte	20,00 kn
Svjetlarina / Light dues / Licht-Gebühr	
(25,00 kn x m): 25,00x8,90 =	222,50 kn
UKUPNO / TOTAL:	680,50 kn

Ovim je naknadama još potrebno pridodati iznose za boravišnu pristojbu.

These fees should be added to the amounts of the sojourn tax.

Diese Gebühren sollten auf die Beträge der Aufenthaltsgebühr hinzugefügt werden.

BORAVIŠNA PRISTOJBA

Obračun boravišne pristojbe ostaje kao i do sada te se obračunava prema dužini plovila (za plovila duža od 5 m s ugrađenim ležajevima) i vremenskom razdoblju za koje se boravišna pristojba plaća. Vlasnik ili korisnik plovila za sebe i sve osobe koje noće na tom plovilu plaća boravišnu pristojbu u paušalnom iznosu u lučkim kapetanijama / ispostavama lučkih kapetanija i to prije isplovljavanja plovila. Računi za plaćene naknade i boravišnu pristojbu uvijek se moraju nalaziti na plovilu, a zapovjednik plovila ih je dužan predložiti na zahtjev ovlaštene osobe. Iznose boravišne pristojbe možete pogledati u sljedećoj tablici.

		5-9 m	9-12 m	12-15 m	15-20 m	< 20 m
do/up to/bis	8 dana/days/Tage	150 kn	200 kn	300 kn	400 kn	600 kn
do/up to/bis	15 dana/days/Tage	300 kn	350 kn	400 kn	500 kn	800 kn
do/up to/bis	30 dana/days/Tage	400 kn	500 kn	600 kn	700 kn	1.000 kn
do/up to/bis	90 dana/days/Tage	600 kn	650 kn	750 kn	850 kn	1.300 kn
do/up to/bis	1 godine/year/Jahr	1.000 kn	1.100 kn	1.300 kn	1.500 kn	1.700 kn

PUNOMOĆ KORISNIKA PLOVILA

Na plovilu u vlasništvu fizičke osobe ili fizičkih osoba, koje plovi u Republici Hrvatskoj mogu se za vrijeme plovitbe nalaziti vlasnik plovila, članovi njegove uže obitelji i osobe koje vlasnik plovila za to pisano ovlasti. Potpis vlasnika na pisanom ovlaštenju mora biti ovjeren kod domaćeg ili stranog bilježnika.

UPRAVLJANJE PLOVILOM

Vlasnik ili korisnik plovila mora biti osposobljen za upravljanje plovilom sukladno propisima države čiju zastavu vije. Ako u matičnoj državi nije propisana nikakva osposobljenost za upravljanje brodicom, tada se primjenjuju hrvatski propisi. Osoba koja upravlja plovilom registriranim pod hrvatskom zastavom mora posjedovati Uvjerenje o osposobljenosti za voditelja brodice, odnosno Svjedodžbom o osposobljenosti za zapovjednika jahte ili ispravu/dozvolu za upravljanje brodicama i jahtama izdanu od strane nadležnih tijela stranih država priznatu od strane Ministarstva pomorstva, prometa i infrastrukture. Popis priznatih stranih

SOJOURN TAX

Calculation of the sojourn (tourist) tax remains as before and is calculated according to the length of the vessel (for boats over 5 m and with built-in bunks) and for the period for which tax is paid. The owner or user of the vessel is required to make sojourn tax payment in the main port authority or subsidiary office before sailing out. for him and all the other persons spending the night on the vessel. The sojourn tax invoice must be kept on the vessel and the skipper is required to produce it when asked to do so by an authorised official. Boater sojourn tax fees are shown in the following table.

AUFENTHALTSGEBÜHR

Berechnung der Kurtaxe bleibt nach wie vor und ist nach der Länge des Schiffes (für die Boote länger als 5 m mit eingebauten Kojen) und dem Zeitraum berechnet. Der Eigner oder Nutzer des Wasserfahrzeugs zahlt die Aufenthaltsgebühr als Pauschalbetrag für sich und alle Personen, die auf dem Wasserfahrzeug nächtigen in der Hafenämter bzw. die Hafenamtszweigstellen, bevor auslaufen. Die Rechnung für die gezahlte Aufenthaltsgebühr hat sich immer auf dem Wasserfahrzeug zu befinden und der Kapitän des Wasserfahrzeugs ist verpflichtet, sie der befugten Person auf Anfrage zu zeigen.. Pauschalbetrag der Aufenthaltsgebühr ist in der folgenden Tabelle dargestellt.

LETTER OF AUTHORISATION

A vessel owned by a natural person or persons, cruising in Croatian waters, may, while at sea, carry the vessel's owner, the owner's close family members and persons authorised in writing by the owner. The owner's signature on the letter of authorisation must be endorsed by a Croatian or foreign competent authority. A vessel owned by a legal person, sailing in Croatian waters, may, while at sea, carry the legal person's employees or persons authorised in writing to use the vessel.

OPERATING A VESSEL

Persons in command of small boats and yachts must possess the relevant training in accordance with the laws and regulations of the vessel's flag country. If the flag nation's laws and regulations do not require the possession of such training, Croatian laws and regulations shall be implemented instead. The skipper of a Croatian-flagged boat or yacht must possess, depending on the category of vessel, a Certificate of Competence for Pleasure Craft, a Yachtmaster's Certificate of Competence, or a certificate/

BEVOLLMÄCHTIGUNG DES NUTZERS

Auf einem in der Republik Kroatien fahrenden Wasserfahrzeug im Eigentum einer natürlichen Person oder natürlicher Personen können sich während der Schifffahrt der Eigner des Wasserfahrzeugs, Mitglieder seiner engeren Familie und Personen aufhalten, die der Eigner eigens dafür schriftlich bevollmächtigt hat. Die Unterschrift des Eigners unter die schriftliche Bevollmächtigung ist von einem in- oder ausländischen zuständigen Organ zu beglaubigen. Auf einem Wasserfahrzeug im Eigentum einer juristischen Person, das in der Republik Kroatien fährt, können sich während der Fahrt Beschäftigte der juristischen Person oder Personen aufhalten, die aufgrund einer schriftlichen Vollmacht zur Nutzung des Wasserfahrzeug befugt sind.

GENEHMIGUNG ZUR SCHIFFSFÜHRUNG

Zum Führen von Booten und Yachten muss die Person entsprechend den Vorschriften des Staates, dessen Flagge das Boot oder die Yacht weht, befähigt sein.

isprava/dozvola potražite na stranica-
ma www.mppi.hr

ISPLOVLJENJE IZ REPUBLIKE HRVATSKE

Zapovjednik plovila je dužan prije isplavljenja iz Republike Hrvatske obaviti graničnu kontrolu, ovjeriti popis posade i putnika koji se nalaze na plovilu u lučkoj kapetaniji ili ispostavi lučke kapetanije. Nakon toga je dužan najkraćim putem napustiti unutarnje morske vode i teritorijalno more Republike Hrvatske.

license for operating small boats and yachts issued by a foreign nation's authorities and recognised by Croatia's Ministry of Maritime Affairs, Transport and Infrastructure. The list of recognised foreign-issued certificates/licenses can be found on the Ministry's website at www.mppi.hr

LEAVING CROATIAN WATERS

Before leaving Croatian waters the vessel's skipper is required to submit to border controls; have the list of crew and passengers endorsed by a port authority main or subsidiary office. On discharging these obligations, the vessel's skipper must take the shortest course out of Croatia's inland sea waters and territorial sea.

Wenn im Heimatstaat keine Qualifikation für das Führen eines Bootes vorgeschrieben ist, werden die kroatischen Vorschriften angewendet. Eine Person, die ein Boot oder eine Yacht kroatischer Staatsangehörigkeit führt, muss je nach Kategorie des Bootes und/oder der Yacht das Patent über die Befähigung als Schiffsführer, bzw. ein Zeugnis über die Befähigung zum Führen einer Yacht oder ein Dokument/eine Genehmigung zum Führen von Booten und Yachten besitzen, das seitens der zuständigen Organe der ausländischen Staaten herausgegeben und seitens des Ministeriums für Seewesen, Verkehrswesen und Infrastruktur (MPPI) der Republik Kroatien anerkannt ist. Ein Verzeichnis der anerkannten ausländischen Dokumente/Genehmigungen ist auf den MPPI-Webseiten veröffentlicht www.mppi.hr

AUSREISE AUS DER REPUBLIK KROATIEN

Der Führer des Wasserfahrzeugs ist verpflichtet, sich vor der Ausreise aus der Republik Kroatien der Grenzkontrolle zu unterziehen und das Verzeichnis der Crew und der Passagiere, die sich auf dem Wasserfahrzeug befinden, im Hafenamt oder der Hafenamtszweigstelle beglaubigen zu lassen. Nachdem die angeführten Pflichten erfüllt wurden, ist der Führer des Wasserfahrzeugs verpflichtet, die inneren Meeresgewässer und das territoriale Meer der Republik Kroatien auf dem kürzesten Weg zu verlassen.



PRAVNE NAPOMENE – ODRICANJE OD ODGOVORNOSTI

Vlasnik i/ili zapovjednik plovila odgovoran je za sve što proizlazi iz vlasništva ili posjeda plovila, za korištenje plovila, za upravljanje plovilom te za sve radnje vezane uz plovilo i plovidbu te je obavezan je pridržavati se važećih zakonskih propisa. Gore navedene informacije ne moraju biti u cijelosti točne ili potpune. Sve dostavljene informacije su dobivene iz više izvora i na temelju trenutnih saznanja. Sukladno tome Marina Punat ne jamči potpunu točnost ili cjelovitost objavljenih informacija, te ne može snositi odgovornost za navedene informacije – one su informativnog karaktera i objavljene u najboljoj namjeri. Marina Punat ne snosi odgovornost za posljedice odluka donesenih temeljem ovih informacija niti posljedice akcija poduzetih temeljem ovih informacija.

DISCLAIMER

The owner and / or master of the vessel is responsible for everything that comes from the ownership or possession of the vessel, to use boat for sailing and for all actions related to the vessel and voyage and shall comply with applicable laws and regulations. The above information may not be entirely accurate or complete. All information was obtained from various sources and based on current knowledge. Accordingly Marina Punat not guarantee complete accuracy or completeness of the information and can not be held responsible for this information - they are informative and published in good faith. Marina Punat is not responsible for the consequences of decisions made on the basis of the information or consequences of actions taken on the basis of this information.

HAFTUNGS AUSSCHLUSS

Der Eigentümer und / oder der Kapitän des Schiffes ist für alles, was aus dem Eigentum oder Besitz des Schiffes kommt verantwortlich, zu Boot zum Segeln und für alle Aktionen auf das Schiff und reisebezogene verwenden und müssen die geltenden Gesetze und Vorschriften einzuhalten. Die oben genannten Informationen können nicht ganz korrekt oder vollständig sein. Alle Angaben wurden aus verschiedenen Quellen erhalten und auf Basis der aktuellen Wissen. Dementsprechend Marina Punat keine Garantie für absolute Genauigkeit oder Vollständigkeit der Informationen und kann nicht für diese Informationen verantwortlich gemacht werden - sie sind informativ und in gutem Glauben veröffentlicht sind. Marina Punat ist nicht für die Folgen von Entscheidungen auf der Grundlage der Informationen oder Folgen von Handlungen, die auf der Grundlage dieser Informationen verantwortlich.

PROMETNE INFORMACIJE / TRAFFIC INFO / VEHRKEHRSINFORMATIONEN

+385 (0)1 4640 800
www.hak.hr
info@hak.hr

HRVATSKI AUTOKLUB (HAK)
CROATIAN AUTO CLUB
KROATISCHER AUTOKLUB

0800-0111
www.arz.hr
072 777 777

Autocesta / highway / Autobahn Rijeka-Zagreb:

RADIJSKE VIJESTI NA STRANIM JEZICIMA

Dostupne su na nekoliko programa. Prvi program Hrvatskog radija emitira emisiju na engleskom jeziku svaki dan u 20,05 u trajanju od desetak minuta.

U ljetnim mjesecima na 2. programu Hrvatskog radija (98,5 Mhz) emitiraju se uz redovite vijesti i izvještaje iz HAK-a na hrvatskom jeziku, prometne informacije na engleskom i njemačkom jeziku, a u kolovozu i na talijanskom. Izvanredne informacije o zastojsima u prometu emitiraju se iz HAK-a na hrvatskom i engleskom jeziku.

Na 2. programu Hrvatskog radija se u ljetnim mjesecima svaki sat emitiraju vijesti Trećeg programa Austrijskog radija i Bayern 3 na njemačkom jeziku, RAI-a Uno na talijanskom, Radio Praga na češkom, Absolut radija na engleskom.

Češke turiste tijekom ljeta informiraju novinari Radio Praga jedanput dnevno i to putem regionalne postaje Radio Rijeka.

Detaljne informacije, kao i raspored emitiranja potražite na www.croatia.hr

RADIO NEWS IN FOREIGN LANGUAGES

Croatian Radio broadcasts programs in foreign languages for tourists in the Republic of Croatia on several channels. Croatian Radio Channel One broadcasts a daily, 10 minute program in English at 20:05.

In summer, in addition to its regular news in the Croatian language, Channel Two of the Croatian Radio (98,5 Mhz – north-western Croatia and Dubrovnik Littoral; 105,3 Mhz – Istria; 96,1 – Split; 98,9 – Makarska Littoral; 93,3 – Gorski kotar) also broadcasts news in English, German, Italian and Czech languages on the hour, every hour from 8 am to 21 pm, while HAK - the Croatian Automobile Club, issues road condition reports in English and German. In summer Channel Two also broadcasts, alternatively, news and road condition reports directly from the Channel Three of the Austrian Radio, Italian RAI Uno, British Virgin Radio, Radio Praha and the international programme of the Croatian Radio – voice of Croatia. In summer Czech tourists are provided with information once a day by journalists of Radio Praha by way of the regional radio stations: Radio Split, Radio Dubrovnik and Radio Rijeka.

FREMDSPRACHIGE RADIO-SENDUNGEN

Der Kroatische Rundfunk sendet im ersten Programm des Kroatischen Rundfunks täglich um 20.05 h eine zehnminütige Sendung in Englisch.

Im Sommer werden im zweiten Programm (98,5 Mhz nordwestliches Kroatien und Region Dubrovnik, 105,3 Mhz Istrien, 96,1 Split, 98,9 Region Makarska, 93,3 Gorski kotar), zu den regelmäßigen Nachrichten in kroatischer Sprache zu jeder vollen Stunde - von 8.00 bis 21.00 – Nachrichten in englischer, deutscher, italienischer und tschechischer Sprache gesendet, und der Kroatische Automobilclub (HAK) strahlt Verkehrsmeldungen in Englisch und Deutsch aus.

Ebenfalls werden im Sommer im Zweiten Programm des Kroatischen Rundfunks zu jeder vollen Stunde wechselweise Nachrichten und Verkehrsmeldungen direkt aus folgenden Studios gesendet: Drittes Programm des Österreichischen Rundfunks (Ö3), RAI Uno, Britisches Virgin Radio, Radio Prag und internationales Programm des Kroatischen Rundfunks – Glas Hrvatske. Journalisten von Radio Prag informieren die tschechischen Touristen einmal täglich über die regionalen Radiostationen Split, Dubrovnik und Rijeka.



BENZINSKE POSTAJE / GAS STATIONS / TANKSTELLEN

Informacije o cijenama benzina i popis plinskih stanica / Information on petrol rates and list of gas stations /
Informationen über Kraftstoffpreise und Liste der Gasstationen

www.ina.hr / www.petrol.hr / www.tifon.hr / www.omv.hr / www.hak.hr

U BLIZINI MARINE PUNAT NEAR TO MARINA PUNAT IN DER NÄHE DER MARINA PUNAT	približno / approx / ca. in NM	TELEFON
OPATIJA, Lido, luka / port / Hafen	25	+385 (0)91 497 1161
CRIKVENICA, luka / port / Hafen	30	+385 (0)91 4971 145
NOVI VINODOLSKI, luka / port / Hafen	25	+385 (0)91 497 1159
CRES, marina	36	+385 (0)91 4971 143
KRK, luka / port / Hafen	1,5	+385 (0)91 4971 154
RAB, luka / port / Hafen	22	+385 (0)91 4971 163
MALI LOŠINJ, luka / port / Hafen	30	+385 (0)91 4971 157
NEREZINE (Lošinj)	36	+385 (0)51 237 444
NOVALJA (Pag), luka / port / Hafen	32	+385 (0)91 4971 317
ZADAR - luka / port / Hafen	60	+385 (0)91 4971 324

TAXI

Radiotaxi ZAGREB 060 800 800

PUNAT +385 (0)91 533 1253; (0)91 1654 392

KRK +385 (0)98 258 502; (0)91 252 6785

CAMMEO RIJEKA +385 (0)1 1212

RENT A CAR

Rent a car KRK
www.rentacarkrk.com

Tel: +385 (0)51 222 565
+385 (0)98 241 200

AUTOBUSI / BUSES BUSVERBINDUNGEN

Autotrans Rijeka
Tel.: 00385 (0)60 302-010
www.autotrans.hr

BRODSKI PROMET TRAJEKTI / FERRIES / FÄHREN

JADROLINIJA
Rijeka – tel. 00385/ 51/ 666 100, 666 111
www.jadrolinija.hr

RAPSKA PLOVIDBA d.d.
www.rapska-plovidba.hr

AERODROMI / AIRPORTS FLUGHAFEN

AERODROM RIJEKA (Omišalj)
Tel.: 00385 (0)51 842-040; 841 222
www.rijeka-airport.hr

AERODROM ZAGREB
Tel.: 00385 (0)1 4562 222
www.zagreb-airport.hr

LUČKA KAPETANIJA - ISPOSTAVA PUNAT - 2014

Radno vrijeme od 15.05.2014. do 15.09. 2014.

ponedjeljak - petak: 8-12 h & 18-20 h

subotom: 8-12 h

nedjeljom: 8-10 h

praznikom: zatvoreno

Radno vrijeme od 15.09.2013. do 15.05.2014.

ponedjeljak-petak: 8-12h

subotom, nedjeljom i praznikom: zatvoreno

Radno vrijeme Lučkih kapetanija

PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT I DUBROVNIK - 0-24 h

Sve lučke kapetanije i ispostave dostupne su na VHF kanalima 10, 16 i 70.

HARBOR MASTER'S BRANCH OFFICE PUNAT - 2014

Working hours 15. May - 15. Sept. 2014

Monday - Friday: 8-12 h & 18-20 h

Saturdays: 8-12 h

Sundays: 8-10 h

Holidays: closed

Working hours: 15. Sept. 2013 - 15. May 2014

Monday - Friday: 8-12h

Saturdays, Sundays and holidays: closed

Working hours of the Harbor Master's Offices

PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT and DUBROVNIK is 0-24 h.

All Harbor Master's Offices can be reached on VHF channels 10, 16 and 70.

HAFENAMT - ZWEIGSTELLE PUNAT - 2014

Arbeitszeit ab 15. Mai bis 15. Sept. 2014.

Montag bis Freitag: 8-12 h & 18-20 h

Samstags: 8-12 h

Sonntags: 8-10 h

an Feiertagen - geschlossen

Arbeitszeit ab 15. Sept. 2013 bis 15. Mai 2014

Montag bis Freitag: 8-12h

Samstags, Sonntags und an Feiertagen: geschlossen

Die Arbeitszeit der Hafentämter

PULA, RIJEKA, ZADAR, ŠIBENIK, SPLIT und DUBROVNIK ist 0-24 h.

Alle Hafentämter und die Zweigstellen sind auf den UKW-Kanälen 10, 16 und 70 erreichbar.

www.mppi.hr

GRANIČNI MORSKI PRIJELAZI / MARITIME BORDER CROSSINGS / SEEGRENZÜBERGÄNGE

Luke otvorene za međunarodni promet / Ports open for international traffic /

Häfen, die für den internationalen Verkehr offen sind

Stalni granični morski prijelazi / Permanent maritime border crossings / Ständig geöffnete Seegrenzübergänge:

Umag, Poreč, Rovinj, Pula, Raša (Bršica), Rijeka, Mali Lošinj (Lošinj), Zadar, Šibenik, Split, Ploče, Korčula, Dubrovnik, Ubli (Lastovo)

Sezonski granični morski prijelazi / Seasonal maritime border crossings / Saisonal geöffnete Seegrenzübergänge:

(from 1.4. - 31.10.)

ACI marina Umag, Novigrad (Istra), Sali (Dugi otok), Božava (Dugi otok), Primošten (Kremik), Hvar, Stari Grad (Hvar), Vis, Vela Luka (Korčula) i Cavtat

**VISINE MOSTOVA NAD MOREM
BRÜCKENHÖHE ÜBER DEM MEERESSPIEGEL
BRIDGES HEIGHT OVER THE SEA LEVEL**

Šibenski most / Brücke von Šibenik / Šibenik bridge	30,8 m
Morinjski most / Brücke von Morinje / Morinje bridge	20,5 m
Ždrelac most / Brücke von Ždrelac / Ždrelac bridge	15,5 m
Paški most / Brücke von Pag / Pag bridge	54,0 m
Skradinski most / Brücke von Skradin / Skradin bridge	9,5 m
Virski most / Brücke von Vir / Vir bridge	9,0 m
Trogirski most / Brücke von Trogir / Trogir bridge	2,5 m
Tisno most / Brücke von Tisno / Tisno bridge	1,8 m
M. Lošinj / Brücke von M. Lošinj / M. Lošinj bridge	1,7 m

**DUBINE ISPOD MOSTOVA
WASSERTIEFE UNTER BRÜCKEN
DEPTH OF WATER UNDER BRIDGES**

Trogirski most / Brücke von Trogir / Trogir bridge	4,0 m
Ždrelac most / Brücke von Ždrelac / Ždrelac bridge	3,8 m
Osorski most / Brücke von Osor / Osor bridge	2,7 m
Tisno most / Brücke von Tisno / Tisno bridge	2,4 m
M. Lošinj / Brücke von M. Lošinj / M. Lošinj bridge	2,5 m

**ZA INFORMACIJU
ZUR INFORMATION
INFORMATION**

Osorski most - otvoren je svaki dan u 9 h i u 17 h

OSOR Brücke - täglich um 9 h und 17 h geöffnet

OSOR bridge - opened daily at 9 h and 17 h

Most kod Privlake - otvoren je svaki dan u 9 h i u 18 h

Brücke bei PRIVLAKA (Mali Lošinj) täglich um 9h und 18 h geöffnet

Privlaka bridge (Mali Lošinj) opened daily at 9 h and 18 h

MOBILNE MREŽE / MOBILE PHONE INFORMATION / MOBILTELEFONNETZE

Služba za korisnike / Customer service / Benutzerservice:

HR Telekom

www.hrvatskitelekom.hr
INFO Tel. +385 0800 9000

VIPnet

www.vipnet.hr
INFO Tel. +385 (0)91 7799

Tele 2

www.tele2.hr
INFO Tel. +385 (0)95 1000 444

Tomato

www.tomato.com.hr
INFO Tel. +385 (0)92 99 33

LOKALNE INFORMACIJE / LOCAL INFORMATION / ORTSINFORMATIONEN

POŠTA / POST OFFICE / POST PUNAT

Tel.: 00385 (0)51 525 886

ERSTE BANK PUNAT

Tel.: 072 376750

IŠPOSTAVA LUČKE KAPETANIJE PUNAT / HARBOR MASTER'S BRANCH OFFICE PUNAT / HAFENAMT - ZWEIGSTELLE PUNAT

Tel.: 00385 (0)51 654 065

TURISTIČKA AMBULANTA PUNAT / TOURIST AMBULANCE PUNAT / TOURISTISCHE AMBULANZ PUNAT

Tel.: 00385 (0)51 854-011

01.07. - 31.08.

Parni dani: 14:30 - 20:30

Neparni dani: 8:00 - 13:00

Četvrtkom: zatvoreno

Even days: 14:30 – 20:30

Odd days: 08:00 – 13:00

Thursdays: closed

Gerade Tage 14:30 – 20:30

Ungerade Tage. 08:00 – 13:00

Donnerstags: geschlossen

Sub., Ned., Praznik: 9,00. - 12,00 & 18,00 - 20,30 h

Sat., Sun. and holidays: 09:00 – 12:00 & 18:00 – 20:30

Sam., Son. und Feiertage: 09:00 – 12:00 & 18:00 – 20:30

REDOVNA AMBULANTA PUNAT / REGULAR AMBULANCE PUNAT / REGULÄRE AMBULANZ PUNAT

Tel.: 00385 (0) 51 854 101

Parni dani: 8:00 - 13:00

Neparni dani: 14:30 - 20:30

Even days: 08:00 – 13:00

Odd days: 14:30 – 20:30

Gerage Tage: 08:00 – 13:00

Ungerade Tage: 14:30 – 20:30

ZUBARI PUNAT / DENTISTS PUNAT / ZAHNÄRZTE PUNAT

Tel.: 00385 (0)51 855 128 DR. KALEBIĆ JANKOVIĆ

Tel.: 00385 (0)51 854 766 DENTAL MATANIĆ

APOTEKA PUNAT / PHARMACY PUNAT / APOTHEKE PUNAT

Tel.: 00385 (0)51 854 848

VETERINAR KRK / VETERINARIAN KRK / TIERARZT KRK

Tel.: 00385 (0)51 604 484

Tel.: 00385 (0)51 222 449

PLIN MALINSKA – Karinovo / GAS MALINSKA –Karinovo

Tel.: 00385 (0)51 850 572; 858 069

Radno vrijeme, working hours, Öffnungszeiten:

ZIMSKO, WINTER, WINTER:

Pon - Sub: 08:00 - 19:00

Mon. – Sat.: 08:00 – 19:00

Mon. – Sam.: 08:00 – 19:00

LJETNO, SUMMER, SOMMER:

Pon - Sub: 08:00 - 20:00

Mon. – Sat.: 08:00 – 20:00

Mon. – Sam.: 08:00 – 20:00

NED, SUN., SON.: 08:00 - 12:00

AUTOMEHANIČARI / CAR MECHANICS / AUTOMECHANIKER - KRK

Tel.: 00385 (0)51 222 013

Tel.: 00385 (0)51 222 312

Tel.: 00385 (0)51 222 450

SAMOSTAN KOŠLJUN

Muzej (radno vrijeme)

pon-sub 9:30 – 18:00

ned 10:30-12:30

Ulaznice 20,00 kn

Prijevoz TAXI brodicama iz luke u Puntu po cijeni od 20,00 kn (u jednom smjeru)

Misa (nedjeljom i blagdanom) 09:30

MONASTERY KOŠLJUN

Museum (opening hours)

Mon-Sat 9:30 to 18:00

Sun 10:30 to 12:30

Tickets: 20,00 kn

TAXI boats from the port of Punat: price 20,00 kn (one way)

Service (Sunday and on holidays) 09:30

KLOSTER KOŠLJUN

Museum (Arbeitszeit)

Montag – Samstag 9:30-18:00

Sonntags 10:30-12:30

Eintrittskarten 20,00 kn

TAXI Boote vom Punat Hafen: Preis 20,00 kn (Einweg)

Gottesdienst (Sonntags und am Feiertagen) 09:30

LUČKI RED / PORT REGULATIONS / HAFENORDNUNG

UPOZORENJE

Prilikom dolaska i odlaska iz luke ili uvale, na istaknuti znak za smanjenje brzine, dužni ste ploviti najmanjom mogućom brzinom kako valovi izazvani plovidbom ne bi prouzročili štetu.

Glisanje je dozvoljeno samo na udaljenosti većoj od 300 m od obale!

Imajte ovo na umu i prilikom uplovljavanja i isplavljanja iz Puntarske drage, poštujujte propise plovidbe!

Sva plovila, moraju imati vidljivo istaknutu registraciju i ime plovila na trupu, ukoliko je oboje upisano u certifikat broda. Nepoštivanje ovih propisa je kažnjivo.

KONCESIONIRANA SIDRIŠTA

Detaljne upute i popis sidrišta za brodice i jahte u nautičkom turizmu koja su dobila koncesiju za upravljanje i samim time naplaćivanje pristojbe možete potražiti na stranicama www.mppi.hr

WARNING

When entering and leaving port or a bay, at the posted sign of reduced speed, boats shall navigate with minimum speed as to avoid any damage possibly caused by waves due to the navigation. Speedboats may skim only in areas where such is permitted, but not closer than 300 m from the coast!

Please notice when entering or leaving the bay of Punat, obey the maritime traffic regulations!

The name of the boat and registration number (both, if registered in the boat-certificate) must be displayed in a visible place on the hull. Non-compliance with this regulations is punishable by law.

LICENCED ANCHORAGES

All information about anchoring of vessels, including a list of granted concessions that are allowed to charge you a fee for anchoring you can find under www.mppi.hr

WARNUNG

Beim Ein- und Auslaufen aus Hafen oder Bucht haben Boote bei einem aufgestellten Verkehrszeichen für die Begrenzung der Geschwindigkeit ihre Fahrtgeschwindigkeit so stark zu drosseln, die durch das das fahrende Boot verursachten Wellen keinen Schaden anrichten können. Gleiten ist nur in einer Entfernung von mehr als 300 m zur Küste erlaubt! Bitte achten Sie darauf beim Ein- und Auslaufen aus der Bucht von Punat, halten Sie sich an die Verkehrsregelungen! Der Schiffsname und die Kennzeichnung (beides, wenn es in dem Zertifikat eingetragen ist) müssen an sichtbarer Stelle am Rumpf angebracht werden. Jede Nichtbeachtung dieser Vorschriften ist strafbar.

GEBÜHRENPFICHTE ANKERPLÄTZE UND BUCHTEN

Eine Liste aller gebührenpflichtiger Buchten und Ankerplätze in Kroatien finden Sie auf der Seite www.mppi.hr

ISPITI ZA VODITELJA BRODICE

Za sve informacije vezane uz polaganje ispita za voditelja brodice molimo da kontaktirate Lučku kapetaniju u Rijeci ili Lučku ispostavu.

INFO:
Lučka kapetanija Rijeka
00385 (0)51 214 031

Lučka ispostava Punat
00385 (0)51 854 065

CERTIFICATE OF COMPETENCE

For all information regarding appropriate certificate of competence we recommend you to contact a Harbour Master's office or it's branch.

INFO:
Harbour Master's office Rijeka
00385 (0)51 214 031

Branch Punat
00385 (0)51 854 065

AUSBILDUNG FÜR NAUTIKER

Für die Ausbildung von Nautikern empfehlen wir das Sie sich an das Hafenamtsamt oder die Hafenamtszweigstelle wenden.

INFO:
Hafenamt Rijeka
00385 (0)51 214 031

Zweigstelle Punat
00385 (0)51 854 065

SLOBODNO VRIJEME / FREE TIME / FREIZEIT RIBOLOV / FISHING / FISCHEREI

RIBOLOVNE DOZVOLE

Dozvole možete kupiti kod ovlaštenika za prodaju Senkić d.o.o. ili putem interneta na: www.mps.hr

FISHING LICENCE

Fishing licenses can be purchased in Punat - Senkić d.o.o. or online at: www.mps.hr

GENEHMIGUNGEN FÜR SPORT- UND FREIZEITFISCHEREI

Genehmigungen Verkauf in Punat - Senkić d.o.o. oder auf der Internet Seite www.mps.hr

RONJENJE / RECREATIONAL DIVING / FREIZEITTAUCHEN

Za sve informacije o treninzima, održavanju kurseva i izdavanju dozvola kontaktirajte Hrvatski ronilački savez:

For all information on societies (diving training, courses and diving card issuing) please contact the Croatian Diving Association:

Für alle Informationen über Vereinigungen (Tauchqualifizierung, Tauchkurse und Ausstellung von Taucherausweisen) kontaktieren Sie bitte den Kroatischen Taucherverband:

Hrvatski ronilački savez - Zagreb

Tel.: 00385 1 4848 765, Fax: ++385 1 4849 119

E-Mail: info@diving-hrs.hr ; www.diving-hrs.hr

BAROKOMORA PULA - OXY - POLIKLINIKA ZA BAROMEDICINU
Hyperbaric chamber Pula - OXY - Polyclinic for Baromedicine
Barokammer Pula - OXY - Polyklinik für Baromedizin
Tel. +385 (0)52 215 663, Tel./Fax: ++ 385 (0) 52 217 877

ZA HITNE INTERVENCIJE / FOR EMERGENCIES / FÜR NOTFÄLLE
GSM: ++385(0)98 219 225

BAROKOMORA SPLIT IPM HRM
Tel. +385 (0)21 354 511; 381 702; 353 739

BAROKOMORA OKY ZAGREB - BOLNICA - HOSPITAL DUBRAVA
Tel. +385 (0)1 290 2300; 290 3723
poliklinika.zg@oky.hr



KORISNO JE ZNATI / USEFUL TO KNOW / GUT ZU WISSEN

KALENDAR / CALENDAR

DRŽAVNI PRAZNICI I BLAGDANI U HRVATSKOJ U 2014.

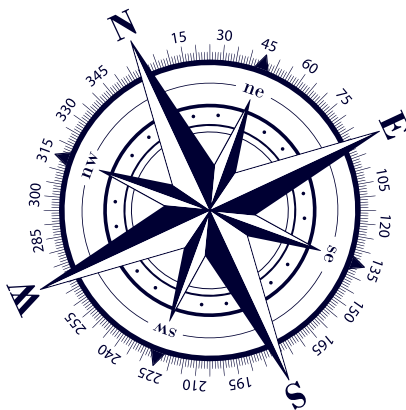
Nova godina 1.1.
Sveta tri kralja 6.1.
Uskrs i Uskrsni ponedjeljak 20.4. i 21.4.
Praznik rada 1.5.
Tijelovo 19.6.
Dan antifašističke borbe 22.6.
Dan državnosti 25.6.
Dan pobjede i
domovinske zahvalnosti 5.8.
Velika Gospa 15.8.
Dan neovisnosti 8.10.
Svi Sveti 1.11.
Božić 25.12.
Sv. Stjepan 26.12.

HOLIDAYS IN CROATIA IN 2014.

New Year's Day 1. 1.
Epiphany 6.1.
Easter & Easter Monday 20.4. & 21.4.
May Day (Labour Day) 1.5.
Ascension Day 19.6.
Anti-fascist Resistance Day 22.6.
Statehood Day 25.6.
Victory Day &
National Thanksgiving Day 5.8.
Assumption Day 15.8.
Independence Day 8.10.
All Saint's Day 1.11.
Christmas Day 25.12.
St. Stephen's Day 26.12.

FEIERTAGE IN KROATIEN IM JAHR 2014.

Neujahr 1.1.
Hl. Drei Könige 6.1.
Oster - Sonntag und Montag
20.4. und 21.4.
Maifeiertag 1.5.
Fronleichnam 19.6.
Tag des Antifaschismus 22.6.
Staatsfeiertag 25.6.
Tag des Sieges
und der Dankbarkeit 5.8.
Maria Himmelfahrt 15.8.
Tag der Unabhängigkeit 8.10.
Allerheiligen 1.11.
1. und 2. Weihnachtstag 25. und 26.12.



CHARTER FROM MARINA PUNAT

Motorni brodovi | Motorboote | Motor boats

KORO CHARTER

Tel +385 (0)51/654-155
Fax +385 (0)51/654-156
www.korocharter.hr
korocharter@inet.hr

MCP CHARTER

Tel +385 (0)51 854 244
Fax +385 (0)51 222 185
Mob +385 (0)99 319 2700
Mob +385 (0)99 845 4889
info@mcp.hr
www.mcp.hr

SUNSHINE YACHTING TISCHLER d.o.o.

Tel +43 (0) 7231 33043
Fax +43 (0) 7231 30599
Mob +43 (0) 664 920 2067
Mob +385 (0) 91 234 5695
info@sunshine-yachting.com

PERFECT CHARTER

Tel +43 316 576460 13
Fax +43 316 576460 60
www.perfect-charter.com

Jedrilice | Segelschiffe | Sailing boats

DN NAUTICA

Tel +385 51 854 679
Fax +385 51 854 679
Mob +385 98 798 046
info@dn-nautica.com
www.dn-nautica.com

GARANT

Mob +385 98 472 572
Mob +385 98 472 573
Fax +385 51 221 978
garant1@zg.t-com.hr
www.adria-boatcharter.de

MAGNA YACHT CHARTER

Mob +385 91 1750000
Mob +49 171 692 8228
Fax +385 51 221 978
Info@magna-yachtcharter.com
www.magna-yachtcharter.com

WIMMER YACHTING

Mob +385 99 7002729
Mob +385 99 7002728
Fax +385 51 854 684
wimmer@ri.t-com.hr
www.wimmer-yachting.at

“Paštificada”



Ovo je jelo koje definitivno treba pripremati za veći broj osoba. S obzirom na zahtjevnost i trajanje pripreme, potrebna je nešto više vremena, ali se trud svakako isplati. Sočna špikovana junetina namočena u prošek i povrću treba odležati barem 24 sata, a zatim se kuha u vlastitoj marinadi dok umak ne postane gust i taman.

SASTOJCI ZA 6 OSOBA:

1,5 kg junetine od buta
200 g špeka
mrkva
češnjak
sol i papar
4 dl prošeka
2 dl jabučnog octa
1 dl acceta balsamica
2 dl vode
1 limun
grančica suhog ružmarina
listići kadulje i bosiljka
3 lista suhog lovora

Špek, mrkvu i češnjak narezati na manje trakice te špikovati meso, dobro posoliti i popapriti. Rukom zdrobiti ružmarin i lovor, nasjeckati kadulju i bosiljak i prosipati ravnomjerno po mesu sa svih strana. Pomiješati prošek, jabučni ocat, acceto balsamico, vodu, iscijeđeni limun i izliti po mesu. Dodati još prošeka da prekrije svo meso. Ostaviti u hladnjaku barem 24 sata i povremeno okretati da meso upije začine.

This is a dish that definitely should be prepared for a larger number of people. Taking into consideration the demanding and long-lasting preparation, slightly more time is required, but the effort is definitely worth it. The juicy larded beef is soaked in Prošek and vegetables and left to rest for at least 24 hours, and then it is cooked in its own marinade until the sauce is thick and dark.

INGREDIENTS FOR 6 PERSONS:

1,5 kg beef from leg
200 g bacon
Carrot
Garlic
Salt and pepper
4 dl Prošek (dessert wine)
2 dl cider vinegar
1 dl balsamic vinegar
2 dl water
1 lemon
Dry sprig of rosemary
Sage and basil leaves
3 dry laurel leaves

Cut the bacon, carrot and garlic in small strips and lard the meat, add sufficient salt and pepper. Crush the rosemary and laurel with your hands, cut sage and basil into small pieces, and sprinkle evenly over the meat, on all sides. Add Prošek, cider vinegar, balsamic vinegar, water and squeezed lemon and pour everything over the meat. Add more Prošek to cover the meat. Leave it to rest in the fridge for at least 24 hours, turn around occasionally so the meat absorbs the spices

Dies ist ein Gericht welches definitiv für eine größere Anzahl von Leuten zubereitet werden sollte. In Anbetracht der anspruchsvollen und langandauernden Zubereitung, ist ein wenig mehr Zeit erforderlich, aber der Aufwand lohnt sich auf jeden Fall. Das saftige gespickte Rindfleisch wird in Prošek und Gemüse getränkt und man lässt es für mindestens 24 ziehen, und danach wird es in der eigenen Marinade gekocht bis die Sauce dickflüssig und dunkel wird.

ZUTATEN FÜR 6 PERSONEN:

1,5 kg Rindfleisch von der Keule
200 g Speck
Mohrrübe
Knoblauch
Salz und Pfeffer
4 dl Prošek (Dessertwein)
2 dl Apfelessig
1 dl Balsamico-Essig
2 dl Wasser
1 Zitrone
Getrockneter Rosmarinzweig
Salbei- und Basilikumblättchen
3 trockene Lorbeerblätter

Speck, Mohrrübe und Knoblauch in kleinere Streifen schneiden und das Fleisch spicken, mit Salz und Pfeffer reichlich würzen. Rosmarin und Lorbeerblätter mit der Hand zerdrücken, Salbei und Basilikum kleinschneiden, und gleichmäßig über das Fleisch, von allen Seiten, streuen. Prošek, Apfelessig, Balsamico-Essig, Wasser und gepresste Zitrone hinzufügen und alles über das Fleisch gießen. Prošek hinzufügen, bis das Fleisch bedeckt ist. Für mindestens 24 Stunden im Kühlschrank ziehen lassen, gelegent-

Priprema pašticide - 2h

2 velike mrkve
 2 srednja luka
 1 češanj češnjaka
 peršin, celer
 žličica soli
 3 velike žlice krušnih mrvica

Na malo ulja propirjati nasjeckani luk dok malo ne posmeđi. Za to vrijeme, usitniti u blenderu mrkvu, peršin i celer. Dodati na luk i još pirjati. Dodati žličicu soli i malo vode. Zatim tu smjesu rasporediti pokraj mesa u marinadi. U istom loncu dodati još malo ulja i pustiti da se jako zagrije. Meso iz marinade malo ocijediti, maknuti višak začina vilicom i brzo popržiti na vrućem ulju sa svih strana da se pore na mesu stisnu i meso primi tamnosmeđu boju. Kad je meso dobro poprženo sa svih strana, uliti marinadu i usitnjeno povrće te dodati usitnjeni češnjak. Kad tekućina provrije, na laganoj vatri kuhati oko 1 sat, pustiti da se meso u loncu malo ohladi i pažljivo ga izvaditi na dasku za rezanje te narezati na 1 – 2 cm debele ploške. Umak koji je nastao pirjanjem po potrebi još zgusnuti krušnim mrvicama. Meso vratiti natrag u lonac i grijati još nekoliko minuta te poslužiti uz njoke.

Ovo jelo možete probati u našem restoranu Kanajt, uz koje preporučamo crno vino vinarije Vujnović, zvučnog imena Plame, nastalog od sorte plavac mali, koje odlično prija uz sva pečena i začinjena jela.

Doživljaj će upotpuniti desert – domaći sladoled sa suhim smokvama.

Preparation of Pašticama – 2 h

2 big carrots
 2 middle sized onions
 1 garlic clove
 Parsley, celery
 1 teaspoon of salt
 3 table spoons of breadcrumbs

Let the chopped onions simmer in a bit of oil until they get brownish. At the same time chop finely the carrots, parsley and celery mixture. Add it to the onions and continue simmering. Add a teaspoon of salt and a bit of water. After that spread the mixture alongside the meat in the marinade. Add a small amount of oil in the same cooking pot and let it heat up. Leave the meat from the marinade to drain for a short time, remove the surplus spice with a fork and sear the meat in hot oil on all sides so the pores on the meat close and the meat gets a dark brown color. After the meat is well roasted from all sides, pour in the marinade and add the chopped vegetables and garlic. After the liquid boils, continue simmering at very low temperature for approximately 1 more hour. Leave the meat in the cooking pot to cool down for a while, then take it out carefully, put it on a cutting board and cut it in 1-2 cm wide slices. If necessary, thicken the sauce resulting from simmering by adding bread crumbs. Return the meat back in the cooking pot, heat it up for a few more minutes and serve with gnocchi. You can try this dish in our restaurant Kanajt, and we recommend that it should be accompanied by the red wine from winery Vujnović, with the strong name Plame, produced from plavac mali grape variety, which is a perfect match with all roasted and spicy dishes. The experience will be perfected with a dessert – homemade ice-cream with dried figs.

lich umdrehen, damit das Fleisch die Gewürze aufsaugt.

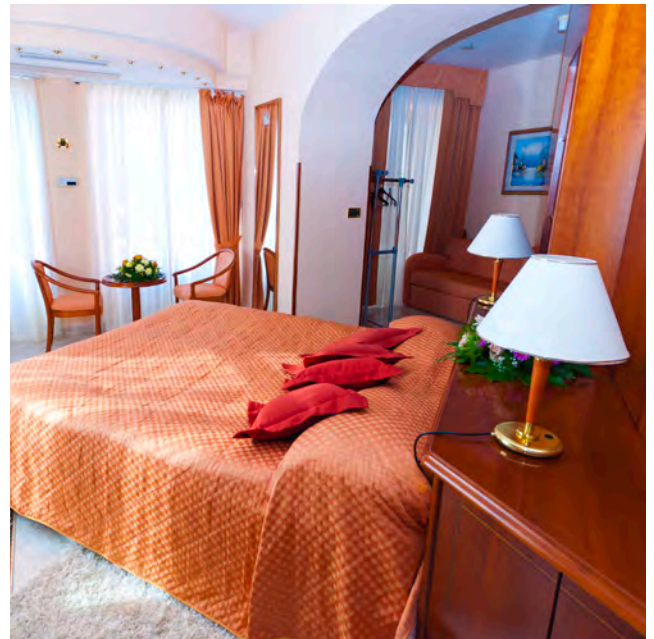
Zubereitung von Pašticama – 2 h

2 große Mohrrüben
 2 Zwiebeln mittlerer Größe
 1 Knoblauchzehe
 Petersilie, Sellerie
 1 Teelöffel Salz
 3 Esslöffel Paniermehl

Kleingeschnittene Zwiebeln in wenig Öl kurz dünsten bis sie bräunlich werden. Währenddessen die Mohrrüben, Petersilie und Sellerie Mischung zerkleinern. Den Zwiebeln hinzugeben und weiter dünsten. Ein Teelöffel Salz und ein wenig Wasser hinzugeben. Die Mischung danach neben dem Fleisch in der Marinade verteilen. In denselben Kochtopf noch ein wenig Öl hinzugeben und stark erhitzen. Das Fleisch aus der Marinade kurz abtropfen lassen, die überschüssigen Gewürze mit einer Gabel entfernen und kurz in heißem Öl von allen Seiten anbraten damit sich die Poren am Fleisch schließen und das Fleisch eine dunkelbraune Farbe erhält. Nachdem das Fleisch von allen Seiten gut gebraten ist, die Marinade eingießen und das zerkleinerte Gemüse und Knoblauch hinzufügen. Nachdem die Flüssigkeit kocht, noch etwa 1 Stunde bei schwacher Hitze köcheln lassen. Das Fleisch für eine Weile im Kochtopf abkühlen lassen, vorsichtig aus dem Kochtopf entnehmen, auf ein Küchenbrett legen und in 1 – 2 cm breite Scheiben schneiden. Falls nötig, die Sauce, welche beim Köcheln entstanden ist, zusätzlich mit Paniermehl verdicken. Das Fleisch zurück in den Kochtopf legen, noch ein paar Minuten erwärmen und mit Gnocchi servieren.

Sie können dieses Gericht in unserem Restaurant Kanajt probieren, und dazu empfehlen wir einen Rotwein aus der Weinkellerei Vujnović, mit dem starken Namen Plame, hergestellt aus der Rebsorte plavac mali, welches hervorragend zu Braten und allen gewürzten Speisen mundet. Das Erlebnis wird vollkommen sein, wenn man es mit einem Dessert beendet – hausgemachtes Eis mit getrockneten Feigen.





HOTEL & RESTAURANT KANAJT

GOSTI MARINE / MARINA GUESTS / MARINA GÄSTE

10%

POPUST KOD DIREKTNE REZERVACIJE / DISCOUNT BY DIRECT BOOKING / ERMÄSSIGUNG BEI DIREKTER BUCHUNG

restoran.kanajt@kanajt.hr | +385 (0)51 654 342 | +385 (0)51 654 340



EST. 1964—2014

CELEBRATING 50 YEARS

Mediterranean within reach.
Relax and explore with us.

